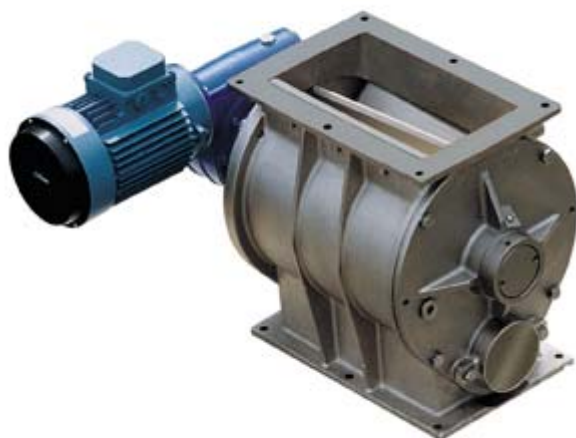


## **Роторный питатель RVC производство фирмы WAM, Италия.**

Роторный питатель (секторный затвор) RVC является моделью с повышенной надежностью с корпусом из чугуна или нержавеющей стали.

Обычно применяется для равномерной выгрузки порошков в пневмосистемы с повышенным давлением.

Сам роторный питатель состоит из двух отсеков вращающегося ротора. Соответственно при вращении ротора верхний отсек заполняется, а нижний высыпается. За счет этого избыточное давление из пневмосистемы не попадает в бункер.



### **Технические характеристики роторных питателей:**

1. Производительность в литрах за оборот - 5, 9, 14, 20, 38
2. Скорость ротора - 10, 20, 30 об/мин
3. Перепад давления между входами до 0,3 бар
4. Прокладки: смазанные, полированные или высокотемпературные
5. Материал и внешнее покрытие ротора - никель, тефлон, закаленные лопасти

### **Дополнительные опции:**

- Сервоventиляция двигателя
- Терморезисторы
- Скребок для лопастей

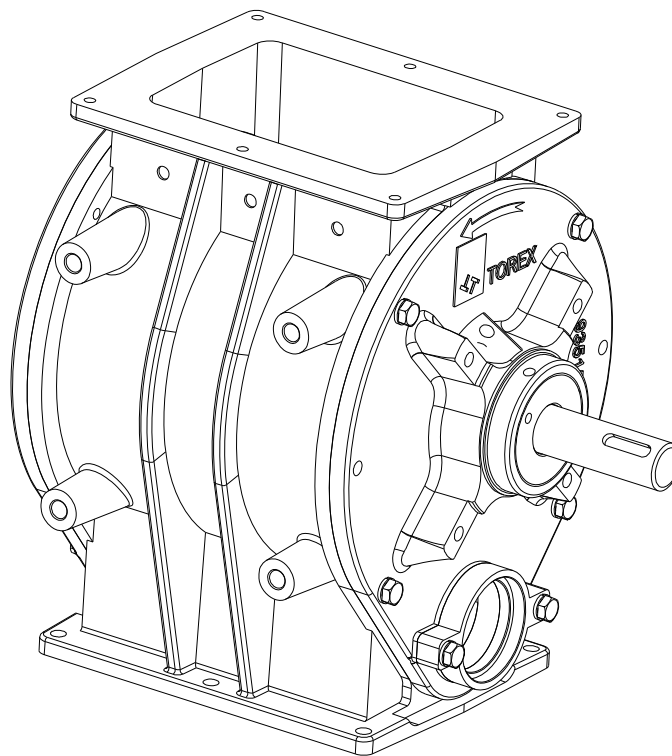
Завод Строй-Бетон не только является официальным дилером фирмы WAM, но также внедряет современные решения передачи материалов и производит все сопутствующее оборудование. Наши специалисты не только помогут выбрать нужную продукцию, но и создадут полную систему под конкретные нужды.

Посмотреть перечень [всех типов шлюзовых затворов](#).

Для справок или заказа звоните (812) 331-99-46 или пишите [info@isilos.ru](mailto:info@isilos.ru)



TOREX®



## **RVS/RVC**

- **BLOW-THROUGH ROTARY VALVES**
- ***DURCHBLASSCHLEUSEN***
- **ПОВОРОТНЫЕ ЗАТВОРЫ С ПОПЕРЕЧНЫМ СЕЧЕНИЕМ ПОТОКА**
- ***ROTOVALVOLE A FLUSSO ATTRAVERSATO***

All rights reserved © WAMGROUP

CATALOGUE No. **TO.310**

ISSUE <b>A7</b>	CIRCULATION <b>100</b>	LATEST UPDATE <b>02.08</b>	
--------------------	---------------------------	-------------------------------	--

All the products described in this catalogue are manufactured according to **TOREX S.p.A. Quality System procedures.**

The Company's Quality System, certified in July 2004 in conformity to international standards ISO 9001:2000 is capable of ensuring that the entire production process, starting from the processing of the order to the technical service after delivery, is carried out in a controlled manner that guarantees the quality standard of the product.

Alle in diesem Katalog beschriebenen Erzeugnisse werden in Konformität mit dem **Qualitätssystem der TOREX S.p.A. hergestellt.**

Das im Juli 2004 zertifizierte Qualitätssystem entspricht der Norm UNI EN ISO 9001:2000 und gewährleistet, dass in jeder Phase des Produktionsprozesses, von der Ausstellung des Auftrags bis hin zum Kundendienst nach Auslieferung der Ware eine strenge und adäquate Qualitätskontrolle aufgeführt wird, die den qualitativen Standard des Produkts gewährleistet.

Все изделия описанные в настоящем руководстве выполнены в соответствии с эксплуатационными качествами определенными **"Системой качества компании TOREX S.p.A."** Заводская "Система качества", заверенная в июле 2004 года в соответствии с Международными стандартами ISO 9001:2000 года, ручается, что весь производственный процесс - от формулировки заказа до послепродажного технического обслуживания, выполняется контролируемым и адекватным способом для гарантии качественного стандарта продукции.

Tutti i prodotti descritti in questo catalogo sono stati realizzati secondo modalità operative definite **Sistema Qualità di TOREX S.p.A.**

Il Sistema Qualità aziendale, certificato nel Luglio 2004 in conformità con le normative internazionali ISO 9001:2000 e in grado di assicurare che l'intero processo produttivo, dalla formulazione dell'ordine fino all'assistenza tecnica successiva alla consegna, venga effettuato in modo controllato ed adeguato a garantire lo standard qualitativo del prodotto.

ZERTIFIKAT ◆ CERTIFICATE ◆ 認証証書 ◆ CERTIFICADO ◆ CERTIFICAT ◆ CERTIFICATO ◆ CERTIFICAT



# CERTIFICATO

Nr 50 100 6063

Si attesta che / This is to certify that

IL SISTEMA QUALITÀ DI  
THE QUALITY SYSTEM OF

**TOREX S.r.l.**

VIA CANALETTO 139/A

I-41030 SAN PROSPERO SULLA SECCHIA (MO)

È CONFORME AI REQUISITI DELLA NORMA  
HAS BEEN FOUND TO CONFORM TO THE REQUIREMENTS OF

**UNI EN ISO 9001:2000**

Questo certificato è valido per il seguente campo di applicazione  
This certificate is valid for the following product or service range

**Progettazione e fabbricazione di componenti ed accessori  
per il dosaggio ed il controllo dei prodotti solidi sfusi  
(EA 18)**

**Design and manufacture of components and accessories  
for the batching and checking of solid bulk products (EA 18)**

Data/date

2006-07-28

Per l'Organismo di Certificazione  
For the Certification Body  
**TÜV Italia S.r.l.**

**SINCERT**  
ACCORDO DI RICONOSCIMENTO RECIPROCO

SGQ N° 0484  
SGA N° 0180  
SCR N° 009F  
SSI N° 005G  
PRD N° 081B

Membro degli Accordi di Mutuo Riconoscimento EA e IAF  
Signatory of EA and IAF Mutual Recognition Agreements

**Alessio Galiazzo**  
Technical Responsible



"La validità del presente certificato è subordinata a sorveglianza periodica a 12 mesi e al riesame completo del sistema di gestione aziendale con periodicità triennale"

"The validity of the present certificate depends on the annual surveillance every 12 months and on the complete review of company's management system after three-years."

TÜV Italia • Gruppo TÜV SÜD • Viale Carducci 125, Pal. 23 • 20099 Sesto San Giovanni (MI) • Italia • www.tuv.it

Possible deviations due to modifications and/or manufacturing tolerances are reserved.

Abweichungen infolge Änderungen und/oder aufgrund von Fertigungstoleranzen sind vorbehalten.

Компания оставляет за собой право на внесение изменений без предварительных предупреждений.

Ci riserviamo eventuali scostamenti dovuti a modifiche e/o tolleranze di lavorazione.

<b>1</b>	<b>TECHNICAL CATALOGUE</b>	<b>TECHNISCHER KATALOG</b>	
	INTRODUCTION.....	EINFÜHRUNG.....	T. 01
	GENERAL DIAGRAM.....	GERÜTEAUFBAU.....	02
	TECHNICAL DATA.....	TECHNISCHE DATEN.....	03 → 05
	FINISHING.....	FINISH.....	06
	COLOURS.....	FARBTLIENE.....	07
	ORDER CODES.....	BESTELLCODES.....	08
	TOP AND BOTTOM FLANGE.....	OBERER UND UNTERER FLANSCH.....	09
	PIPE CONNECTION.....	ROHRLEITUNGSVERBINDUNG.....	10
	SIMPLE STEM VALVES.....	ZELLENRADSCHLEUSEN MIT FREIEM WELLENZAPFEN.....	11
	VALVES WITH GEAR MOTOR.....	ZELLENRADSCHLEUSEN MIT ANTRIEB.....	12
	VALVES WITH VARIABLE SPEED MOTOR.....	ZELLENRADSCHLEUSEN MIT MECHANISCHEM REGELANTRIEB.....	13
	DIMENSIONS.....	PLATZBEDARF.....	14
	AIR OUTLET.....	LUFTAUSLASS.....	15
	DRIVE UNIT DATA.....	ANTRIEBSDATEN.....	16
	ACCESSORIES.....	ZUBEHÖR.....	17 → 18
	ORDER FORM.....	BESTELLFORMULAR.....	19 → 22
	<b>ТЕХНИЧЕСКИЙ КАТАЛОГ</b>	<b>CATALOGO TECNICO</b>	
	ВВЕДЕНИЕ.....	INTRODUZIONE.....	T. 01
	ОБЩАЯ СХЕМА.....	SCHEMA GENERALE.....	02
	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ.....	DATI TECNICI.....	03 → 05
	ОТДЕЛКА.....	FINITURA.....	06
	ОТТЕНКИ.....	TONALITĚ.....	07
	КОДЫ ДЛЯ ЗАКАЗА.....	CODICI DI SCELTA.....	08
	ВЕРХНИЕ И НИЖНИЕ ФЛАНЦЕВАНИЯ.....	FLANGIATURE SUPERIORE E INFERIORE.....	09
	УСТЬЯ.....	IMBOCCHI.....	10
	ЗАТВОРЫ С ГОЛЫМ ВАЛОМ.....	VALVOLE AD ALBERO NUDO.....	11
	МОТОРИЗОВАННЫЕ ВЕНТИЛИ.....	VALVOLE MOTORIZZATE.....	12
	МОТОРИЗОВАННЫЕ ВЕНТИЛИ С ДВИГАТЕЛЕМ С ПЕРЕМЕННОЙ ЧАСТОТОЙ ВРАЩЕНИЯ.....	VALVOLE MOTORIZZATE CON MOTOVARIATORE DI GIRI.....	13
	ГАБАРИТЫ.....	INGOMBRI.....	14
	ВЫХОДЫ ВОЗДУХА.....	SCARICHI D'ARIA.....	15
	ДАННЫЕ УЗЛА ПРИВОДА.....	DATI MOTORIZZAZIONE.....	16
	ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ.....	ACCESSORI.....	17 → 18
	БЛАНК ЗАКАЗА.....	MODULO D'ORDINE.....	19 → 22
<b>2</b>	<b>MAINTENANCE CATALOGUE</b>	<b>WARTUNGSKATALOG</b>	
	OPERATION AND MAINTENANCE.....	BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG.....	M. 01 → 02
	PACKAGING.....	VERPAKUNG.....	03 → 04
	WEIGHTS.....	GEWICHTE.....	05
	STORAGE.....	LAGERHALTUNG.....	06
	TRANSPORT WEIGHTS LIFTING.....	TRANSPORT GEWICHTE HEBEN.....	07
	GENERAL PRECAUTIONS.....	ALLGEMEINE VORSICHTS-MASSNAHME.....	08
	OPERATION.....	UNKTIONSWEISE.....	09
	START UP - SHUT DOWN PROCEDURE.....	EINSCH - AUSSCHALTVERFAHREN.....	10
	OPERATION AND MAINTENANCE.....	BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG.....	11 → 12
	ELECTRICAL CONNECTIONS.....	ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE.....	13
	OPERATION AND MAINTENANCE- INSTALLATION.....	BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG- EINBAU.....	14 → 16
	PNEUMATIC CONNECTIONS.....	LUFTANSCHLUSS PNEUMATISCHE.....	17
	COMPRESSED AIR REQUISITES.....	ANFORDERUNGEN AN DIE DRUCKLUFT.....	18
	ELECTRICAL CONNECTIONS.....	ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE.....	19 → 2
	EXAMPLES OF APPLICATIONS.....	ANWENDUNGSBEISPIELE.....	21
	MAINTENANCE.....	WARTUNGSANLEITUNG.....	22
	DISMANTLING.....	DEMONTAGE.....	23
	REPLACEMENT OF SEALS.....	AUSTAUSCH DER WELLENABDICHTUNGEN.....	24 → 25
	ADJUSTMENT OF THE ROTOR.....	ZELLENRAD EINSTELLUNG.....	26
	REPLACEMENT OF RVS and RVC TIPS.....	AUSTAUSCH DER SCHLEISSLEISTEN.....	27
	MAINTENANCE.....	WARTUNGSANLEITUNG.....	28 → 31
	CLEANING.....	REINIGUNG.....	32
	NOISE- DEMOLITION MACHINE.....	BETRIEBSSGERÄUSCHE - VERSCHROTTUNG.....	33
	FAULT FINDING.....	BETRIEBSTÜRUNGEN UND ABHILFE.....	34
	CHECK LIST IN CASE OF ROTARY VALVE TROUBLE.....	CHECKLISTE BEI BETRIEBSTÜRUNGEN AN ZELLENRADSCHLEUSEN.....	35
	PROBLEMS RVS.....	PROBLEME RVS.....	36 → 37
	<b>КАТАЛОГ ПО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ И УХОДУ</b>	<b>CATALOGO DI MANUTENZIONE</b>	
	ПРИМЕНЕНИЕ И УХОД.....	USO E MANUTENZIONE.....	M. 01 → 02
	УПАКОВКА.....	IMBALLO.....	03 → 04
	ВЕС.....	PESI.....	05
	СКЛАДИРОВАНИЕ.....	IMMAGAZZINAGGIO.....	06
	ПЕРЕВОЗКА ГРУЗА И ПОДЪЕМ.....	TRASPORTO PESI SOLLEVAMENTO.....	07
	ОБЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ.....	PRECAUZIONI GENERALI.....	08
	РАБОТА МЕХАНИЗМА.....	FUNZIONAMENTO.....	09
	ПРОЦЕДУРА ЗАПУСКА - ВЫКЛЮЧЕНИЯ.....	PROCEDURA DI AVVIAMENTO- SPEGNIMENTO.....	10
	ПРИМЕНЕНИЕ И УХОД.....	USO E MANUTENZIONE.....	11 → 12
	ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ.....	COLLEGAMENTI ELETTRICI.....	13
	ПРИМЕНЕНИЕ И УХОД - УСТАНОВКА.....	USO E MANUTENZIONE-INSTALLAZIONE.....	14 → 16
	ПНЕВМАТИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ.....	COLLEGAMENTI PNEUMATICI.....	17
	ТРЕБОВАНИЯ СЖАТОГО ВОЗДУХА.....	REQUISITI ARIA COMPRESSA.....	18
	ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ.....	COLLEGAMENTI ELETTRICI.....	19 → 2
	ПРИМЕРЫ ПРИМЕНЕНИЯ.....	ESEMPI DI APPLICAZIONE.....	21
	ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ.....	MANUTENZIONE.....	22
	ДЕМОНТАЖ.....	SMONTAGGIO.....	23
	ЗАМЕНА НАКЛАДОК.....	SOSTITUZIONE TENUTE.....	24 → 25
	НАЛАДКА РОТОРА.....	REGOLAZIONE ROTORE.....	26
	ЗАМЕНА ГРАТОВ.....	SOSTITUZIONE BAVETTE.....	27
	ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ.....	MANUTENZIONE.....	28 → 31
	ЧИСТКА.....	PULIZIA.....	32
	ШУМ – СЛОМ МАШИНЫ.....	RUMORE- ROTTAMAZIONE MACCHINA.....	33
	ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ.....	POSSIBILI INCONVENIENTI.....	34
	КОНТРОЛЬНАЯ ТАБЛИЦА В СЛУЧАЕ ПОЛОМКИ.....	CHECK LIST IN CASO DI GUASTO.....	35
	ВОПРОСЫ RVS.....	PROBLEMI RVS.....	36 → 37
<b>3</b>	<b>SPARE PARTS CATALOGUE</b>	<b>ERSATZTEILKATALOG</b>	
	SPARE PARTS.....	ERSATZTEIL.....	R. 01 → 18
	<b>КАТАЛОГ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ</b>	<b>CATALOGO RICAMBI</b>	
	ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ.....	RICAMBI.....	R. 01 → 18





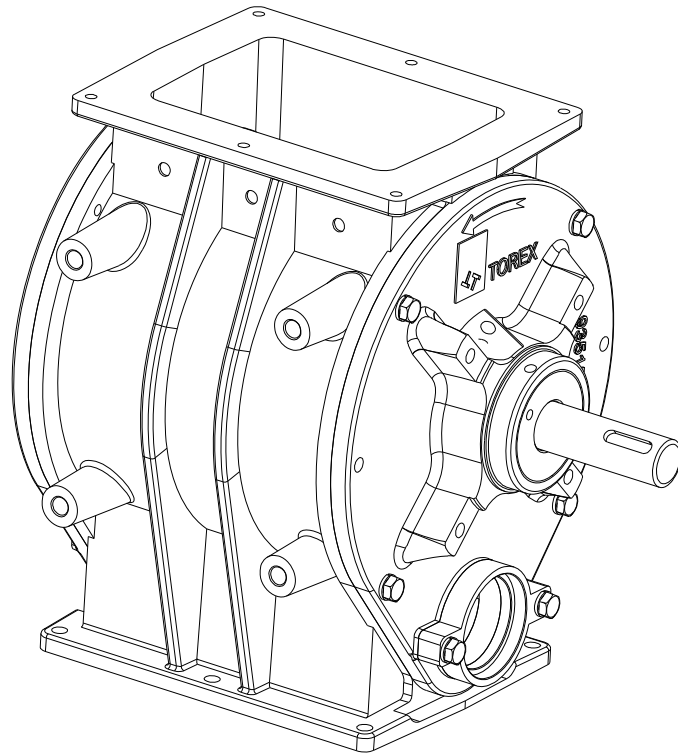
®

TOREX®



1

TECHNICAL CATALOGUE



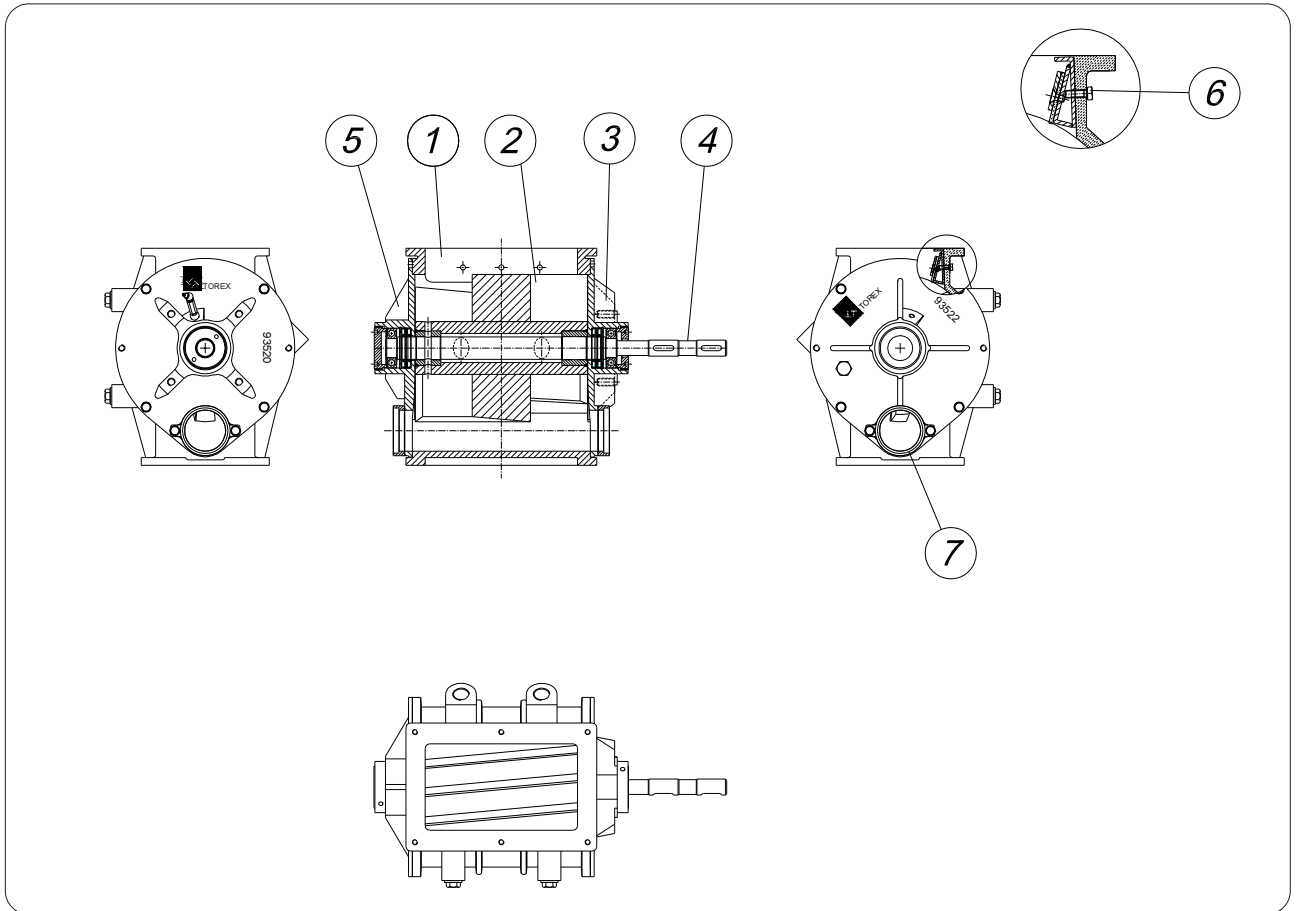
## RVS/RVC

- **BLOW-THROUGH ROTARY VALVES**  
TECHNICAL CATALOGUE
- **DURCHBLASSCHLEUSEN**  
TECHNISCHER KATALOGUE
- **ПОВОРОТНЫЕ ЗАТВОРЫ С ПОПЕРЕЧНЫМ СЕЧЕНИЕМ ПОТОКА**  
ТЕХНИЧЕСКИЙ КАТАЛОГ
- **ROTOVALVOLE A FLUSSO ATTRAVERSATO**  
CATALOGO TECNICO

CATALOGUE No. TO.310 T.

ISSUE  
A7CIRCULATION  
100LATEST UPDATE  
02.08

TYPE RVS - RVC	MASCHINENTYP RVS - RVC	ТИП RVS - RVC	TIPO RVS - RVC
<b>DESCRIPTION</b> Blow-through rotary valves	<b>BESCHREIBUNG</b> Durchblasschleusen	<b>ОПИСАНИЕ</b> оверотный затвор с поперечным сечением потока	<b>DESCRIZIONE</b> Rotovalvola a flusso attraversato
<b>USE</b> RVS - RVC series of rotary valves are conceived and designed for use in pneumatic conveyor systems, in accordance with the quality standards required by the market.	<b>VERWENDUNGSZWECK</b> Die Durchblasschleusen der Baureihe RVS-RVC wurden für den Einsatz in pneumatischen Förderanlagen entwickelt und entsprechen in vollem Umfang dem marktüblichen Qualitätsstandard.	<b>ПРИМЕНЕНИЕ</b> оверотные затворы модели RVS – RVC предназначены для контролируемой подачи и выгрузки порошковых или зернистых продуктов от компонентов хранящихся на складе.	<b>FUNZIONE D'USO</b> Le rotovalvole modello RVS - RVC sono indicate per alimentazione e scarico controllato di prodotti in polvere o granulari da elementi di immagazzinamento.
<b>IMPROPER USE</b> RVS - RVC rotary valves are NOT designed to work in dangerous conditions or with dangerous materials. If the equipment has to operate in these conditions, the Manufacturer must be informed.	<b>KONTRAINDIKATIONEN</b> Die Durchblasschleusen der Modellreihe RVS-RVC sind weder für gefährliche Anwendungen noch zum Handling von gefährlichen Medien geeignet. Sollte der Betreiber eine RVS-RVC-Schleuse für gefährliche Medien bzw. Anwendungen einsetzen wollen, so muss er zuvor den Hersteller um Erlaubnis fragen.	<b>ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ</b> Поворотные затворы модели RVS – RVC были произведены и разработаны для применения в пневмотранспортных установках в соответствии с требуемыми на рынке стандартами качества	<b>CONTROINDICAZIONI</b> Le rotovalvole modello RVS - RVC sono concepite e progettate per l'impiego in impianti a trasporto pneumatico, nel rispetto degli standard qualitativi richiesti dal mercato.
<b>Dangerous materials:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• explosives</li> <li>• toxic</li> <li>• flammable</li> <li>• harmful and similar</li> </ul>	<b>Als gefährliche Medien gelten:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• explosive,</li> <li>• giftige,</li> <li>• feuergefährliche</li> <li>• in irgendeiner Weise schädliche</li> </ul>	<b>Опасными, являются следующие материалы:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• взрывоопасные</li> <li>• токсичные</li> <li>• воспламеняющиеся,</li> <li>• вредные и/или похожие.</li> </ul>	<b>Si ritengono materiali pericolosi:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• esplosivi,</li> <li>• tossici,</li> <li>• infiammabili,</li> <li>• nocivi e/o simili.</li> </ul>
<b>Dangerous applications:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• extracting the materials listed above from silos or storage containers.</li> </ul>	<b>Als gefährliche Anwendungen gelten:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• der Austrag von den oben genannten Medien aus Silos oder anderen Behältern.</li> </ul>	<b>Опасными, являются следующие применения:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• извлечения из бункеров или накопителей хранящих вышеперечисленные материалы</li> </ul>	<b>Si ritengono applicazioni pericolose:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• estrazioni da silo o celle contenenti i suddetti materiali</li> </ul>
<b>TEMPERATURE</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 20°C + 60°C standard execution</li> <li>- 20°C +150°C special execution</li> </ul>	<b>BETRIEBSTEMPERATUR</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 20°C + 60°C Standardausführung</li> <li>- 20°C +150°C Spezialausführung</li> </ul>	<b>ТЕМПЕРАТУРЫ</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 20°C + 60°C При обычном производстве</li> <li>- 20°C +150°C При особом производстве</li> </ul>	<b>TEMPERATURE</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 20°C + 60°C Esecuzione standard</li> <li>- 20°C +150°C Esecuzione speciale</li> </ul>

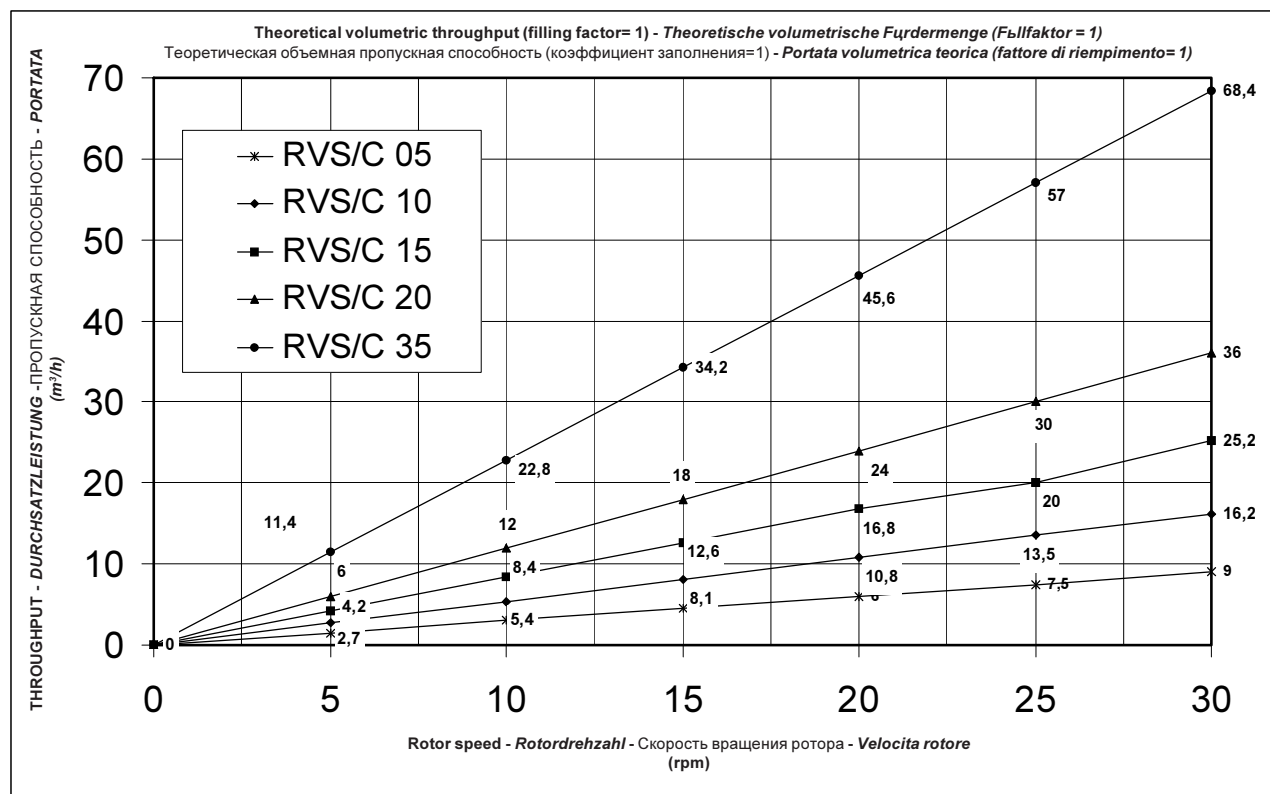


Item Pos.	Description - Bezeichnung Описание - Descrizione	Quantity - Menge Юличество - Quantita
1	Casing - <i>Gehäuse</i> Корпус - <i>Corpo</i>	1
2	Rotor - <i>Zellenrad</i> Ротор - <i>Rotore</i>	1
3	Drive plate - <i>Antriebslagerschild</i> Крышка приводного диска - <i>Coperchio porta motorizzazione</i>	1
4	Motor driven or bare shaft - <i>Antriebswellenzapfen</i> Вал моторизованного или голого типа - <i>Albero tipo motorizzato o tipo nudo</i>	1
5	Cover plate opposite drive end - <i>Abtriebsseitiger Lagerschild</i> Крышка со стороны ведущего хвостовика вала - <i>Coperchio lato folle</i>	1
6	Scraper set - <i>Abtrieferset</i> Шабёрный блок - <i>Gruppo raschiatore</i>	1
7	Conveying pipe connection - <i>Fürderleitungsanschluß</i> Устье транспортирующей трубы - <i>Imbocco tubo di trasporto</i>	2

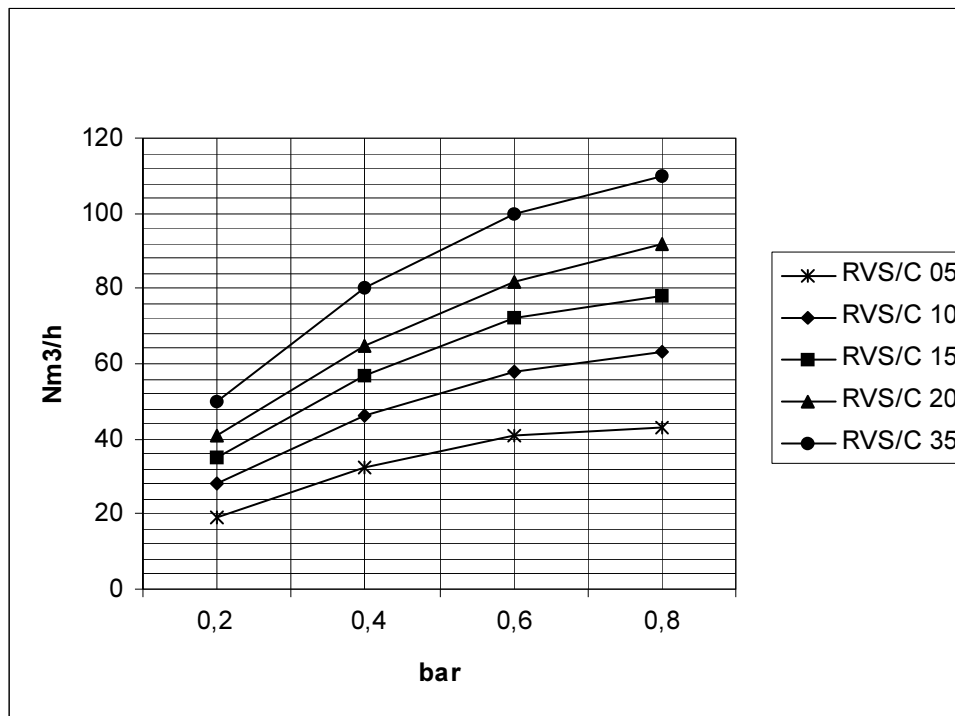


- |   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| - Dimensions, footprint and rating are detailed in the next pages.<br>- Noise level: <85 dB(A).<br><br>- Performance graph: | - Einbaumaße und Leistungsdaten sind auf den folgenden Seiten angegeben.<br>- Geräuschpegel < 85 dB(A).<br><br>- Leistungsdiagramm: | - Размеры, габариты и подводимая мощность указаны в следующих таблицах.<br>- Уровень шума ниже 85 дБ(А).<br><br>- График производительности: | - Dimensioni, ingombri e potenze applicate sono indicati nelle schede seguenti.<br>- Livello di rumorosità inferiore a 85 dB(A).<br><br>- Diagramma prestazioni: |
|---|---|--|--|

Type	Throughput - Durchsatz Пропускная способность - Portata			litres per rev. Liter pro Umdrehung литры на оборот litri al giro	Max. pressure differential Max. Druckdifferenz Макс. перепад давления Diff. max. di pressione bar	Operating temperature Betriebstemperatur Рабочая температура Temperature d'utilizzo °C
	m <sup>3</sup> /h					
	r.p.m. - min <sup>-1</sup> обороты/мин - giri/min					
	10	20	30			
RVS/C 05	3	6	9	5	0.7	-20 ч +60
RVS/C 10	5.4	10.8	16.2	9	0.7	-20 ч +60
RVS/C 15	8.4	16.8	25.2	14	0.7	-20 ч +60
RVS/C 20	12	24	36	20	0.7	-20 ч +60
RVS/C 35	22.8	45.6	68.4	38	0.7	-20 ч +60



Losses due to pressure differential during operation - *Verluste infolge Druckdifferenzen während des Betriebs*  
 Потери в результате перепада давления во время работы - *Perdite dovute al differenziale di pressione in esercizio*



- The loading ratio in case of powders or similar materials varies according to the flowability of the material and rotor rotation speed. Powder loading coefficient (at optimum speed of 20 rpm) = 0.8.
- Der Füllkoeffizient ändert sich bei staubförmigen oder dhnlichen Gtern mit der Rieselfähigkeit des Materials und der Rotationsgeschwindigkeit des Rotors. Bei staubförmigem Schüttgut und der optimalen Drehzahl von 20 min<sup>-1</sup> beträgt der Füllgrad 80%.
- В случае пыли или похожих материалов коэффициент заполнения изменяется с учетом текучести продукта и скорости вращения ротора. Коэффициент загрузки для порошковых материалов (при оптимальной скорости 20 об./мин.): 0.8.
- Il coefficiente di riempimento nel caso di polveri o materiali simili varia in funzione della scorrevolezza del prodotto e della velocità di rotazione del rotore. Coefficiente di riempimento per polveri (a velocità ottimale 20 RPM): 0.8.

r.p.m. <i>min</i> <sup>-1</sup> обороты/мин. <i>gir/min</i>	Loading coefficient - <i>Füllkoeffizient</i> Коэффициент заполнения - <i>Coefficiente di riempimento</i>		
	Material - <i>Schüttgut</i> - <i>Материал</i> - <i>Materiale</i>		
	very free flowing - <i>gut rieselfähig</i> С высокой текучестью <i>molto scorrevole</i>	free flowing - <i>rieselfähig</i> с обычной текучестью <i>scorrevole</i>	poorly flowing - <i>schwach rieselfähig</i> с низкой текучестью - <i>poco scorrevole</i>
< 10	0.9	0.85	0.8
10 ч 20	0.8	0.75	0.7
> 20	0.7	0.65	0.6

- Available speeds 10/20/30 RPM; speed variator 4-22 RPM.
- Standard-Drehzahl für Antriebe mit konstanter Drehzahl = 10/20/30 min<sup>-1</sup>; Standard-Regelbereich für mechanische Regelantriebe = 4 bis 22 min<sup>-1</sup>.
- Имеющиеся в наличии базовые скорости 10/ 20/30 об./мин.; вариатор с диапазоном скорости 4-22 об./мин.
- Velocità di base disponibili 10/ 20/30 RPM; variatore con campo 4-22 RPM.
- Wear is reduced at lower operating speeds. It is best to use large cubic capacity at slow speeds.
- Je niedriger die Drehzahl, desto geringer ist der Verschleiß. Besonders bei abrasiven Medien sollten daher großvolumige und langsam drehende Schleusen verwendet werden.
- Ограничение к износу на низких скоростях: рекомендуется применять большой рабочий объем двигателя на низких скоростях.
- Limitazione dell'usura alle velocità più basse: è consigliabile impiegare grandi cilindrate a basse velocità.
- Different fabrication materials for various products and applications.
- Die Wahl des Werkstoffes ist vom Produkt abhängig (siehe nachfolgende allgemeine Richtlinien zur Wahl des geeigneten Werkstoffes).
- Конструктивность материалов с учетом характеристики продуктов.
- Materiali costruttivi in funzione delle caratteristiche dei prodotti.

	Material for use with non-contaminating products:	Medien ohne besondere Eigenschaften:	Материал для применения с незагрязняющими продуктами:	Applicazioni varie di materiali non contaminabili:
<b>A</b>	Body: grey cast iron Cover: cast iron Rotor: steel	Gehduse: GrauguЯ Endschilde: GrauguЯ Zellenrad: Stahl	Каркас: Серый чугун Крышки: Серый чугун Ротор: Сталь	Corpo: Ghisa grigia Coperchi: Ghisa grigia Rotore: Acciaio
<b>B</b>	<b>Abrasive products:</b> Body: chromium or nickel plated cast iron Covers: chromium or nickel plated cast iron Rotor: steel with Vulkolan scrapers	<b>Abrasive Medien:</b> Gehduse: verchromter oder vernickelter GrauguЯ Endschilde: verchromter oder vernickelter GrauguЯ Zellenrad: Stahl mit Schleifstein aus Vulkolan	<b>Абразивные материалы:</b> Каркас: Серый хромированный или никелированный чугун Крышки: Серый хромированный или никелированный чугун Ротор: Сталь с шаберами из материала Vulkolan	<b>Prodotti abrasivi:</b> Corpo: Ghisa grigia cromata o nichelata Coperchi: Ghisa grigia cromata o nichelata Rotore: Acciaio con bavette in Vulkolan
<b>C</b>	<b>Corrosive products:</b> Body: nickel plated cast iron Covers: nickel plated cast iron Rotor: nickel plated cast iron	<b>Korrosive Medien:</b> Gehduse: vernickelter GrauguЯ Endschilde: vernickelter GrauguЯ Zellenrad: vernickelter GrauguЯ	<b>Коррозивные материалы:</b> Каркас: Никелированный серый чугун Крышки: Никелированный серый чугун Ротор: Никелированный серый чугун	<b>Prodotti corrosivi:</b> Corpo: Ghisa grigia nichelata Coperchi: Ghisa grigia nichelata Rotore: Ghisa grigia nichelata

	*		**	
3	0	0	3	0

Finishing	Finish	Отделка	Finitura
3	Paint	Anstrich	Окраска
	Paint	Anstrich	Verniciatura

**INTERNAL - INNEN - ВНУТРЕННЯЯ ОТДЕЛКА - INTERNO**

Paint	Anstrich	Окраска	Verniciatura
0	none	keiner	нет
	none	keiner	nessuna

Paint colour	Farbton Anstrich	Оттенки	Tonalita
0	none	keiner	нет
	none	keiner	nessuna

**EXTERNAL - AUßEN - ВНЕШНЯЯ ОТДЕЛКА - ESTERNO**

Paint	Anstrich	Окраска	Verniciatura
3	1 primer+	1x Grund+	1 слой
	1 paint coat	1x Deck	+ 1 слой краски
			1 mano
			+ 1 mano

Paint colour	Farbton Anstrich	Оттенки	Tonalita
<b>O</b>	none	Keiner	нет
<b>A</b>	yellow Caterpillar*	Caterpillar gelb*	желтый Caterpillar*
<b>B</b>	RAL 1013 pearl white	Perlweiss	жемчужно-белый
<b>C</b>	RAL 1015 light ivory	Hellelfenbein	светлая слоновая кость
<b>D</b>	RAL 5010 gentian blue*	Enzianblau*	генциановый синий*
<b>E</b>	RAL 5015 sky blue	Himmelblau	небесно-голубой
<b>F</b>	RAL 6011 reseda green	Resedagrün	бледно-зеленый
<b>G</b>	RAL 7035 light grey*	Lichtgrau*	светло-серый*
<b>H</b>	RAL 7032 pebble grey	Kieselgrau	гравийно-серый
<b>I</b>	RAL 7001 silver grey	Silbergrau	серебряно-серый
<b>L</b>	RAL 9001 cream white	Cremerweiß	кремовый
<b>M</b>	RAL 9002 grey white	Grauweiß	серо-белый
<b>N</b>	RAL 9010 pure white	Reinweiß	белоснежный
<b>P</b>	alluminium	Aluminium	Алюминий
1) <b>X</b>	ecological colour	Цkofarben	Экологические оттенки
2) <b>Y</b>	non ecological colour	Nicht-Цkofarben	Не экологические оттенки
<b>Z</b>	to be specified	Zu spezifizieren	указать

\* Recommended colours

1) See Table X page T.07  
2) See Table Y page T.07  
Specify colours in tables X and Y in the order.

The antirust is a red-brown colour.

\* Empfohlene Farben

1) Siehe Tabelle X, Seite T.07  
2) Siehe Tabelle Y, Seite T.07  
Farbtöne für Tabellen X und Y in der Bestellung angeben.

Farbton Grundanstrich = rot-braun.

\* Рекомендуемые оттенки

1) Смотреть табл. X на стр. T.07  
2) Смотреть табл. Y на стр. T.07  
Оттенки из таблиц X и Y должны указываться в заказе.

Нержавеющий оттенок = красно-коричневый.

\* Tonalita consigliate

1) Vedi Tab. X pag. T.07  
2) Vedi Tab. Y pag. T.07  
Le tonalita delle tabelle X e Y devono essere specificate nell'ordine.

Tonalita antiruggine = rosso-marrone.

**X** - "ECOLOGICAL" RAL COLOURS THAT DO NOT CONTAIN LEAD OR CHROME  
 - "ЦКОЛОГИСКЕ" RAL-ТЦНЕ ОННЕ BLEI- UND CHROMANTEILE  
 - "ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ" ЦВЕТА RAL НЕ СОДЕРЖАЩИЕ ХРОМА И СВИНЦА  
 - TONALITÀ RAL "ECOLOGICHE" SENZA CROMO E PIOMBO

1000	1001	1002	1011	1014	1019												
3005	3007	3009	3027														
4001	4004	4005	4006	4007	4008												
5000	5001	5002	5003	5004	5005	5507	5008	5009	5011	5012	5013	5014	5017				
6000	6003	6004	6006	6012	6013	6015	6016	6019	6020	6021	6022	6025	6026	6027	6028	6033	6034
7000	7002	7003	7004	7005	7006	7007	7008	7009	7010	7011	7012	7013	7015	7016	7021	7022	7023
7024	7025	7026	7030	7031	7033	7034	7036	7037	7038	7039	7040	7042	7043	7044			
8000	8001	8002	8004	8011	8015	8016	8017	8019	8022	8024	8025	8028					
9003	9004	9005	9011	9016	9017	9018											

**Y** - "NON ECOLOGICAL" RAL COLOURS CONTAINING LEAD OR CHROME  
 - NICHT "ЦКОЛОГИСКЕ" RAL-ТЦНЕ МИТ BLEI- UND CHROMANTEILEN  
 - "НЕ ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ" ЦВЕТА СОДЕРЖАЩИЕ ХРОМ - СВИНЕЦ  
 - TONALITÀ RAL "NON ECOLOGICHE" CONTENENTI CROMO - PIOMBO

<b>RAL 1006</b>	Maize yellow	<i>Maisgelb</i>	Бледно-желтый	<i>Giallo mais</i>
<b>RAL 1007</b>	Chrome yellow	<i>Chromgelb</i>	Желтый крон	<i>Giallo cromo</i>
<b>RAL 1018</b>	Zinc yellow	<i>Zinkgelb</i>	Хромат цинка	<i>Giallo zinco</i>
<b>RAL 2008</b>	Light red orange	<i>Hellrotorange</i>	Светло-красно-оранжевый	<i>Arancio rosso chiaro</i>
<b>RAL 6017</b>	May green	<i>Maigrün</i>	Майско-зеленый	<i>Verde maggio</i>
<b>RAL 6018</b>	Yellow green	<i>Gelbgrün</i>	Андрадит	<i>Verde giallo</i>

RVS	10	20	1	A	A	A	0			
-----	----	----	---	---	---	---	---	--	--	--

<b>ROTOR</b> <b>ZELLENRAD</b> <b>POTOP</b> <b>ROTORE</b>	<b>C</b> Teflon coated <i>Teflon-beschichtet</i> Покрытый тефлоном <i>Teflonato</i>  <b>H</b> Stainless Steel 304 <i>Edelstahl 1.4301</i> Из нержавеющей стали AISI 304 <i>AISI 304</i>  <b>A</b> Chromium plated <i>Verchromt</i> Хромированная <i>Cromato</i>  <b>C</b> Nickel coated <i>Vernickelt</i> Никелированная <i>Nichelato</i>  <b>A</b> High temperature <i>Hohe Temperatur</i> Высокая температура <i>Alta temperatura</i>  <b>C</b> High temperature resistant purged seals <i>Sperrsprüngen für hohe Temperatur</i> Разжиженное уплотнение Высокая температура <i>Tenute flussate Alta temperatura</i>	<b>D</b> Nickel plated <i>Vernickelt</i> Никелированный <i>Nichelato</i>  <b>M</b> Stainless Steel 316 <i>Edelstahl 1.4401</i> Из нержавеющей стали AISI 316 <i>AISI 316</i>  <b>B</b> Teflon coated <i>Teflon-beschichtet</i> Покрытая тефлоном <i>Teflonato</i>  <b>0</b> Standard <i>Standard</i> Стандартная <i>Standard</i>  <b>B</b> Purged seals <i>Sperrsprüngen</i> Разжиженное уплотнение <i>Tenute flussate</i>  <b>0</b> Standard <i>Standard</i> Стандартные <i>Standard</i>	<b>0</b> Standard <i>Standard</i> Стандартный <i>Standard</i>	
<b>BODY TREATMENT</b> <b>BEHANDLUNG GEHÜSE</b> <b>ОТДЕЛКА КАРКАСА</b> <b>TRATTAMENTO CORPO</b>				
<b>SEALS</b> <b>WELLENABDICHTUNGEN</b> <b>УПЛОТНЕНИЯ</b> <b>TENUTE</b>				
<b>TIP SCRAPERS</b> <b>SCHLEISSLEISTEN</b> <b>НАКЛАДКИ</b> <b>BAVETTE</b>	<b>A</b> Vulkolan <i>Vulkolan</i> Vulkolan <i>Vulkolan</i>  <b>4</b> Viton® and Scraper <i>Viton® und Abstreifer</i> Viton® и скребок <i>Viton® e Raschiatore</i>  <b>3</b> Vulkolan and Scraper <i>Vulkolan und Abstreifer</i> Vulkolan и скребок <i>Vulkolan e Raschiatore</i>  <b>1</b> Scraper <i>Abstreifer</i> Скребок <i>Raschiatore</i>  <b>0</b> Without tip scrapers <i>Ohne Schleifleisten</i> Без шаберов <i>Senza bavette</i>	<b>B</b> Teflon <i>Teflon</i> Teflon <i>Teflon</i>  <b>5</b> Teflon and Scraper <i>Teflon und Abstreifer</i> Тефлон и скребок <i>Teflon e Raschiatore</i>	<b>D</b> Viton® <i>Viton®</i> Viton® <i>Viton®</i>  <b>1</b> Without tip scrapers <i>Ohne Schleifleisten</i> Без шаберов <i>Senza bavette</i>	
<b>MATERIAL BODY</b> <b>GEHÜSE STOFFE</b> <b>МАТЕРИАЛ КАРКАСА</b> <b>MATERIALE CORPO</b>	<b>1</b> Cast iron <i>Grauguß</i> Чугун <i>Ghisa</i>  <b>2</b> 304 Stainless Steel (only for size 10 and 20) <i>Edelstahl 1.4301 (nur für Größe 10 und 20)</i> Нержавеющая сталь AISI 304 (только под размеры 10 и 20) <i>Inox AISI 304 (solo per grandezze 10 e 20)</i>	<b>5</b> 316 Stainless Steel (only for size 10 and 20) <i>Edelstahl 1.4401 (nur für Größe 10 und 20)</i> Нержавеющая сталь AISI 316 (только под размеры 10 и 20) <i>Inox AISI 316 (solo per grandezze 10 e 20)</i>		

**DRIVE UNIT - ANTRIEB - УЗЕЛ ПРИВОДА - MOTORIZZAZIONE**

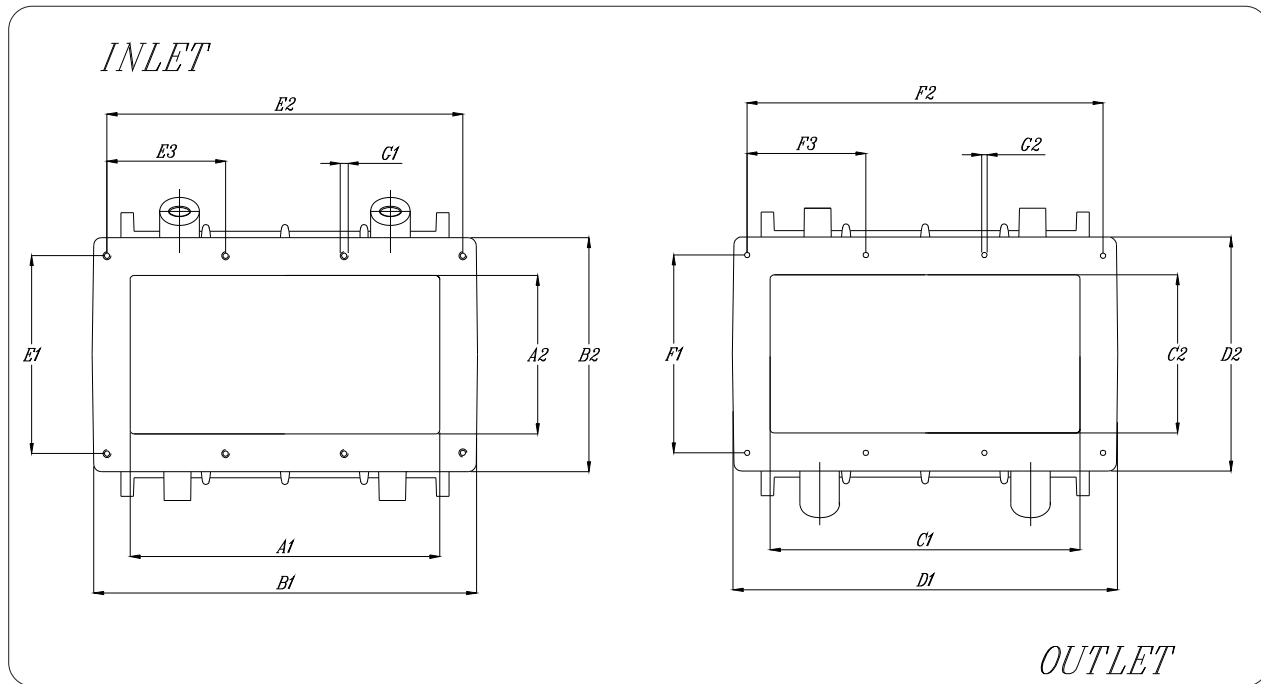
<b>AN</b> Bare shaft <i>Freie Welle ohne Antrieb</i> Голый вал <i>Albero nudo</i>	<b>VU</b> Mechanical speed changer motor power supply 60Hz <i>Mechanischer Drehzahlregler Motor Speisung 60 Hz</i> Механический вариатор частоты вращения двигателя электропитания 60 Гц <i>Variatore meccanico motore alimentaz. 60Hz</i>	<b>VM</b> Speed variator <i>Regelantrieb</i> Механический вариатор <i>Variatore meccanico</i>	<b>VS</b> Speed variator without motor <i>Regelantrieb ohne Motor</i> Механический вариатор без двигателя <i>Variatore meccanico senza motore</i>
<b>10</b> RPM <i>min<sup>-1</sup></i> оборотов в минуту <i>giri al minuto</i>	<b>20</b> RPM <i>min<sup>-1</sup></i> оборотов в минуту <i>giri al minuto</i>	<b>30</b> RPM <i>min<sup>-1</sup></i> оборотов в минуту <i>giri al minuto</i>	<b>48</b> Motor 4/8 poles <i>Motor 4/8 polig</i> Двигатель 4/8 полюсов <i>Motore 4/8 poli</i>
<b>SU</b> Without motor with gear reducer 60 Hz <i>ohne Motor mit Getriebe für 60 Hz</i> без двигателя с редуктором на 60 Гц <i>senza motore con riduttore per 60Hz</i>	<b>SP</b> Without motor with gear reducer 10 RPM <i>Ohne Motor mit Getriebe 10 RPM</i> без двигателя с редуктором 10 об./мин. <i>Senza motore con riduttore 10 RPM</i>	<b>SM</b> without motor <i>ohne E-Motor</i> без двигателя <i>senza motore</i>	<b>SR</b> without gear red. <i>ohne Getriebe</i> без редуктора <i>senza riduttore</i>
<b>NC</b> NEMA standards gear red. <i>NEMA-Norm-Getriebe</i> редуктор соответствует NEMA <i>riduttore norme NEMA</i>	<b>2U</b> 20 rpm for 60 Hz power supply <i>20 Umdrehungen pro Minute für Speisung 60 Hz</i> 20 оборотов в минуту при электропитании 60 Гц <i>20 giri al minuto per alimentazione 60 Hz</i>	<b>3U</b> 30 rpm for 60 Hz power supply <i>30 Umdrehungen pro Minute für Speisung 60 Hz</i> 30 оборотов в минуту при электропитании 60 Гц <i>30 giri al minuto per alimentazione 60 Hz</i>	
<b>1P</b> 10 rpm with ABB/Siemens motor <i>10 Umdreh. pro Minute mit Motor ABB/Siemens</i> 10 оборотов в минуту с двигателем ABB/Siemens <i>10 giri al minuto con motore ABB/Siemens</i>	<b>2P</b> 20 rpm with ABB/Siemens motor <i>20 Umdreh. pro Minute mit Motor ABB/Siemens</i> 20 оборотов в минуту с двигателем ABB/Siemens <i>20 giri al minuto con motore ABB/Siemens</i>	<b>3P</b> 30 rpm with ABB/Siemens motor <i>30 Umdreh. pro Minute mit Motor ABB/Siemens</i> 30 оборотов в минуту с двигателем ABB/Siemens <i>30 giri al minuto con motore ABB/Siemens</i>	
<b>1S</b> 10 rpm with Servo-ventilated motor <i>10 Umdreh. pro Minute mit Motor mit Fremdlüfter</i> 10 оборотов в минуту с Серво-вентилируемым двигателем <i>10 giri al minuto con motore Servoventilato</i>	<b>2S</b> 20 rpm with Servo-ventilated motor <i>20 Umdreh. pro Minute mit Motor mit Fremdlüfter</i> 20 оборотов в минуту с Серво-вентилируемым двигателем <i>20 giri al minuto con motore Servoventilato</i>	<b>3S</b> 30 rpm with Servo-ventilated motor <i>30 Umdreh. pro Minute mit Motor mit Fremdlüfter</i> 30 оборотов в минуту с Серво-вентилируемым двигателем <i>30 giri al minuto con motore Servoventilato</i>	
<b>1T</b> 10 rpm with motor with Thermistors <i>10 Umdreh. pro Minute mit Motor mit Thermistoren</i> 10 оборотов в минуту с двигателем терморезистором <i>10 giri al minuto con motore con Termistori</i>	<b>2T</b> 20 rpm with motor with Thermistors <i>20 Umdreh. pro Minute mit Motor mit Thermistoren</i> 20 оборотов в минуту с двигателем терморезистором <i>20 giri al minuto con motore con Termistori</i>	<b>3T</b> 30 rpm with motor with Thermistors <i>30 Umdreh. pro Minute mit Motor mit Thermistoren</i> 30 оборотов в минуту с двигателем терморезистором <i>30 giri al minuto con motore con Termistori</i>	
<b>1C</b> Chain transmission 10 RPM <i>Kettentrieb 10RPM</i> Цепной привод 10 об./мин. <i>Trasmissione a catena 10RPM</i>	<b>2C</b> Chain transmission 20 RPM <i>Kettentrieb 20RPM</i> Цепной привод 20 об./мин. <i>Trasmissione a catena 20RPM</i>	<b>3C</b> Chain transmission 30 RPM <i>Kettentrieb 30RPM</i> Цепной привод 20 об./мин. <i>Trasmissione a catena 30RPM</i>	<b>TS</b> Chain transmission without gear reducer <i>Kettentrieb ohne Getriebemotor</i> Цепной привод без мотор-редуктора <i>Trasmissione a catena senza motorriduttore</i>

**SIZE - GRÖÖZE**  
**ЕМКОСТЬ - GRANDEZZA**

<b>05</b>	05 Litres for revolution - <i>Liter pro Umdrehung</i> - Литры на оборот - <i>litri per giro</i>
<b>10</b>	10 Litres for revolution - <i>Liter pro Umdrehung</i> - Литры на оборот - <i>litri per giro</i>
<b>15</b>	15 Litres for revolution - <i>Liter pro Umdrehung</i> - Литры на оборот - <i>litri per giro</i>
<b>20</b>	20 Litres for revolution - <i>Liter pro Umdrehung</i> - Литры на оборот - <i>litri per giro</i>
<b>35</b>	35 Litres for revolution - <i>Liter pro Umdrehung</i> - Литры на оборот - <i>litri per giro</i>

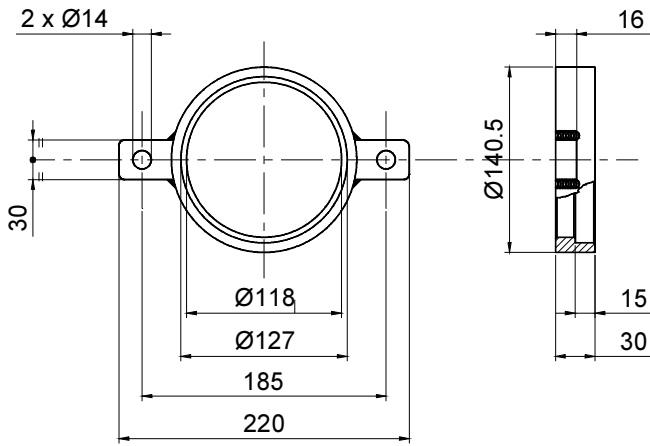
**RVS - RVC**

<b>RVS</b> Blow-through rotary valve <i>Durchblasschleuse</i> Поворотный затвор с поперечным потоком сечения <i>Rotovalvola a flusso attraversato</i>	<b>RVC</b> Fall-through rotary valve <i>Freifallschleuse</i> Цепной поворотный затвор <i>Rotovalvola a caduta</i>
--	--

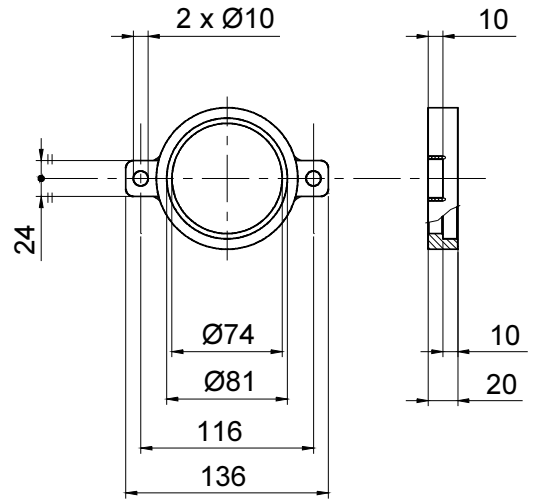


Type	A1	A2	B1	B2	C1	C2	D1	D2	E1	E2	E3	E3 n°	F1	F2	F3	F3 N°	G1	G1 N°	G2	N°
<b>RVS/C 35</b>	470	240	585	352	480	220	585	332	300	540	180	3	300	540	180	3	M 12	8	14	8
<b>RVS/C 20</b>	337	196	428	278	337	200	428	278	250	390	195	2	250	390	195	2	M 12	6	13	6
<b>RVS/C 15</b>	276	148	342	222	276	158	342	222	194	310	155	2	194	310	155	2	M 10	6	12	6
<b>RVS/C 10</b>	238	135	298	200	235	135	298	200	172	270	135	2	172	270	135	2	M 8	6	10	6
<b>RVS/C 05</b>	170	122	234	184	166	121	234	184	164	210	105	2	164	210	105	2	M8	6	9	6

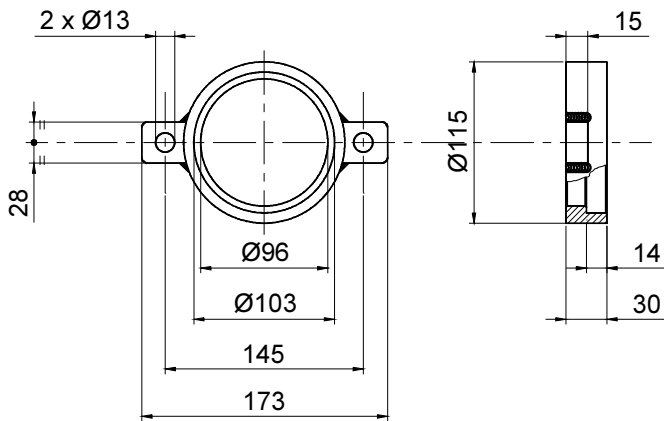
**RVS 35**



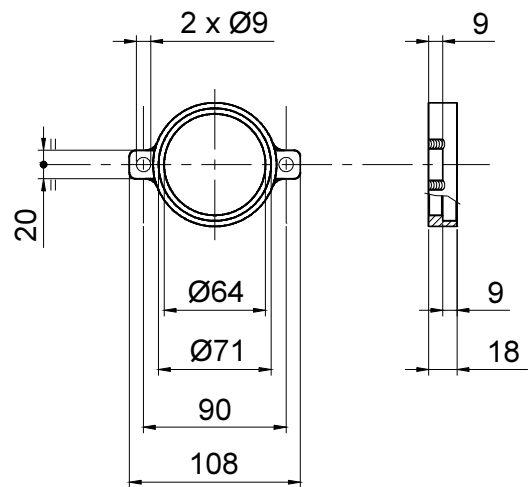
**RVS 15**



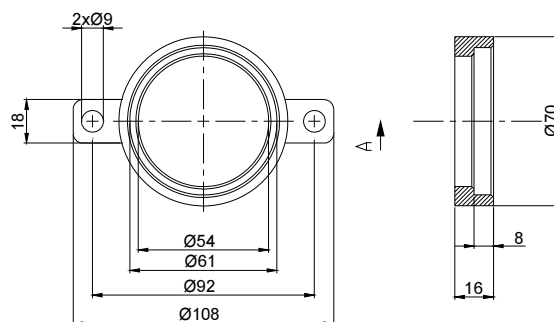
**RVS 20**



**RVS 10**

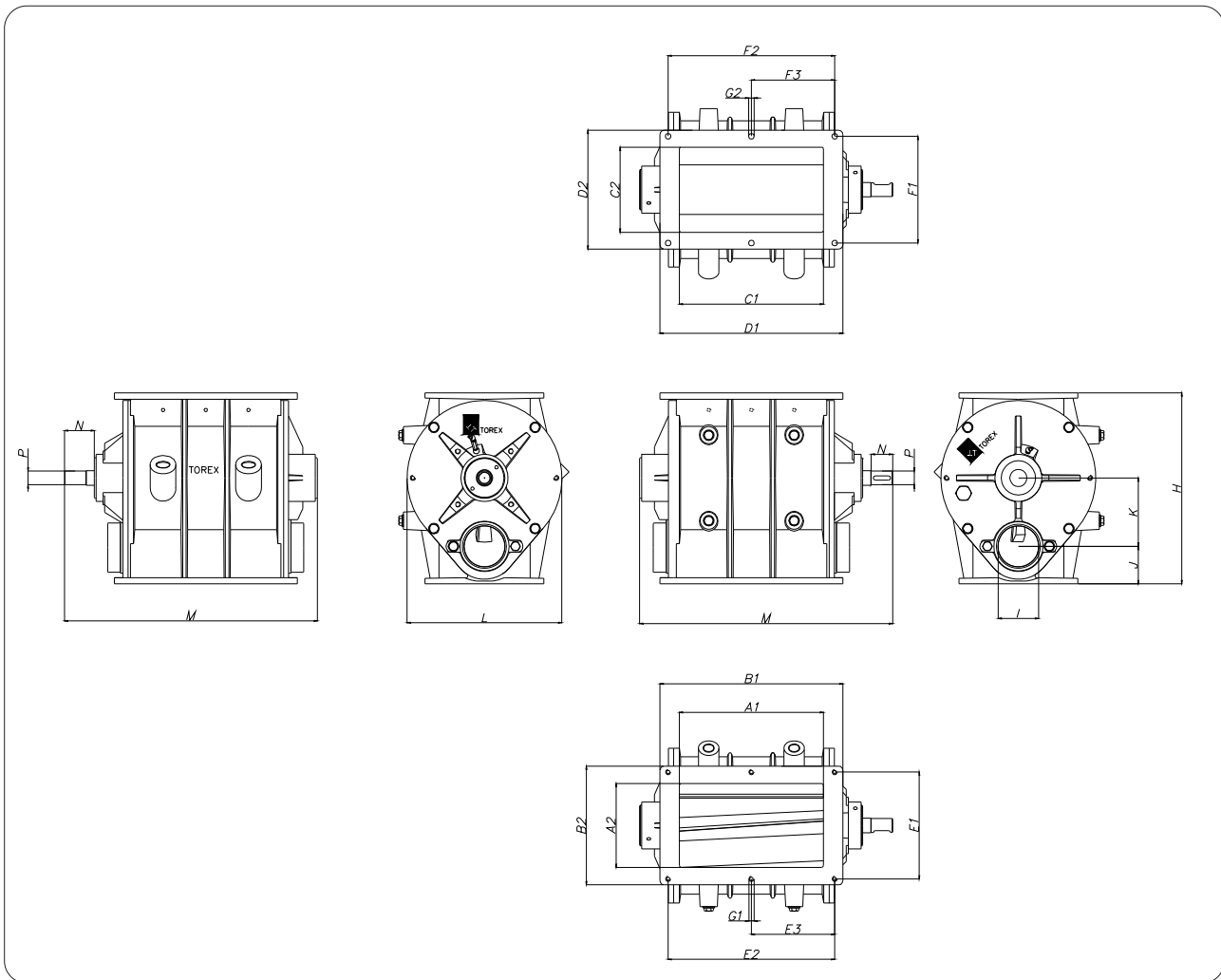


**RVS 05**



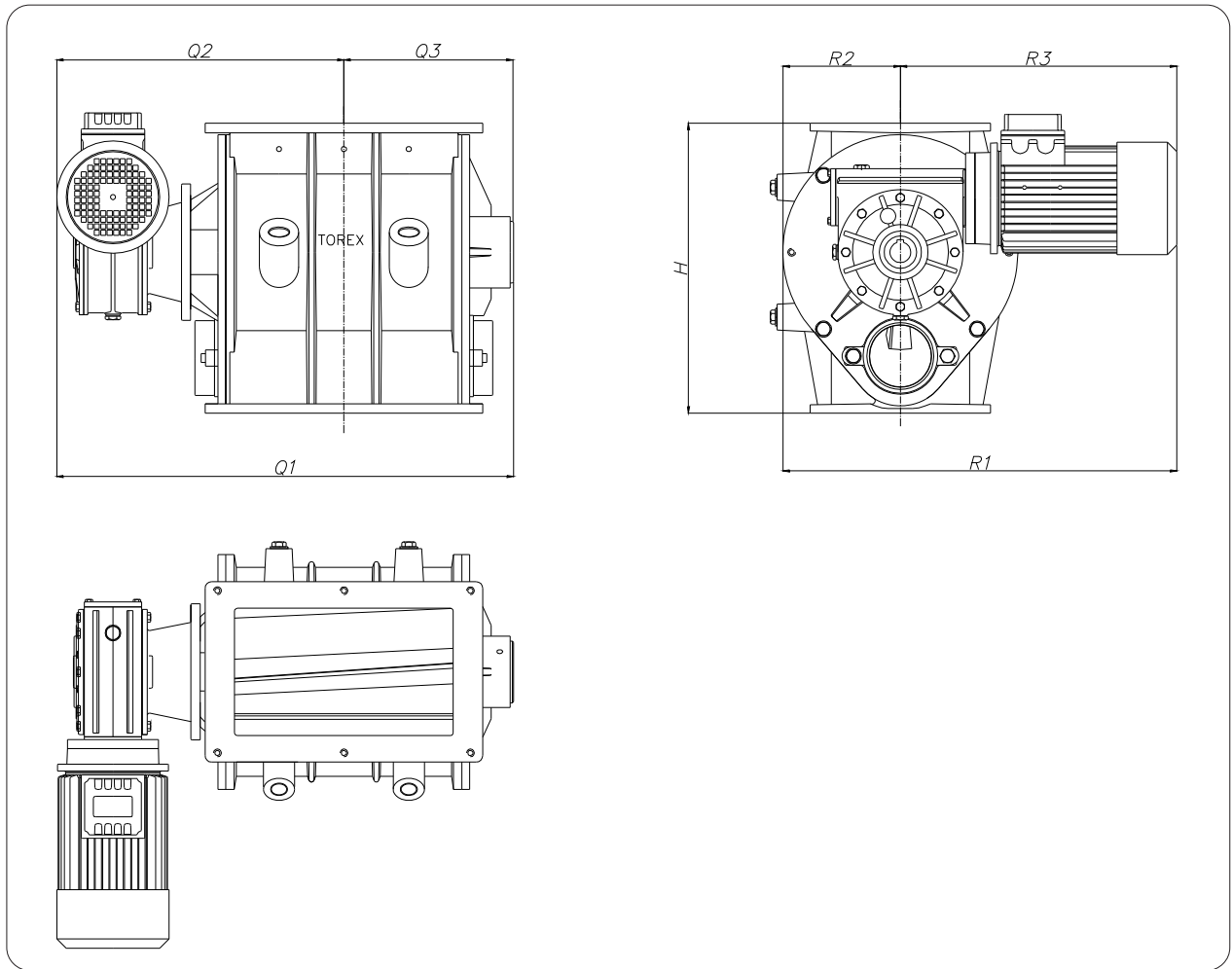
Only for RVS - Nur für RVS - Только для RVS - Solo per RVS





Type	A1	A2	B1	B2	C1	C2	D1	D2	E1	E2	E3	F1	F2
RVS/C 35	470	240	585	352	480	220	585	332	300	540	180	300	540
RVS/C 20	337	196	428	278	337	200	428	278	250	390	195	250	390
RVS/C 15	276	148	342	222	276	158	342	222	194	310	155	194	310
RVS/C 10	238	135	298	200	235	135	298	200	172	270	135	172	270
RVS/C 05	170	122	234	184	166	122	234	184	164	810	105	161	210

Type	F3	G1	G1 N°	G2	G2 N°	H	I	J	K	L	M	N	P
RVS/C 35	180	M 12	8	14	8	530	118	105	185	430	732	72	40
RVS/C 20	195	M 12	6	13	6	447	96	88	160	362	592	70	32
RVS/C 15	155	M 10	6	12	6	399	74	69	153	323	504	76	32
RVS/C 10	135	M 8	6	10	6	339	64	54	129	280	455	58	28
RVS/C 05	105	M8	6	10	6	335	54	55	130	270	400	72	28



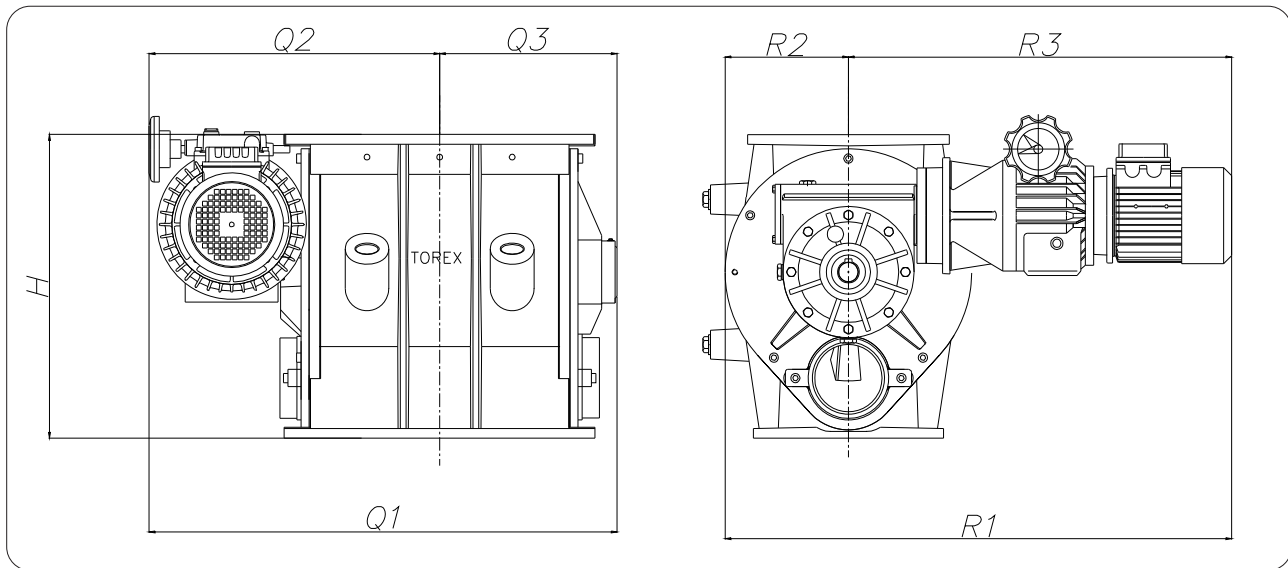
r.p.m. min <sup>-1</sup> обороты/мин giri/min	Type Тип	Dimensions - Abmessungen - Размеры - Dimensioni							Motor - Motor Двигатель Motore		Pretorque Vorgelege Предварительно заданный момент Precoppia	
		Q1	Q2	Q3	R1	R2	R3	H	kW	Giri		
30	RVS/C 35	890	558	332	740	217	523	530	2.2	1400		
	RVS/C 20	705	444	261	608	181	426	447	1.5	1400		
	RVS/C 15	605	390	215	588	162	426	399	1.1	1400		
	RVS/C 10	572	372	200	560	140	420	339	0.75	1400		
	RVS/C 05	505	342	163	550	130	420	335	0.55	1400		
20	RVS/C 35	890	558	332	740	217	523	530	1.5	900		
	RVS/C 20	705	444	261	608	181	426	447	1.1	900		
	RVS/C 15	605	390	215	588	162	426	399	0.75	900		
	RVS/C 10	572	372	200	560	140	420	339	0.55	900		
	RVS/C 05	505	342	163	550	130	420	335	0.55	900		
10	RVS/C 35	890	558	332	740	217	523	530	*1.1	900		no - nein нет - no
	RVS/C 20	658	397	261	591	181	410	447	*0.75	1400		yes - ja да - si
	RVS/C 15	585	370	215	572	162	410	399	0.55	1400		yes - ja да - si
	RVS/C 10	542	342	200	527	140	387	339	*0.37	1400		yes - ja да - si
	RVS/C 05	475	342	163	517	130	387	335	0.37	1400		

\* The dimensions given refer to valves with standard drive.

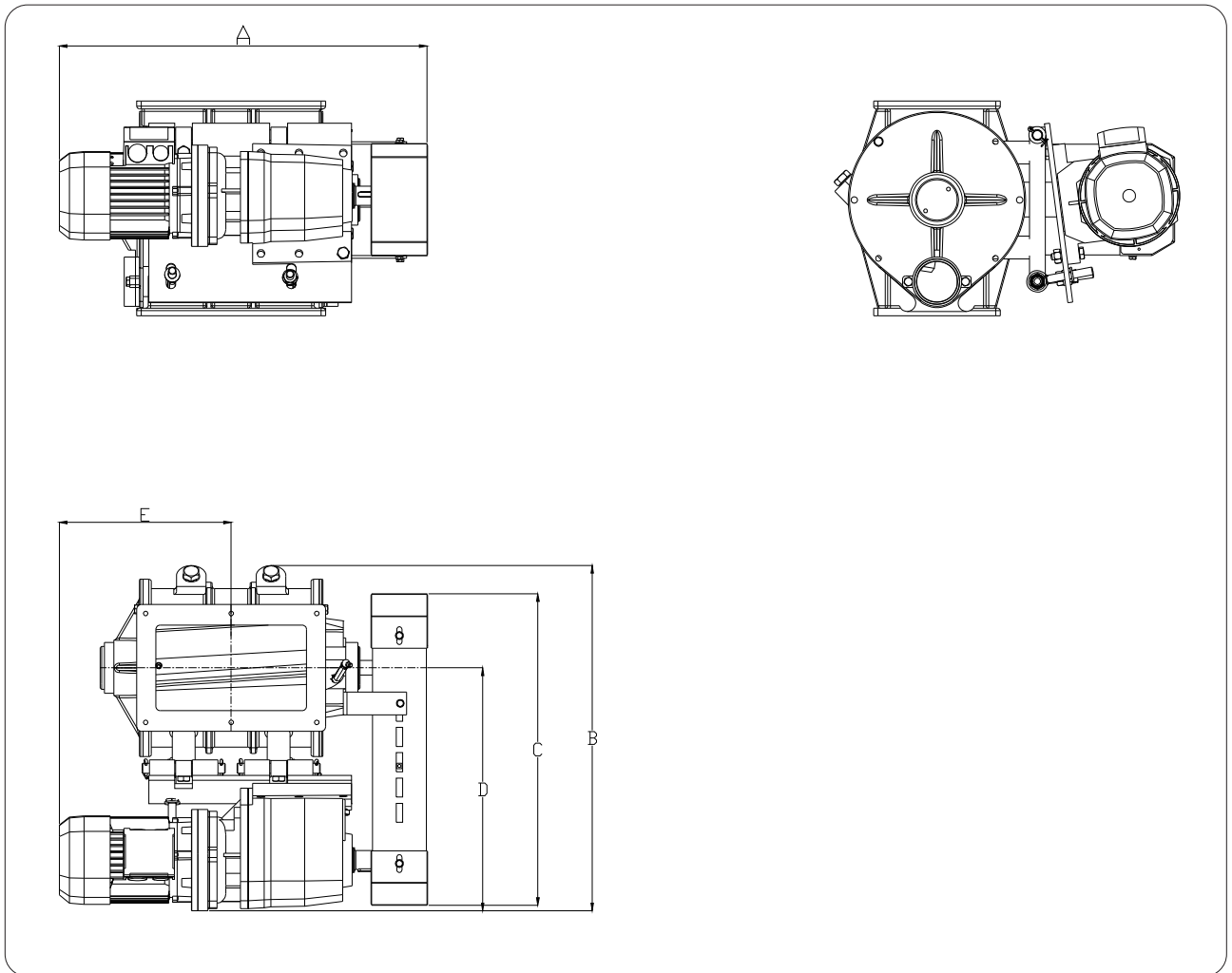
\* Werte beziehen sich auf Standardantriebe.

\* Квоты касаются затворов со стандартным приводом.

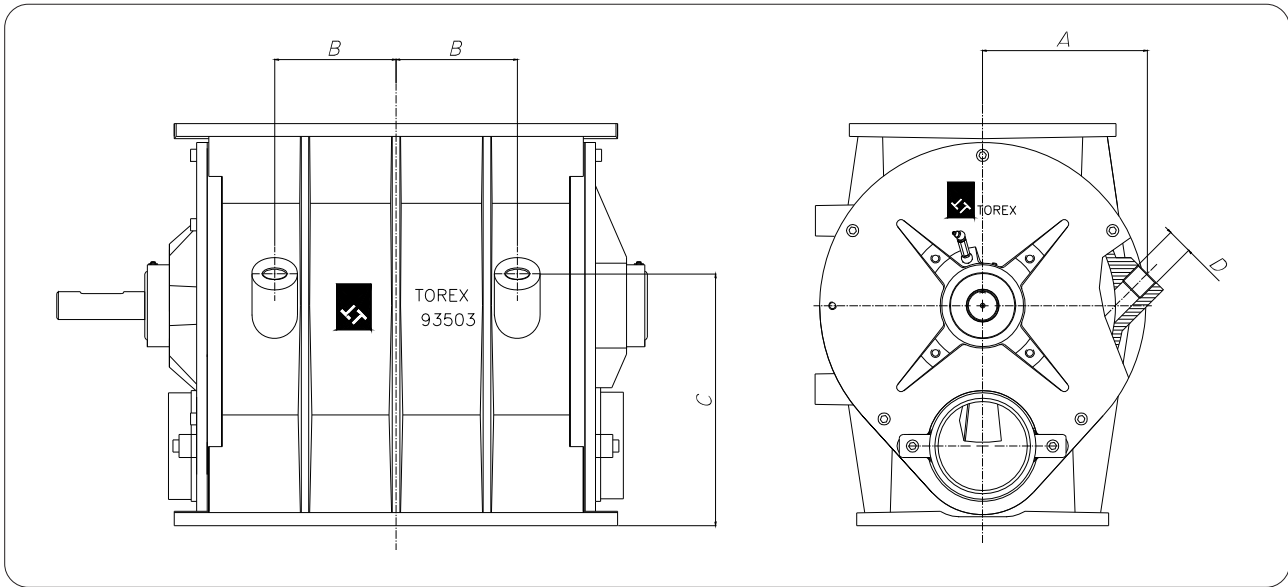
\* Quote riferite alla valvola con motorizzazione standard.



Type Тип	Dimensions - Abmessungen Размеры - Dimensioni							Motor - Motor Двигатель - Motore		Variator - Regelgetriebe Вариатор - Variatore	Rotor - Rotor Ротор - Rotore
	Q1	Q2	Q3	R1	R2	R3	H	kW кВт	rpm - min <sup>-1</sup> обороты giri	rpm - min <sup>-1</sup> обороты giri	rpm - min <sup>-1</sup> обороты giri
<b>RVS/C 35</b>	930	596	332	870	217	653	530	1.5	1400	190 - 1000	4 - 20
<b>RVS/C 20</b>	788	527	261	743	181	562	447	0.75	1400	190 - 1000	4 - 20
<b>RVS/C 15</b>	639	424	215	724	162	562	399	0.75	1400	190 - 1000	4 - 20
<b>RVS/C 10</b>	474	380	200	615	140	475	339	0.37	1400	190 - 1000	4 - 20
<b>RVS/C05</b>	407	244	163	605	130	475	335	0.37	1400	190-1000	4 - 20



RVS/C		A	B	C	D	E	Power - Leistung Puissance - Potenza (kW)	Torque - Drehmoment Couple - Coppia (Nm)
05	10rpm	630	525	492	380	345	0.37	300
	20rpm	630				345	0.55	232
	30rpm	630				345	0.55	149
10	10 rpm	630	545	492	390	310	0.37	300
	20 rpm	630				310	0.55	232
	30 rpm	630				310	0.55	149
15	10 rpm	700	627	620	430	360	0.55	472
	20 rpm	650				310	0.75	328
	30 rpm	650				310	1.1	308
20	10 rpm	700	672	620	460	340	0.55	472
	20 rpm	650				290	1.1	328
	30 rpm	650				290	1.1	308
35	10 rpm	700	796	810	580	240	1.1	929
	20 rpm	750				190	1.5	633
	30 rpm	750				190	2.2	630



Type	A	B	C	D
<b>RVS/C 05</b>	136	106	213	3/4" GAS
<b>RVS/C 10</b>	145	63	213	3/4" GAS
<b>RVS/C 15</b>	166	72	253	3/4" GAS
<b>RVS/C 20</b>	181	100	279	3/4" GAS
<b>RVS/C 35</b>	217	160	332	3/4" GAS

Type	Size Вагцрцре Размер Taglia	Power Leistung Potenza	No of poles N.pole Кцо полцос- ов N.poli	Speed Drehzahl Кцо Velocita	Current Strom Ток Corrente	Voltage Spannung Напрцкене Voltaggio	Efficiency Wirksamkeit Отдача Efficienza	Power factor Leistungs- Фактор мощности Fattore di potenza	Rated Torque Nenn Drehmoment Номинальный крутящий момент Coppia nominale	Locked rotor torque/ rated torque Drehmoment blockiert Rotor/ Nenn Drehmoment Крутящий момент ротора заблокирован/ номинальный крутящий момент Coppia rotore bloccato/ coppia nominale	Locked rotor current/ rated current Strom blockierter Rotor/ Nenn Drehmoment Заблокирован ток к ротору/ номинальный крутящий момент Corrente a rotore bloccato/ coppia nominale	
		(kW) кВт		(tr/min) (tr/мин)	(A)	(V)	(%)	(Nm)				
RVS/C 05	10 rpm	71	0.37	4	1400	1,1	380	67.0	0.75	2.52	2.1	5.2
	20 rpm	80	0.5	6	930	1,8	380	65.0	0.72	5.13	1.9	4.7
	30 rpm	80	0.5	4	1410	1.6	380	71.0	0.75	3.39	2.4	5.2
	VM	71	0.37	4	1400	1.1	380	67.0	0.75	2.52	1.9	5.2
	TC 10 rpm	71	0.37	4	1400	1.1	380	67.0	0.75	2.52	1.9	5.2
	TC 20 rpm	80	0.55	6	900	1.8	380	65.0	0.72	5.84	1.9	4.7
	TC 30 rpm	80	0.55	4	1400	1.6	380	71.0	0.75	3.75	2.4	5.2
RVS/C 10	10 rpm	71	0.37	4	1400	1,1	380	67.0	0.75	2.52	2.1	5.2
	20 rpm	80	0.5	6	930	1,8	380	65.0	0.72	5.13	1.9	4.7
	30 rpm	80	0.75	4	1410	2.0	380	73.0	0.70	5.08	2.4	6.0
	VM	71	0.37	4	1400	1.1	380	67.0	0.75	2.52	1.9	5.2
	TC 10 rpm	71	0.37	4	1400	1.1	380	67.0	0.75	2.52	1.9	5.2
	TC 20 rpm	80	0.55	6	900	1.8	380	65.0	0.72	5.84	1.9	4.7
	TC 30 rpm	80	0.55	4	1400	1.6	380	71.0	0.75	3.75	2.4	5.2
RVS/C 15	10 rpm	80	0.55	4	1400	1.6	380	71.0	0.75	3.75	2.4	5.2
	20 rpm	90	0.75	6	940	2.3	380	69.0	0.72	7.62	2.0	5.5
	30 rpm	90	1.1	4	1410	2.9	380	75.0	0.77	7.45	2.3	6.0
	VM	80	0.75	4	1410	2.0	380	73.0	0.77	5.08	2.4	6.0
	TC 10 rpm	80	0.55	4	1400	1.6	380	71.0	0.75	3.75	2.4	5.2
	TC 20 rpm	90	0.75	6	940	2.3	380	69.0	0.72	7.62	2.0	5.5
	TC 30 rpm	90	1.1	4	1410	2.9	380	75.0	0.77	7.45	2.3	6.0
RVS/C 20	10 rpm	80	0.75	4	1410	2.0	380	73.0	0.77	5.08	2.4	6.0
	20 rpm	80	1.1	6	900	3.2	380	72.0	0.77	11.67	2.0	5.54
	30 rpm	90	1.5	4	1410	3.7	380	78.0	0.79	10.16	2.3	6.0
	VM	80	0.75	4	1410	2.0	380	73.0	0.77	5.08	2.4	6.0
	TC 10 rpm	80	0.5	4	1410	1.6	380	71.0	0.75	3.39	2.4	5.2
	TC 20 rpm	90	1.1	6	900	3.2	380	72.0	0.73	11.67	2.0	5.5
	TC 30 rpm	90	1.1	4	1410	2.9	380	75.0	0.77	7.45	2.3	6.0
RVS/C 35	10 rpm	-	1.1	4	1410	3.9	380	75.0	0.75	7.5	2.3	6.0
	20 rpm	-	1.5	6	900	3.9	380	76.0	0.76	15.92	2.0	5.5
	30 rpm	-	2.2	4	1410	5.2	380	80.0	0.81	14.90	2.3	7.0
	VM	-	1.5	4	1410	3.7	380	78.0	0.79	10.16	2.3	6.0
	TC 10 rpm	90	1.1	4	1410	2.9	380	75.0	0.77	7.45	2.3	6.0
	TC 20 rpm	100	1.5	6	900	3.9	380	76.0	0.76	15.92	2.0	5.5
	TC 30 rpm	100	2.2	4	1410	5.2	380	80.0	0.81	14.90	2.3	7.0

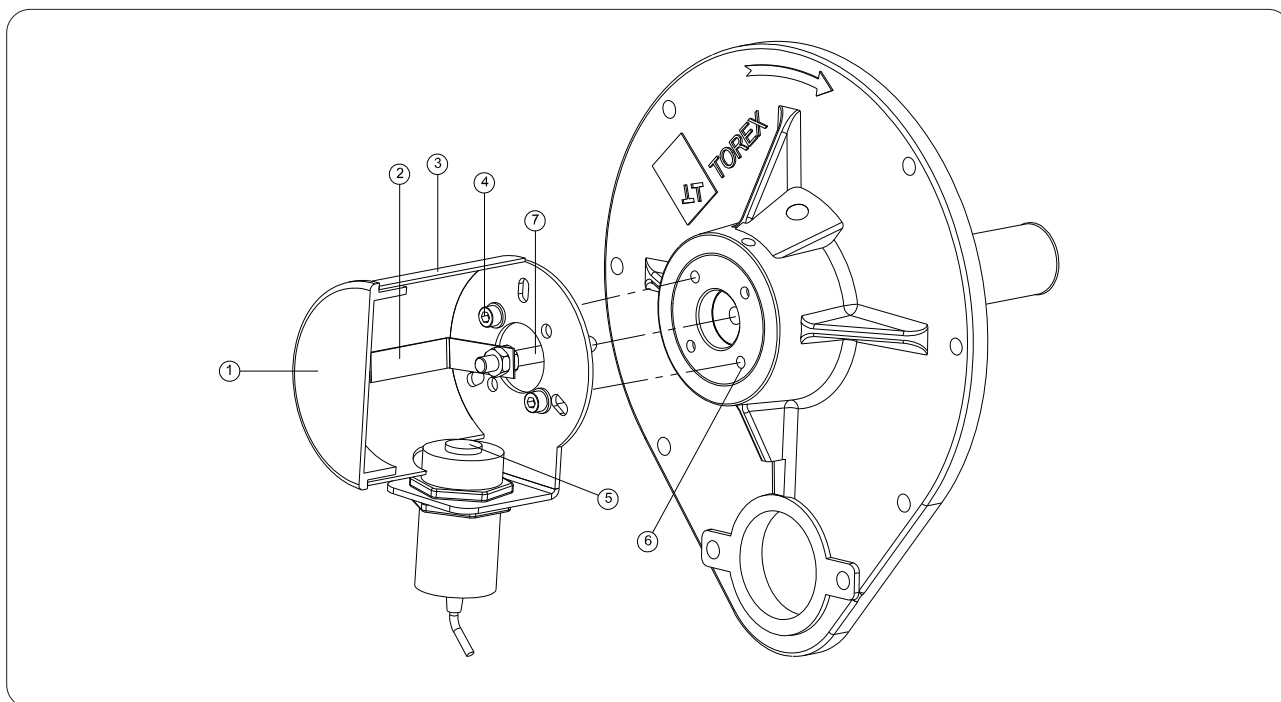
**ROTATION INDICATOR - ROTATIONSANZEIGER - УКАЗАТЕЛЬ ВРАЩЕНИЯ ОБОРОТОВ - INDICATORE DI ROTAZIONE**

If it is found to be necessary to check the rotary valve rotation, a rotation indicator kit with a capacitive sensor is available. The model without capacitive sensor (mounting) is also available.

Sollte es erforderlich sein, die Rotation der Zellenradschleuse zu überwachen, steht ein Bausatz mit Rotationsanzeiger zur Verfügung, der auf einem Kapazitätssensor basiert. Es steht auch eine Version ohne Kapazitätssensor (Vorgüstung) zur Verfügung:

В случае проверки вращения поворотного затвора, имеется в наличии набор указателя вращения оборотов основанного на емкостном датчике. Также имеется в наличии модель без емкостного датчика (установка):

Qualora fosse necessario controllare la rotazione della rotovalvola, è disponibile un kit indicatore di rotazione basato su un sensore capacitivo. E' disponibile anche la versione senza sensore capacitivo (pre-disposizione):



Item Поз.	Code	Description	Benennung	Описание	Descrizione
	<b>13R00001A</b>	Complete kit	Kompletter Bausatz	Полный набор	Kit completo
	<b>13R00011A</b>	Mounting kit	Vorgüstungs-Bausatz	Набор для установки	Kit predisposizione
<b>1</b>	<b>3804CA0400</b>	Cap	Stopfen	Пробка	Tappo
<b>2</b>	<b>20695421A</b>	Blade	Flygel	Лопасть	Paletta
<b>3</b>	<b>20695401A</b>	Support	Tügger	Опора	Supporto
<b>4</b>	<b>2902025200</b>	M6x20 Hex soc. screw	Inbusschraube M6x20	Винты TCEI M6x20	Vite TCEI M6x20
<b>5</b>	<b>3860IF0050</b>	Capacitive sensor	Kapazitätssensor	Емкостный датчик	Sensore capacitivo
<b>6</b>	See tab. Spare parts Siehe Ersatzteil-Tabelle Voir tab. Pièces détachées Vedi tab. Ricambi	Ring nut opp. drive end	Ringmutter lose Seite	Зажимное кольцо со стороны присоединения привода	Ghiera Lato Folle
<b>7</b>	<b>2916020021</b>	Threaded rod M8 L= 80 mm	Gewindestange M8 L= 80 mm	Резьбовой стержень M8 L= 80 мм	Barra Filettata M8 L= 80 mm

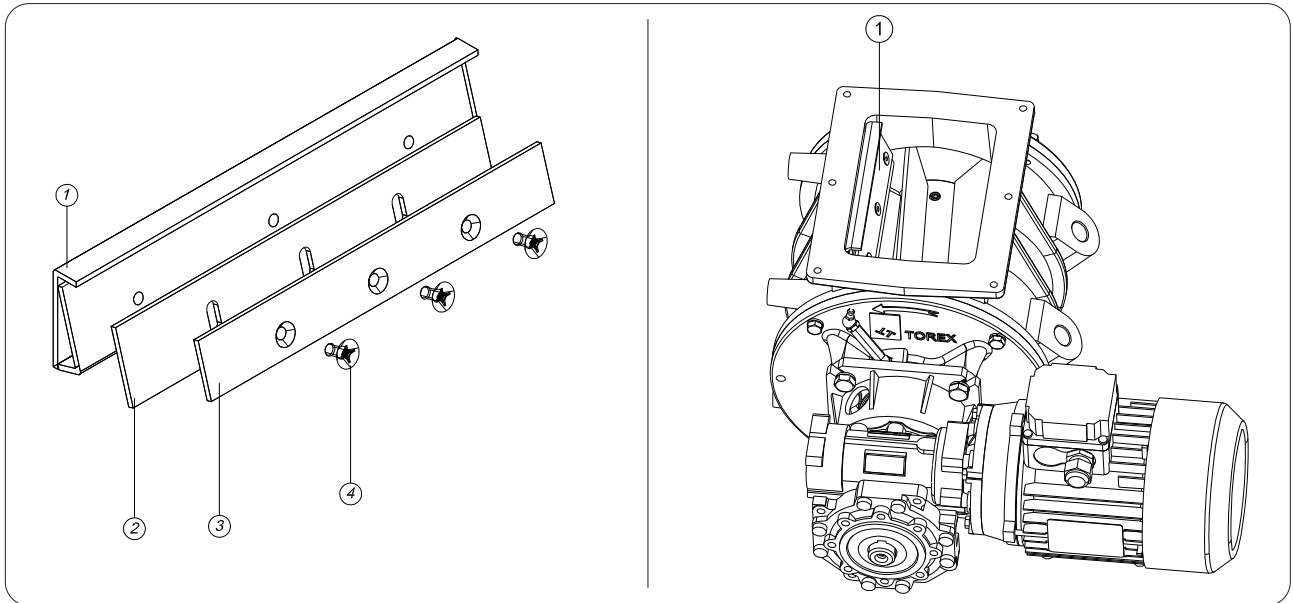
**SCRAPER - ABSTREIFEER - СКРЕБОК - RASCHIATORE**

It is a scraper which cleans the tips of the blades after the rotor pocket is filled and before it enters the inside the body. It thus prevents blocking of the rotor when used with granular products.

Es handelt sich um eine Abstreifeleiste, die die Enden der Flügel reinigt, nachdem die Rotortasche gefüllt worden ist und bevor sie in das Gehäuseinnere gelangt. Er verhindert ein Blockieren des Rotors bei Verwendung grobkörniger Produkte.

Это шабер для чистки краев лопастей после того, как наполненный карман ротора будет введен во внутрь каркаса. Избегайте блокирования ротора в момент применения шабера с зернистыми продуктами.

E' una bavetta raschiatrice che pulisce le estremità delle pale dopo che la tasca del rotore è stata riempita e prima che entri all'interno del corpo. Evita quindi il bloccaggio del rotore quando usata con prodotti granulari.


**COMPONENTS - BESTANDTEILE - КОМПОНЕНТЫ - COMPONENTI**

Item Поз.	Code	Description	Benennung	Описание	Descrizione
1	20938391A	RV_05 Scraper body	Abstreiferkörper RV_05	Корпус скребка RV_05	Corpo raschiatore RV_05
	20938401A	RV_10 Scraper body	Abstreiferkörper RV_10	Корпус скребка RV_10	Corpo raschiatore RV_10
	20938411A	RV_15 Scraper body	Abstreiferkörper RV_15	Корпус скребка RV_15	Corpo raschiatore RV_15
	20938421A	RV_20 Scraper body	Abstreiferkörper RV_20	Корпус скребка RV_20	Corpo raschiatore RV_20
	20938431A	RV_35 Scraper body	Abstreiferkörper RV_35	Корпус скребка RV_35	Corpo raschiatore RV_35
2	20938591A	RV_05 Vulkolan tip	Vulkolanleiste RV_05	Шабер vulkolan RV_05	Bavetta vulkolan RV_05
	20938601A	RV_10 Vulkolan tip	Vulkolanleiste RV_10	Шабер vulkolan RV_10	Bavetta vulkolan RV_10
	20938611A	RV_15 Vulkolan tip	Vulkolanleiste RV_15	Шабер vulkolan RV_15	Bavetta vulkolan RV_15
	20938621A	RV_20 Vulkolan tip	Vulkolanleiste RV_20	Шабер vulkolan RV_20	Bavetta vulkolan RV_20
	20938631A	RV_35 Vulkolan tip	Vulkolanleiste RV_35	Шабер vulkolan RV_35	Bavetta vulkolan RV_35
3	20937791A	RV_05 tip presser	Leistenandrücker RV_05	Обжимка шабера RV_05	Premibavetta RV_05
	20937801A	RV_10 tip presser	Leistenandrücker RV_10	Обжимка шабера RV_10	Premibavetta RV_10
	20937811A	RV_15 tip presser	Leistenandrücker RV_15	Обжимка шабера RV_15	Premibavetta RV_15
	20937821A	RV_20 tip presser	Leistenandrücker RV_20	Обжимка шабера RV_20	Premibavetta RV_20
	20937831A	RV_35 tip presser	Leistenandrücker RV_35	Обжимка шабера RV_35	Premibavetta RV_35
4	2902120301	M6x10 hex. soc. screw	Schraube TPSEIM6x10	Винты TPSEIM6x10	Vite TPSEIM6x10

**Code kit**

Item Поз.	Code	Description	Benennung	Описание	Descrizione
1	13002501A	RV_05 Scraper kit	Abstreifer-Bausatz RV_05	Набор скребка RV_05	Kit raschiatore RV_05
	13002511A	RV_10 Scraper kit	Abstreifer-Bausatz RV_10	Набор скребка RV_10	Kit raschiatore RV_10
	13002521A	RV_15 Scraper kit	Abstreifer-Bausatz RV_15	Набор скребка RV_15	Kit raschiatore RV_15
	13002531A	RV_20 Scraper kit	Abstreifer-Bausatz RV_20	Набор скребка RV_20	Kit raschiatore RV_20
	13002541A	RV_35 Scraper kit	Abstreifer-Bausatz RV_35	Набор скребка RV_35	Kit raschiatore RV_35





RVS • RVC


- ORDER FORM
- BESTELLFORMULAR
- БЛАНК ЗАКАЗА
- MODULO D'ORDINE


02.08


1

TO.310.T. 19

<b>Order Form</b>	
	COMPANY _____
	ORDER _____
<b>MACHINE CODE</b>	<b>DATE</b>
<b>Type of material</b>	
Product.....	Flow rate.....
Humidity.....	Material temperature.....
	Specific weight.....
	Material particle size.....
<b>Material features</b>	
Flowable <input type="checkbox"/>	Adhesive <input type="checkbox"/>
Abrasive <input type="checkbox"/>	Explosive <input type="checkbox"/>
	Hygroscopic <input type="checkbox"/>
	Inflammable <input type="checkbox"/>
<b>Place of use</b>	
Internal <input type="checkbox"/>	External <input type="checkbox"/>
Gravity <input type="checkbox"/>	Pneumatic conveying <input type="checkbox"/>
	Pneumatic conveying pressure.....bar
<b>Feed system</b>	
Filter <input type="checkbox"/>	Silo <input type="checkbox"/>
	Hopper <input type="checkbox"/>
Filter pressure.....bar	Other.....
<b>Drive Unit Technical Features</b>	
Motor-operated version <input type="checkbox"/>	Voltage.....Volts
	Frequency.....Hz.
	Direct transmission <input type="checkbox"/>
	Chain transmission <input type="checkbox"/>
Rotation speed:	10 rpm <input type="checkbox"/>
	20 rpm <input type="checkbox"/>
	30 rpm <input type="checkbox"/>
	Mech. speed changer <input type="checkbox"/>
	Thermistors <input type="checkbox"/>
	Servo-ventilated <input type="checkbox"/>
	Without Motor <input type="checkbox"/>
	w/o gear reducer <input type="checkbox"/>
	ABB/SIEMENS Motor <input type="checkbox"/>
	NEMA std Gear reducer <input type="checkbox"/>
	NEMA std Motor <input type="checkbox"/>
Bare shaft <input type="checkbox"/>	
<b>Seals Technical Features</b>	
Standard <input type="checkbox"/>	High Temperature <input type="checkbox"/>
	Air-purged <input type="checkbox"/>
Air-purged seals for High Temperature <input type="checkbox"/>	
<b>Technical features of Rotor</b>	
Rotor with Vulkollan flaps <input type="checkbox"/>	Rotor with Viton flaps for high temperature <input type="checkbox"/>
Rotor with Teflon flaps <input type="checkbox"/>	Rotor without flaps <input type="checkbox"/>
Rotor material:	Carbon steel <input type="checkbox"/>
	AISI 304 stainless steel <input type="checkbox"/>
	AISI 316 stainless steel <input type="checkbox"/>
	Teflon-coated rotor <input type="checkbox"/>
	Nickel-plated rotor <input type="checkbox"/>
	Standard rotor <input type="checkbox"/>
Blades scraper <input type="checkbox"/>	Vulkollan <input type="checkbox"/>
	Teflon <input type="checkbox"/>
	Viton <input type="checkbox"/>
Other.....	
<b>Technical features of Body</b>	
Teflon-coated Body <input type="checkbox"/>	Body chrome-plated internally <input type="checkbox"/>
Nickel-plated body <input type="checkbox"/>	Standard body <input type="checkbox"/>
Body Material:	Cast-iron <input type="checkbox"/>
	AISI 304 St. steel <input type="checkbox"/>
	AISI 316 stainless steel <input type="checkbox"/>

<b>Bestellformular</b>		
 <b>TOREX®</b>	FIRMA _____	
<b>MASCHINENCODE</b>	AUFTRAG _____	
<b>MATERIALYP</b>	DATUM _____	
Produkt.....	Fördermenge.....	Schüttwichte.....
Feuchtigkeit.....	Materialtemperatur.....	Stückgröße Material.....
<b>Materialeigenschaften</b>		
Rieselfähig <input type="checkbox"/>	Klebrig <input type="checkbox"/>	Hygroskopisch <input type="checkbox"/>
Abrasiv <input type="checkbox"/>	Explosiv <input type="checkbox"/>	Brennbar <input type="checkbox"/>
<b>Benutzungsort</b>		
Innen <input type="checkbox"/>	Außen <input type="checkbox"/>	
Schwerkraft <input type="checkbox"/>	Pneumatischer Transport <input type="checkbox"/>	Druck pneumatischer Transport.....bar
<b>Zufuhrsystem</b>		
Filter <input type="checkbox"/>	Silo <input type="checkbox"/>	Trichter <input type="checkbox"/>
Filterdruck.....bar	Anderes.....	
<b>Technische Eigenschaften Motor</b>		
Motorversion <input type="checkbox"/>	Spannung.....Volt	Frequenz.....Hz
		Direkter Antrieb <input type="checkbox"/>
		Kettentrieb <input type="checkbox"/>
Drehzahl:	10 rpm <input type="checkbox"/>	20 rpm <input type="checkbox"/>
	30 rpm <input type="checkbox"/>	
	Mechanischer Drehzahlregler <input type="checkbox"/>	Thermistoren <input type="checkbox"/>
	Servobelüftet <input type="checkbox"/>	
	Ohne Motor <input type="checkbox"/>	Ohne Getriebe <input type="checkbox"/>
	Motor ABB/SIEMENS <input type="checkbox"/>	
	Getriebe NEMA-Normen <input type="checkbox"/>	Motor NEMA-Normen <input type="checkbox"/>
Wellenüberstand <input type="checkbox"/>		
<b>Technische Eigenschaften Dichtungen</b>		
Standard <input type="checkbox"/>	Hohe Temperatur <input type="checkbox"/>	Luftsperrung <input type="checkbox"/>
Dichtungen mit Luftsperrung für hohe Temperatur <input type="checkbox"/>		
<b>Technische Eigenschaften des Rotors</b>		
Rotor mit Vulkollan-Leisten <input type="checkbox"/>	Rotor mit Viton-Leisten für hohe Temperatur <input type="checkbox"/>	
Rotor mit Teflon-Leisten <input type="checkbox"/>	Rotor ohne Leisten <input type="checkbox"/>	
Werkstoff Rotor:	Normstahl <input type="checkbox"/>	Edelstahl 1.4301 <input type="checkbox"/>
	Edelstahl 1.4401 <input type="checkbox"/>	
	Rotor mit Teflon <input type="checkbox"/>	Rotor vernickelt <input type="checkbox"/>
	Standardrotor <input type="checkbox"/>	
Abstreifer Flügel <input type="checkbox"/>	Vulkollan <input type="checkbox"/>	Teflon <input type="checkbox"/>
	Viton <input type="checkbox"/>	
Anderes.....		
<b>Technische Eigenschaften des Gehäuses</b>		
Gehäuse mit Teflon <input type="checkbox"/>	Gehäuse ganz verchromt <input type="checkbox"/>	
Gehäuse vernickelt <input type="checkbox"/>	Standardgehäuse <input type="checkbox"/>	
Werkstoff Gehäuse:	Gusseisen <input type="checkbox"/>	Edelstahl 1.4301 <input type="checkbox"/>
	Edelstahl 1.4401 <input type="checkbox"/>	

Бланк заказа			
	<b>КОМПАНИЯ</b> _____		
	<b>ЗАКАЗ</b> _____		
<b>КОД УСТАНОВКИ</b>		<b>ДАТА</b>	
<b>Тип материала</b>			
Продукт.....	Расход.....	Удельный вес.....	
Влажность.....	Температура материала.....	Гранулометрический состав.....	
<b>Характеристики материала</b>			
Текучий <input type="checkbox"/>	Адгезионный <input type="checkbox"/>	Гидроскопический <input type="checkbox"/>	
Абразивный <input type="checkbox"/>	Взрывоопасный <input type="checkbox"/>	Воспламеняющийся <input type="checkbox"/>	
<b>Место применения</b>			
Внутри <input type="checkbox"/>	Снаружи <input type="checkbox"/>		
Падающее <input type="checkbox"/>	Пневмотранспорт <input type="checkbox"/>	Давление пневмотранспорта.....бар	
<b>Система подачи</b>			
Фильтр <input type="checkbox"/>	Накопитель <input type="checkbox"/>	Бункер <input type="checkbox"/>	
Давление фильтра.....бар	Другая.....		
<b>Технические характеристики узла привода</b>			
Версия с приводом от двигателя <input type="checkbox"/>	Напряжение.....вольт <input type="checkbox"/>	Частота.....Гц. <input type="checkbox"/>	Прямая передача <input type="checkbox"/>
			Цепная передача <input type="checkbox"/>
Скорость вращения:	10 об./мин <input type="checkbox"/>	20 об./мин <input type="checkbox"/>	30 об./мин <input type="checkbox"/>
	Механический вариатор <input type="checkbox"/>	Терморезисторы <input type="checkbox"/>	Серво-вентилируемый <input type="checkbox"/>
	Без двигателя <input type="checkbox"/>	Без редуктора <input type="checkbox"/>	Двигатель ABB/SIEMENS <input type="checkbox"/>
	Редуктор соответствия NEMA <input type="checkbox"/>	Двигатель соответствия NEMA <input type="checkbox"/>	
Голый вал <input type="checkbox"/>			
<b>Технические характеристики уплотнений</b>			
Стандарт <input type="checkbox"/>	Высокая температура <input type="checkbox"/>	Потоки воздуха <input type="checkbox"/>	
Уплотнение для потоков воздуха при высокой температуре <input type="checkbox"/>			
<b>Технические характеристики ротора</b>			
Ротор с шабером из материала Vulkollan <input type="checkbox"/>	Ротор с шабу из материала Viton для высоких темпер <input type="checkbox"/>		
Ротор с шабером из материала Teflon <input type="checkbox"/>	Ротор без шабера <input type="checkbox"/>		
Материал ротора:	Углеродистая сталь <input type="checkbox"/>	Нержаве, сталь AISI 304 <input type="checkbox"/>	Нержаве, сталь AISI 316 <input type="checkbox"/>
	Тефлоновый ротор <input type="checkbox"/>	Никелированный ротор <input type="checkbox"/>	Стандартный ротор <input type="checkbox"/>
Скребок лопастей <input type="checkbox"/>	Vulkollan <input type="checkbox"/>	Teflon <input type="checkbox"/>	Viton <input type="checkbox"/>
Другое.....			
<b>Технические характеристики каркаса</b>			
Тефлоновый каркас <input type="checkbox"/>	Каркас хромированный изнутри <input type="checkbox"/>		
Никелированный кракас <input type="checkbox"/>	Стандартный каркас <input type="checkbox"/>		

<i>Modulo d'ordine</i>			
 <b>TOREX®</b>		<b>DITTA</b>	
		<b>ORDINE</b>	
<b>CODICE MACCHINA</b>		<b>DATA</b>	
<b>Tipo materiale</b>			
Prodotto.....	Portata.....	Peso specifico.....	
Umidità.....	Temperatura materiale.....	Pezzatura materiale.....	
<b>Caratteristiche materiale</b>			
Scorrevole <input type="checkbox"/>	Adesivo <input type="checkbox"/>	Igroscopico <input type="checkbox"/>	
Abrasivo <input type="checkbox"/>	Esplosivo <input type="checkbox"/>	Infiammabile <input type="checkbox"/>	
<b>Luogo utilizzo</b>			
Interno <input type="checkbox"/>	Esterno <input type="checkbox"/>		
A caduta <input type="checkbox"/>	Trasporto pneumatico <input type="checkbox"/>	Pressione trasporto pneumatico.....bar	
<b>Sistema alimentazione</b>			
Filtro <input type="checkbox"/>	Silo <input type="checkbox"/>	Tramoggia <input type="checkbox"/>	
Pressione Filtro.....bar		Altro.....	
<b>Caratteristiche Tecniche Motorizzazione</b>			
Versione motorizzata <input type="checkbox"/>	Voltaggio.....Volts	Frequenza.....Hz	Trasmissione diretta <input type="checkbox"/>
			Trasmissione a catena <input type="checkbox"/>
Velocità di rotazione:	10 rpm <input type="checkbox"/>	20 rpm <input type="checkbox"/>	30 rpm <input type="checkbox"/>
	Variatore meccanico <input type="checkbox"/>	Termistori <input type="checkbox"/>	Servoventilato <input type="checkbox"/>
	Senza Motore <input type="checkbox"/>	Senza Riduttore <input type="checkbox"/>	Motore ABB/SIEMENS <input type="checkbox"/>
	Riduttore norme NEMA <input type="checkbox"/>	Motore norme NEMA <input type="checkbox"/>	
Albero Nudo <input type="checkbox"/>			
<b>Caratteristiche Tecniche Tenute</b>			
Standard <input type="checkbox"/>	Alta Temperatura <input type="checkbox"/>	Flussate aria <input type="checkbox"/>	
Tenute flussate aria per Alta Temperatura <input type="checkbox"/>			
<b>Caratteristiche Tecniche del Rotore</b>			
Rotore con bavette in Vulkollan <input type="checkbox"/>	Rotore con bavette in Viton per alta temperatura <input type="checkbox"/>		
Rotore con bavette in Teflon <input type="checkbox"/>	Rotore senza Bavette <input type="checkbox"/>		
Materiale Rotore:	Acciaio al carbonio <input type="checkbox"/>	Acciaio Inox AISI 304 <input type="checkbox"/>	Acciaio Inox AISI 316 <input type="checkbox"/>
	Rotore Teflonato <input type="checkbox"/>	Rotore Nichelato <input type="checkbox"/>	Rotore Standard <input type="checkbox"/>
Raschiatore Pale <input type="checkbox"/>	Vulkollan <input type="checkbox"/>	Teflon <input type="checkbox"/>	Viton <input type="checkbox"/>
Altro.....			
<b>Caratteristiche Tecniche del Corpo</b>			



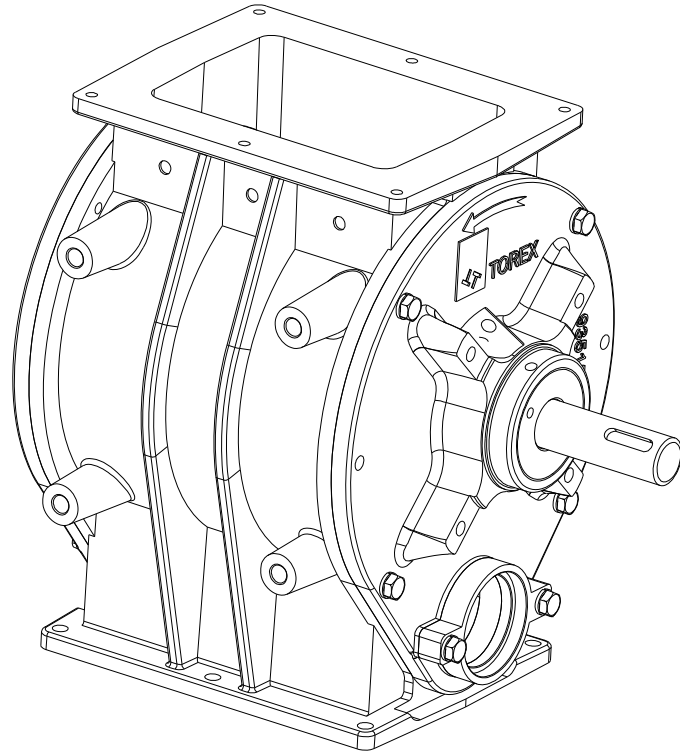


TOREX®



2

MAINTENANCE



## RVS/RVC

- **BLOW-THROUGH ROTARY VALVES**  
INSTALLATION, OPERATION AND MAINTENANCE
- **DURCHBLASSCHLEUSEN**  
EINBAU, BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG
- **ПОВОРОТНЫЕ ЗАТВОРЫ С ПОПЕРЕЧНЫМ СЕЧЕНИЕМ ПОТОКА**  
УСТАНОВКА, ПРИМЕНЕНИЕ И УХОД
- **ROTOVALVOLE A FLUSSO ATTRAVERSATO**  
INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE

All rights reserved © WAMGROUP

CATALOGUE No. **TO.310 M.**

ISSUE <b>A7</b>	CIRCULATION <b>100</b>	LATEST UPDATE <b>02.08</b>	
--------------------	---------------------------	-------------------------------	--

This "OPERATING AND MAINTENANCE MANUAL" is an essential and integral part of the equipment and must be readily available to operating and servicing personnel.

The owner, operator and maintenance manager must be familiar with the contents of this Manual.

The description and illustrations used in this Manual are not binding on the Manufacturer.

While the basic characteristics of the equipment remain unchanged as described, the Manufacturer reserves the right to make any modifications to assemblies, parts and accessories it deems necessary for product improvement or for fabrication or marketing needs and this without prior notice and without being obliged to update this Manual at the time of modifications.

#### GENERAL PROHIBITIONS AND REGULATIONS

- This equipment must not be used even partially by unauthorised personnel.
- The shop foreman or department manager is responsible for machine operator training and for checking training level achieved.
- The machine must not be used for purposes other than those it was designed for.
- Read carefully the warning notices attached to the machine.
- Do not remove the warning notices attached to the machine.
- When the machine is running, do not service, repair, regulate the machine or carry out any other operation not strictly required by the work cycle. Before any of the above listed operations, always disconnect the machine from all electric power supply sources.
- Do not remove the guards and the safety devices on the machine.
- Do not start to work with protections opened or do not open them during the work.
- Always wear safety gloves when working on the machine.
- At the end of the work shift, disconnect the machine from the electric and hydraulic supply.
- Any repair, service or maintenance work, whether electrical or otherwise, must be in compliance with CEI standards 64.8 462.2 463.1 573.3.

Die "BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG" gehört zum Gerät und muß an einem Ort aufbewahrt werden, der dem Bedienungs- und Wartungspersonal gut zugänglich ist.

Betreiber, Bediener und Wartungspersonal sind verpflichtet, den Inhalt dieses Handbuchs zu kennen.

Unter Beibehaltung der wesentlichen Merkmale der beschriebenen Geräte behält sich der Hersteller vor, jederzeit an Geräteteilen und/oder am Zubehör Änderungen im Interesse der Produktverbesserung oder aus technisch oder kaufmännisch notwendigen Gründen vorzunehmen.

#### ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN

- Jegliche auch teilweise Bedienung des Geräts durch hierzu nicht ausdrücklich autorisiertes Personal ist untersagt.
- Der Betriebsleiter ist dafür verantwortlich, daß das zur Bedienung autorisierte Personal in der Bedienung des Geräts geschult wird.
- Das Gerät darf zu keinem anderen Zweck als zu dem in diesem Handbuch beschriebenen verwendet werden.
- Die Gefahren- und Hinweisschilder an der Maschine müssen beachtet werden.
- Es ist verboten, die Gefahren- und Hinweisschilder an der Maschine zu entfernen.
- Wartungs-, Reparatur-, und/oder vom Hersteller autorisierte Änderungsarbeiten dürfen nicht bei laufendem Gerät durchgeführt werden. Vor der Durchführung solcher Arbeiten muß zuerst die Stromversorgung zum Gerät unterbrochen werden.
- Es ist verboten, die an der Maschine angebrachten Schutz- und Sicherheitseinrichtungen zu entfernen.
- Schutzeinrichtungen am Gerät dürfen bei Kontroll-, Wartungs-, Reparatur- und/oder Änderungsarbeiten weder fehlen noch während dieser Arbeiten entfernt werden.
- Nur mit Schutzhandschuhen am Gerät arbeiten.
- Bei Betriebsende immer die Stromzufuhr oder, falls vorhanden, den Hydraulikkreislauf abschalten.
- Für alle elektrischen und nicht elektrischen Wartungsarbeiten die Vorschriften der Normen IEC 64-8 462.2 463.1 573.3 beachten.

Nastоящее руководство "ПРИМЕНЕНИЕ И УХОД" является неотъемлемой частью оборудования и храниться вблизи рабочего места в помощь операторам и персоналу, ответственному за текущий уход. Пользователь, оператор и персонал, ответственный за текущий уход должен внимательно ознакомиться с настоящим руководством. Описания и чертежи находящиеся в настоящем руководстве не являются обязывающими. Принимая за основу главные характеристики описанного оборудования, производитель оставляет за собой право вносить возможные изменения в компоненты, детали и дополнительное оборудование, которые посчитает необходимыми для улучшения качества изделия или по конструктивным и коммерческим соображениям.

#### ОБЩИЕ ПРЕДПИСАНИЯ И ЗАПРЕТЫ

- Запрещается эксплуатация, даже частичная, данного оборудования персоналом, не имеющим специального допуска.
- Обучение персонала, который будет занят в эксплуатации, должно выполняться и проверяться начальником цеха и начальником участков.
- Запрещено применение оборудования в целях отличающихся от предусмотренных.
- Внимательно читайте предупредительные таблички расположенные на оборудовании.
- Запрещено устранять предупреждающие об опасности таблички с оборудования.
- Запрещается выполнять обслуживание, ремонт, изменения и все операции, не имеющие тесной связи с рабочим циклом, на работающей машине. Перед выполнением данных операций необходимо отключить все электрические подключения к оборудованию.
- Запрещено снимать защитные ограждения и средства, имеющиеся на машине.
- Запрещено начинать работу при открытых защитных ограждениях или же открывать их во время работы.
- Работать на машине только в защитных перчатках.
- По окончании работы следует всегда отключать машину от электрического и гидравлического питания.
- Любое электрическое и не электрическое обслуживание должно выполняться согласно нормам CEI 64-8 462.2 463.1 573.3.

Il presente libretto "USO E MANUTENZIONE" costituisce parte integrante della macchina e deve essere facilmente reperibile dal personale addetto alla conduzione ed alla manutenzione.

L'utente, il conduttore e l'addetto alla manutenzione hanno l'obbligo di conoscere il contenuto del presente libretto.

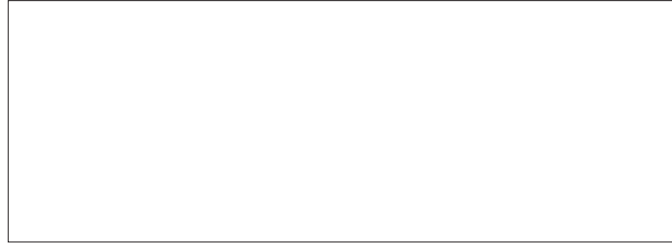
Le descrizioni e le illustrazioni contenute nella presente pubblicazione si intendono non impegnative.

Ferme restando le caratteristiche essenziali delle macchine descritte, la ditta costruttrice si riserva il diritto di apportare le eventuali modifiche di organi, dettagli ed accessori, che riterrà convenienti per il miglioramento del prodotto o per esigenze di carattere costruttivo o commerciale, in qualunque momento e senza impegnarsi ad aggiornare tempestivamente questa pubblicazione.

#### PRESCRIZIONI E DIVIETI GENERALI

- E' vietato l'uso, anche parziale, dell'attrezzatura da parte del personale non espressamente autorizzato.
- L'istruzione del personale preposto all'uso e da realizzare e verificare a cura del capo officina e dei capi reparto.
- E' vietato l'uso dell'attrezzatura per modalita diverse da quelle per cui e stata prevista.
- Leggere con attenzione le targhe di avvertenza e pericolo poste sulla macchina.
- E' vietato rimuovere le targhe di avvertenza e pericolo dalla macchina.
- E' vietato manutentionare, eseguire riparazioni, modifiche e quanto non strettamente necessario al ciclo di lavoro con la macchina in movimento. Prima di tutto e obbligatorio disinnestare tutte le alimentazioni elettriche alla macchina.
- E' vietato rimuovere le protezioni e le sicurezze presenti sulla macchina.
- E' vietato iniziare il lavoro con le protezioni aperte o aprirle durante il lavoro.
- Operare sulla macchina solo con i guanti di protezione.
- Al termine dei periodi di lavoro scollegare sempre la macchina dalle alimentazioni elettriche e idrauliche.
- Qualsiasi manutenzione elettrica e non elettrica deve attenersi alle norme CEI 64-8 462.2 463.1 573.3.

ADDRESS OF DEALER OR LOCAL SERVICE POINT	ANSCHRIFT DES HNDLERS ODER LOKALEN KUNDENDIENSTES	АДРЕС ДИСТРИБЬЮТОРА ИЛИ СЕРВИСНОГО ЦЕНТРА	INDIRIZZO RIVENDITORE O PUNTO DI ASSISTENZA LOCALE
--	---	---	--



CONTRAINDICATIONS TO USE	KONTRAINDIKATIONEN ZUR BENUTZUNG	ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ ПРИ ПРИМЕНЕНИИ	CONTROINDICAZIONI ALL'USO
<p>If the customer observes the normal caution (typical of this kind of equipment) together with the indications contained in this manual, work is safe.</p>	<p>Es bestehen keine Kontraindikationen zur Benutzung, sofern die allgemein ьblichen Vorsichtsmaßnahmen fьr Gerдte dieser Art sowie die in dieser Dokumentation enthaltenen, speziellen Vorschriften befolgt werden.</p>	<p>При условии соблюдения обычных мер предосторожности для оборудования данного типа , вместе с указаниями, приведенными в данном руководстве, какие-либо противопоказания при применении отсутствуют.</p>	<p>Non vi ь nessuna controindicazione all'uso, se vengono osservate le normali precauzioni per macchine di questo tipo unitamente alle indicazioni riportate su questo manuale.</p>
<p>The equipment must not be started before the the plant it is going to be installed in, has been declared in conformity with the European Directive 14/06/1982 (89/392/EEC)</p>	<p>Das Gerдt darf nicht in Betrieb genommen werden, bevor die Anlage, in die es eingebaut wird, mit den Vorschriften der Direktive 14/06/1982 (89/392/EEC) fьr konform erklдrt wurde.</p>	<p>Кроме того, запрещается запускать его в эксплуатацию до того, как машина/система, для которой оно предусмотрено, не будет соответствовать требованиямм директивы 14/06/1982 (89/392/ЕЭС).</p>	<p>E' Inoltre vietato metterle in funzione prima che la macchina/impianto nel quale devono essere installate sia dichiarato conforme alle disposizioni della direttiva 14/06/1982 (89/392/EEC).</p>
<p>It is the plant designer's / plant fitter's responsibility to design and install all necessary protection in order to avoid that breaking and/or yielding of the equipment or of parts of it might damage people and/or parts of the plant (e.g. adequate protection against falling down of the motor etc.).</p>	<p>Es liegt in der Verantwortung des Anlagenplaners bzw.- aufstellers, alle notwendigen Schutzvorrichtungen vorzusehen, welche es verhindern, daЯ durch einen Gerдte- oder Teiledefekt Personen- und/oder Sachschдden verursacht werden (z.B. geeigneter Schutz gegen das Herunterfallen des Motors etc.).</p>	<p>В этом плане обязанностью монтажника/установщика является подготовка и установка всех защитных средств для предотвращения ущерба особам или имуществу в случае поломки и последующего падения деталей машины (напр. поломка двигателя).</p>	<p>In quest'ambito и cura dell'impiantista / installatore predisporre ed installare tutti gli accorgimenti / protezioni al fine di evitare danni a cose o persone in caso di rotture e conseguente caduta di pezzi della macchina (ad es: rottura del motore).</p>



- The basic rotary valve is supplied packed on a suitable sized pallet and protected with shrink-wrap film (1).
- A crate made of folding wooden panels can be requested as an optional (2).
- The rotary valve is fixed to the pallet using fixing bolts to prevent sudden movement or loss of balance (3)(4).

- Die Zellenradschleuse wird in der Regel auf einer Palette angemessener Größe geliefert, die mit Schrumpffolie geschützt wird (1).
- Als Option kann man als Verpackung eine zusammenklappbare Kiste aus Holzplatten wählen (2).
- Die Zellenradschleuse wird mit Befestigungsschrauben auf der Palette befestigt, um plötzliche Bewegungen oder Gleichgewichtsverlust zu vermeiden. (3)(4).

- В основном поворотные затворы поставляются на паллетах определенного размера и защищенные и закрепленные пленкой (1).
- Дополнительно, можно выбрать упаковку из деревянных панелей (2).
- Поворотный затвор фиксируется на паллете с помощью крепежных болтов во избежание внезапных перемещений и дисбалансов. (3)(4).

- Di base la rotovalvola viene fornita su un pallet di dimensioni opportune e protetto da un involucri di film estensibile avvolto e fissato al pallet(1).
- Come opzione è possibile scegliere un imballo a pannelli di legno (2).
- La rotovalvola viene fissata al pallet con bulloni di fissaggio per impedire movimenti o sbilanciamenti improvvisi (3)(4).

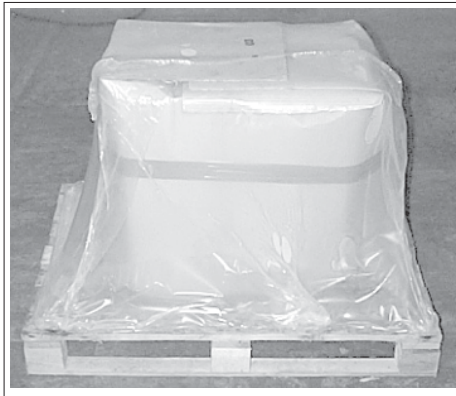


Abb. - Fig 1

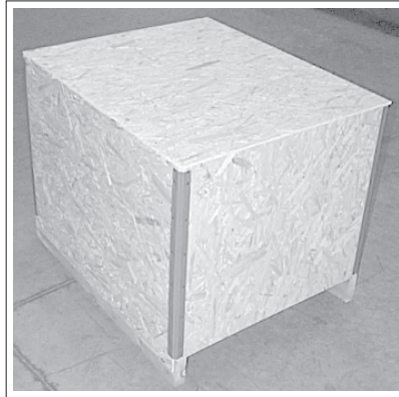


Abb. - Fig 2

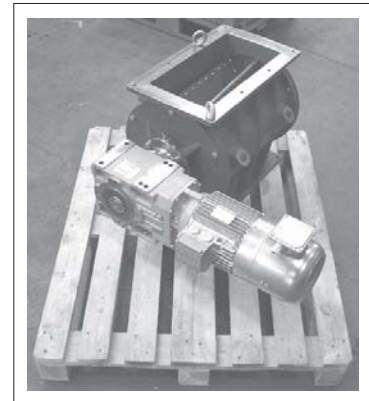


Abb. - Fig 3



Abb. - Fig 4

- The rotary valves can also be packed in pairs, depending on their size and the order.
- In this case, the rotary valves are fixed to one another in addition to being fixed to the pallet.

- Je nach der Größe der Zellenradschleusen und des Auftrags können die Zellenradschleusen auch paarweise verpackt werden.
- In diesem Fall werden die Zellenradschleusen nicht nur an der Palette, sondern auch untereinander befestigt.

- Поворотные затворы могут упаковываться на основе их размеров и на основе беглой последовательности, а также упаковываются и пары поворотных затворов. В этом случае, поворотные затворы закрепляются на паллете и между собой.

- Possono essere imballate, in funzione della taglia delle Rotovalvole e dell'ordine evaso, anche coppie di rotovalvole.
- In questo caso le rotovalvole vengono fissate fra di loro, oltre che al pallet.

#### REMOVAL

- To remove the packing, cut the shrink-wrap film to remove it.
- Then remove the bolts fixing the rotary valve to the pallet.
- The valve can now be removed freely.

#### AUSPACKEN

- Um die Verpackung zu entfernen, ist die Schrumpffolie aufzuschneiden und zu entfernen.
- Dann sind die Schrauben zu entfernen, mit denen die Zellenradschleuse an der Palette befestigt ist.
- Nun ist die Zellenradschleuse von jeder Befestigung frei.

#### УСТРАНЕНИЕ УПАКОВКИ

- Для устранения упаковки необходимо удалить защитную пленку разрезая ее.
- После чего, необходимо устранить болты крепящие поворотный затвор к паллете.
- В этом случае затвор освобожден от преград.

#### RIMOZIONE

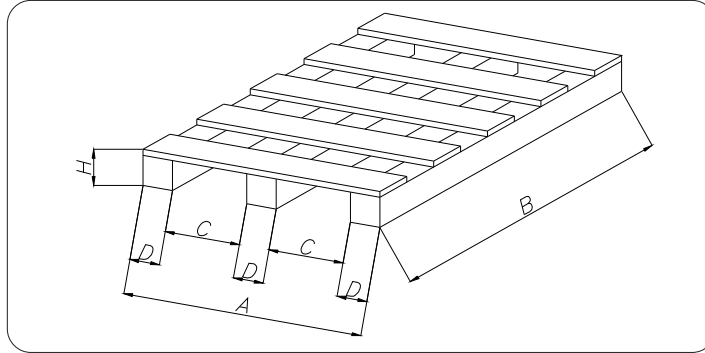
- Per togliere l'imballo, occorre rimuovere il film termoretraibile tagliandolo.
- Occorre poi togliere i bulloni che fissano la rotovalvola al pallet.
- A questo punto la valvola è libera da ogni vincolo.

## PALLET DIMENSIONS

## PLATZBEDARF

## ГАБАРИТЫ ПАЛЛЕТА

## INGOMBRI PALLET



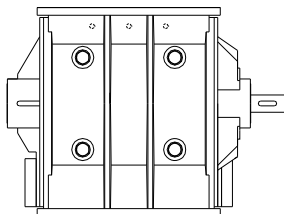
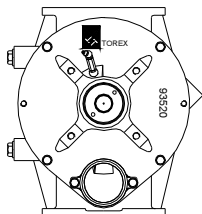
Type	A	B	C	D	H
1	700	1000	200	100	140
2	800	1200	250		

**NOTE:** it is the responsibility of the installer to dispose off the packing in accordance with the relevant legislation applicable.

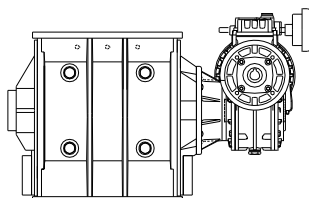
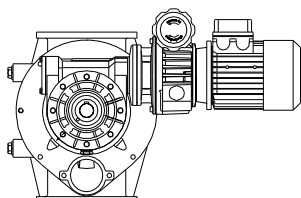
**Anm.:** Der Monteur hat dafür zu sorgen, dass die Verpackungen so entsorgt werden, wie es die einschldgigen gesetzlichen Bestimmungen vorschreiben.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** монтажник обязан выбросить упаковку в соответствии с предусмотренными законами.

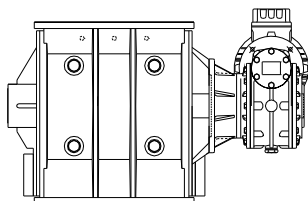
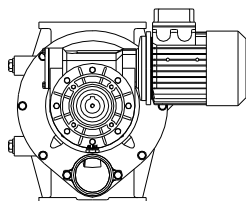
**NOTA:** deve essere cura dell'installatore smaltire gli imballi in modo adeguato secondo le leggi vigenti in materia.

**RVS/C AN**


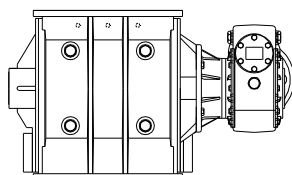
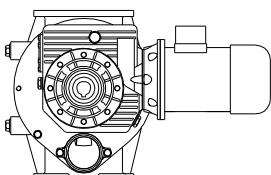
Type	Weigh - Gewicht Bec (кг) - Peso (kg)
RVS05AN10000	41
RVC05AN10000	39
RVS10AN10000	74
RVC10AN10000	71
RVS15AN10000	95
RVC15AN10000	91
RVS20AN10000	145
RVC20AN10000	135
RVS35AN10000	248
RVC35AN10000	231

**RVS/C VM**


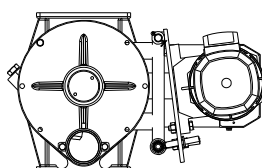
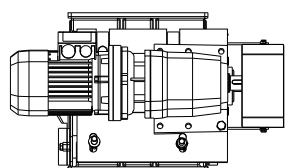
RVS05VM10000	67
RVC05VM10000	65
RVS10VM10000	100
RVC10VM10000	96
RVS15VM10000	134
RVC15VM10000	128
RVS20VM10000	183
RVC20VM10000	172
RVS35VM10000	315
RVC35VM10000	300

**RVS/C 20/30 r.p.m.**


RVS052010000/RVS053010000	63
RVC052010000/RVC053010000	61
RVS102010000/RVS103010000	96
RVC102010000/RVC103010000	92
RVS152010000/RVS153010000	129
RVC152010000/RVC153010000	123
RVS202010000/RVS203010000	178
RVC202010000/RVC203010000	167
RVS352010000/RVS353010000	300
RVC352010000/RVC353010000	285

**RVS/C 10 r.p.m.**


RVS051010000	57
RVC051010000	55
RVS101010000	90
RVC101010000	87
RVS151010000	131
RVC151010000	127
RVS201010000	182
RVC201010000	172
RVS351010000	300
RVC351010000	287

**RVS/C TC**


RVS05TC10000	82
RVC05TC10000	80
RVS10TC10000	115
RVC10TC10000	110
RVS15TC10000	145
RVC15TC10000	140
RVS20TC10000	195
RVC20TC10000	185
RVS35TC10000	330
RVC35TC10000	315

**1) STORAGE PRIOR TO INSTALLATION**

- To store the machine for a shut-down period, the reduction unit, if present, must be filled with oil.
- The rotor and the internal parts must be cleaned thoroughly, and the machined parts must be covered for protection.
- Avoid damp, salty environments, if possible.
- Place the equipment on wooden platforms and store them protected from unfavourable weather conditions.

**2) PROLONGED MACHINE SHUT-DOWNS AFTER ASSEMBLY**

- Before starting up the machine, set it in safety status.
- Before starting up the machine, check the condition of the electric and pneumatic system and all parts for which long shut-downs may affect working.

**3) POSSIBLE REUSE AFTER PERIODS OF INACTIVITY**

- During machine halts, avoid damp, salty environments
- Place the equipment on wooden platforms and store it protected from unfavourable weather conditions.
- Set the machine in safety status before starting it up.
- Before starting up the machine, check the condition of the electric and pneumatic systems and all parts for which long shut-downs may affect working.
- Before using the machine carry out a complete cleaning cycle in accordance with the indications in the powder safety sheet.
- If the machine operates in conditions and with materials different from the previous application, check the compatibility of this use according to the indications in the INDICATIONS FOR USE section.
- Check the oil level in the reduction gears.

**4) STORAGE FOR LONGER PERIODS**

To store the equipment correctly for a long period of inactivity, fill the geared motor with oil (if installed) and thoroughly clean the rotor and all its parts.

**1) EINLAGERUNG VOR DEM EINBAU**

- Um die Maschine für eine längere Zeit korrekt auf Lager zu halten, ist das Getriebegehäuse, falls vorhanden, ganz mit Öl zu füllen, der Rotor und die internen Teile sorgfältig zu reinigen und die maschinenbearbeiteten Teile zu schützen.
- Feuchte und salzhaltige Luft für die Einlagerung vermeiden.
- Das Gerät auf eine Holzpalette setzen und vor Witterung schützen.

**2) LÄNGERE BETRIEBSRUHE NACH DEM EINBAU**

- Vor der Inbetriebnahme ist das Gerät in einen sicheren Zustand zu bringen.
- Vor der Inbetriebnahme des Geräts die elektrische und pneumatische Anlage und alle Teile, deren Funktionstüchtigkeit die bei einem längeren Stillstand in Frage gestellt werden könnten, prüfen.

**3) MÖGLICHE WIEDERVERWENDUNG NACH EINEM LÄNGEREN STILLSTAND**

- Während des Stillstands des Geräts Röhme mit feuchter und salzhaltiger Luft vermeiden.
- Das Gerät auf eine Holzpalette setzen und vor Witterung schützen.
- Vor der Inbetriebnahme ist das Gerät in einen sicheren Zustand zu bringen.
- Vor der Inbetriebnahme des Geräts die elektrische und pneumatische Anlage und alle Teile, deren Funktionstüchtigkeit die bei einem längeren Stillstand in Frage gestellt werden könnten, prüfen.
- Vor der Inbetriebnahme der Maschine einen vollständigen Reinigungszyklus ausführen, wobei man beachtet, was auf dem Sicherheitsdatenblatt der Stütze steht.
- Wenn das Gerät unter Bedingungen oder mit Material betrieben wird, das vom vorherigen Einsatz abweicht, ist die Verträglichkeit für den neuen Einsatz mit den BEDIENUNGSANLEITUNG zu vergleichen.
- Den Ölstand der Untersetzungsgetriebe prüfen.

**4) LÄNGERE LAGERUNG**

Bei längerer Lagerung einer unbenutzten Zellenradschleuse muß das Getriebe (falls vorhanden) gründlich mit Öl gefüllt und das Zellenrad sowie alle innenliegenden Teile gründlich gereinigt werden.

**1) СКЛАДИРОВАНИЕ ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ**

- Для правильного складирования машины на период простоя необходимо полностью наполнить маслом редуктор, если есть в наличии, аккуратно очистить ротор и внутренние детали и защитить обработанные детали.- Избегать влажных помещений.- Установить оборудование на деревянный поддон и установить под навес защищая его от непогоды.

**2) ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПРОСТОЙ МАШИНЫ ПОСЛЕ УСТАНОВКИ**

- Перед вводом в эксплуатацию, обеспечьте безопасность оборудованию- Перед вводом в эксплуатацию оборудования, проверьте целостность всех деталей, длительный простой которых, мог бы подвергнуть опасности функциональность.

**3) ВОЗМОЖНОЕ ПРИМЕНЕНИЕ ПОСЛЕ ПЕРИОДА ПРОСТОЯ**

- Во время простоя машины избегайте влажных помещений.
- Установить оборудование на деревянный поддон и установить под навес защищая его от непогоды.
- Перед вводом в эксплуатацию, обеспечьте безопасность оборудованию
- Перед вводом в эксплуатацию оборудования, проверьте целостность всех деталей, длительный простой которых, мог бы подвергнуть опасности функциональность.
- Перед вводом в эксплуатацию оборудования, выполните полный цикл очистки приеживаясь инструкций указанных на табличке безопасности порошковых материалов для обработки.
- Если затвор работает в условиях и с материалами отличающимися от предыдущих, уточните совместимость такого применения согласно инструкциям описанным в разделе УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
- Проверить уровень масла в редукторах.

**4) СКЛАДИРОВАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ НА ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПЕРИОД**

- Для правильного складирования машины на период простоя необходимо полностью наполнить маслом редуктор, если есть в наличии, аккуратно очистить ротор и внутренние детали и защитить обработанные детали.

**1) IMMAGAZZINAGGIO PRIMA DELL'INSTALLAZIONE**

- Per immagazzinare correttamente la macchina per un periodo di inattività bisogna riempire completamente di olio il riduttore, se presente, pulire accuratamente il rotore e le parti interne e proteggere le parti lavorate.
- Evitare possibilmente ambienti umidi e salmastri.
- Sistemare l'attrezzatura su pedane di legno e localarle al riparo dalle intemperie.

**2) FERMO MACCHINA PROLUNGATO DOPO IL MONTAGGIO**

- Prima della messa in servizio mettere in sicurezza la macchina
- Prima della messa in servizio della macchina controllare l'integrità dell'impianto elettrico, pneumatico, e di tutte le parti per le quali un prolungato arresto potrebbe compromettere la funzionalità.

**3) POSSIBILE REIMPIEGO DOPO PERIODO DI INATTIVITA'**

- Durante il fermo macchina evitare ambienti umidi e salmastri.
- Sistemare l'attrezzatura su pedane di legno e localarle al riparo dalle intemperie.
- Prima della messa in servizio mettere in sicurezza la macchina
- Prima della messa in servizio della macchina controllare l'integrità dell'impianto elettrico, pneumatico, e delle parti per le quali un prolungato arresto potrebbe compromettere la funzionalità.
- Prima della messa in servizio della macchina eseguire un ciclo completo di pulizia rispettando quanto riportato sulla scheda di sicurezza della polvere.
- Se la macchina opera in condizioni e con materiali diversi dall'applicazione precedente, verificare la compatibilità di tale utilizzo secondo quanto riportato nel sezione INDICAZIONE PER L'USO.
- Controllare il livello dell'olio dei riduttori.

**4) IMMAGAZZINAGGIO DELLA MACCHINA PER PERIODO PROLUNGATO**

Per immagazzinare correttamente la macchina per un periodo di inattività bisogna riempire completamente di olio il riduttore, se presente, pulire accuratamente il rotore e le parti interne.

**UNLOADING AND HANDLING**

On arrival prior to unloading check if nature and quantity of the goods comply with the acknowledgement of order.

If any parts are damaged through transport immediately state your claims in writing on the consignment note (waybill). The driver is obliged to accept this and to leave you a copy. Send off your claims without hesitation to us if you received the goods free destination or directly to your shipping agent. If you fail to state your claims on arrival of the goods acceptance may be denied.

Damage will be avoided during unloading of the equipment. Bear in mind you are handling mechanical equipment. Please handle with care.

Use lifting lugs to the pre-drilled holes to lift and move the equipment.

Use lifting equipment adequate for the weight, the size and the type of movement to be made. Attach the equipment to the lifting lugs with wire slings and safety hooks.

Do not use clamps, rings, open hooks or any other equipment that does not guarantee safe operation of wires and safety hooks.

**ABLADEN UND HANDLING**

Beim Empfang der Lieferung kontrollieren, ob Ware in Beschaffenheit und Menge mit den Angaben in der Auftragsbestätigung übereinstimmen.

Eventuelle Unstimmigkeiten und/oder Schäden müssen unverzüglich in der hierfür vorgesehenen Rubrik des Frachtbriefes eingetragen werden. Der Fahrer ist dazu verpflichtet, die Reklamation entgegen zu nehmen und dem Empfänger eine Kopie des Frachtbriefes zu überlassen. Sollte es sich um eine Frei-Haus-Lieferung handeln, hat der Empfänger die Reklamation an den Lieferanten zu schicken. Ist der Kunde selbst Frachtzahler, direkt an den Spediteur. Ein Entschädigungsanspruch besteht nur dann, wenn die Reklamation beim Wareneingang in der o.g. Weise erfolgt ist.

Beim Abladen und beim Handling ist jede Beschädigung der Ware zu vermeiden. Verhüten Sie sich um Maschinenteile handelt, die mit Vorsicht zu behandeln sind.

Zum Handling und Transport an den Einlaufflanschbohrungen der Schleuse mindestens zwei Ringschrauben mit dazu passenden Muttern befestigen und in die fest angezogenen Ringschrauben ein geeignetes Hebezeug einhängen. Zum Einhängen nur Karabinerhaken mit Sicherungssperren verwenden. Die Verwendung von Klemmen, Ringen, offenen Haken oder dhnlichem zum Einhängen an den Ringschrauben ist verboten, da dies zu Unfällen führen kann.

**РАЗГРУЗКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ**

При получении товара убедитесь, что тип и количество соответствуют данным указанным в подтверждении заказа.

При обнаружении ущерба, о нем должно быть заявлено в письменной форме, в специально отведенном месте в транспортной накладной. Водитель обязан принять данную рекламацию и оставить одну копию Вам. Если поставка выполняется на условиях франко-назначение, то отправьте рекламацию нам или же непосредственно грузоперевозчику. Если требования возмещения ущерба не будет предъявлено непосредственно при получении товара, то оно может быть не принято.

Избегайте каких-либо повреждений при разгрузке и перемещении. Учитывайте, что это механическое оборудование, которое необходимо перемещать осторожно. Поднимайте и перемещайте машины только при помощи рым-болтов, закрепленных в существующих отверстиях. Используйте подъемные средства, пригодные для веса, размеров и выполняемых перемещений. Выполняйте спровку за рым-болты при помощи вертлюгов и используйте крюки с предохранительными запорами. Запрещено использовать зажимы, кольца, открытые крюки или другие системы, не обеспечивающие той же безопасности, как вертлюги или крюки с предохранительными запорами.

**SCARICO E MOVIMENTAZIONE**

Al ricevimento della merce controllare se la tipologia e la quantità corrispondono con i dati della conferma d'ordine.

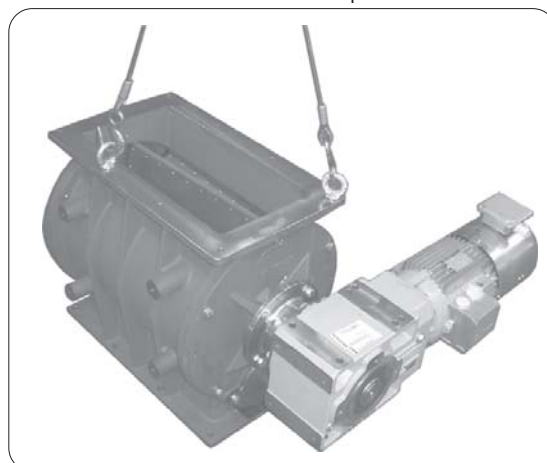
Eventuali danni devono essere fatti presenti immediatamente per iscritto nell'apposito spazio della lettera di vettura. L'autista è obbligato ad accettare tale reclamo e lasciarne una copia a Voi. Se la fornitura è franco destino, inviate il Vs. reclamo a noi, altrimenti direttamente allo spedizioniere.

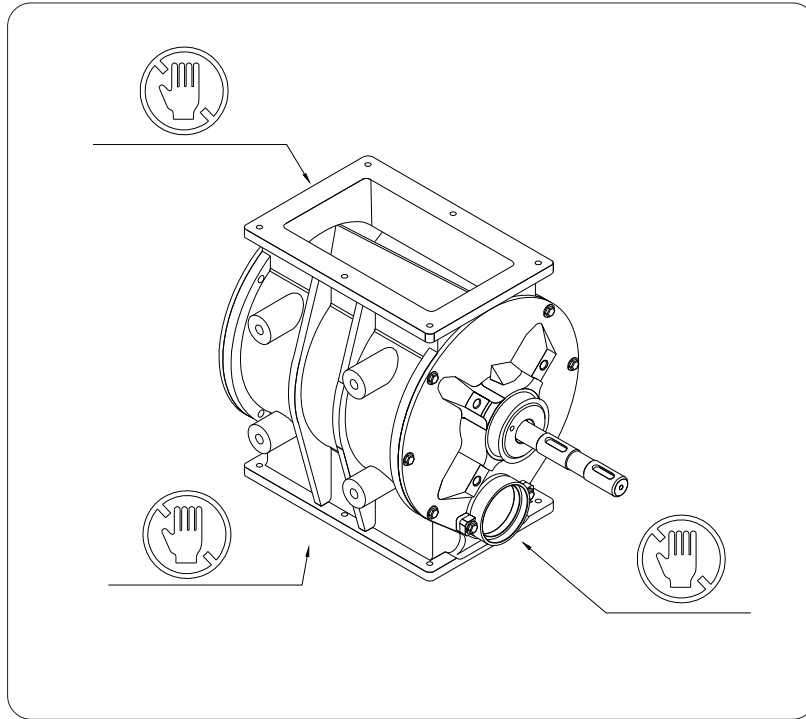
Se non richiederete i danni immediatamente all'arrivo della merce, la vostra richiesta potrebbe non essere accolta.

Evitare ogni tipo di danneggiamento durante lo scarico e le movimentazioni. Tenere conto che si tratta di materiale meccanico che deve essere movimentato con cura.

Sollevarre e movimentare le macchine solamente mediante golfari fissati ai fori esistenti. Utilizzare sistemi di sollevamento idonei alle masse, alle dimensioni e agli spostamenti da eseguire.

Eseguire l'aggancio ai golfari mediante grilli e utilizzare ganci con chiusure di sicurezza. E' vietato l'utilizzo di morsetti, anelli, ganci aperti o qualsiasi sistema che non garantisca la stessa sicurezza dei grilli o dei ganci con chiusura di sicurezza.





If the outlet is NOT connected to a conveyor system, the rotor can be accessed through its outlet.:

**IT IS THEREFORE STRICTLY FORBIDDEN TO INSERT ANYTHING (HANDS, TOOLS, OBJECTS) INTO THE OUTLET OPENING.**

**OWNER INSTALLED PROTECTIONS**

If the valve's outlet is not covered, it is a potential danger zone that must be highlighted with suitable danger notices.  
 If necessary access to the area should be restricted by suitable means (owner responsibility).

Wenn an den Auslauf KEIN F rderger t angeschlossen wird, liegt das Zellenrad frei (!!!):

**NIEMALS MIT DER HAND IN DEN AUSLAUF GREIFEN ODER GEGENSTÄNDE IN DEN AUSLAUF EINFÜHREN.**

**VOM BETREIBER VORZUSEHENDE SCHUTZVORRICHTUNGEN**

Wenn am Auslauf der Schleuse kein weiterführendes Fördergerät angebaut ist, stellt das freiliegende Zellenrad eine potentielle Gefahr für das Bedienpersonal dar. Es ist in diesem Fall die Aufgabe des Betreibers, Gefahrenhinweise direkt am Gerät anzubringen sowie den Gefahrenbereich besonders zu kennzeichnen und gegen Betreten zu sichern.

Если разгрузочная горловина НЕ подключается ни к какой системе подачи материала, то через нее осуществляется доступ к ротору. По такой причине:

**“СТРОГО ЗАПРЕЩАЕТСЯ ВВОДИТЬ В РАЗГРУЗОЧНУЮ ГОРЛОВИНУ ДЕТАЛИ И ПРОСОВЫВАТЬ РУКИ”**

**ЗАЩИТНЫЕ ОГРАЖДЕНИЯ, В Ы П О Л Н Я Е М Ы Е МОНТАЖНИКОМ**

Если разгрузочная горловина машины не подключена, то она является источником потенциальной опасности, следовательно, необходимо обозначить зону надлежащими табличками установленными на машину и, при необходимости, ограничить к ней доступ надлежащими системами ( в ы п о л н е н ы м и пользователем).

Se la bocca di scarico NON viene collegata a nessun sistema di convogliamento del materiale,   possibile attraverso questa, raggiungere il rotore; per questo motivo  :

**“ASSOLUTAMENTE VIETATO INTRODURRE QUALSIASI COSA - MANI - OGGETTI NELLA BOCCA DI SCARICO”.**

**PROTEZIONI DA REALIZZARE A CURA DELL'INSTALLATORE**

Se la bocca di scarico della macchina non   collegata, rappresenta un potenziale pericolo, bisogna evidenziare la zona con opportuna cartellonistica sulla macchina ed eventualmente interdire la zona con opportuni sistemi (fatto da utilizzatore).

Depending on the type of plant, valve operation is controlled either by a central control panel or an on-site board. If the valve is located under a silo or hopper as a metering unit, it is good standard operating practice to empty it at the end of the work day. The valve should not be shut down for long periods of time if it has not been dismantled and cleaned. To guarantee operating parameters safe for both operators and the equipment,

Je nach Anlagentyp wird die Zellenradschleuse durch eine zentrale Steuerung oder eine Vor-Ort-Schalttafel gesteuert. Ist die Zellenradschleuse als Dosiereinrichtung unter einem Silo oder Trichter angebracht, ist es empfehlenswert, die Schleuse am Ende des Arbeitstages zu leeren. Bei lngeren Betriebsunterbrechungen ist es ratsam, die Schleuse vor der neuerlichen Inbetriebnahme zu demontieren und grndlich zu reinigen. Nachstehende Hinweise dienen dem Betriebspersonal zu einem fr das Personal gefahrlosen Betrieb und einer sicheren Funktion der Zellenradschleuse.

В зависимости от типа установки, работа затвора контролируется либо с центральной панели управления, либо же с панели оператора. Если затвор расположен под силосом или бункером в качестве дозатора, то в конце рабочего дня рекомендуется опорожнить его. Не рекомендуется оставлять затвор на продолжительное время, в особенности, если он не был разобран и очищен. Для обеспечения безопасности работы персонала и самой машины.

In base al tipo di impianto, il funzionamento della valvola  controllato o da un quadro centrale di comando o da un comando in loco. Se la valvola  posta sotto il silo o tramoggia come dosatrice  bene alla fine della giornata di lavoro svuotarla. Non  bene lasciare ferma la valvola per troppo tempo soprattutto se non  stata smontata e ripulita. Con riferimento al funzionamento in sicurezza per il personale e per la macchina stessa

**IT IS FORBIDDEN**

- to use the equipment for flammable liquids or with explosive solids,
- to use the Valve without the guards and safety devices listed in the manual,
- to use the Valve if it has noticeable operating defects (excessive noise, vibrations, etc.),
- to use it after repair, servicing or maintenance work without first carrying out the test schedule detailed on page M.35.

**VERBOTEN IST**

- der Einsatz der Schleuse fr brennbare und/oder explosive Medien,
- die Schleuse ohne die in der Betriebsanleitung angegebenen Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen in Betrieb zu nehmen,
- die Inbetriebnahme bei einem klar gesturten Lauf (erhuchte Gerusche, Vibrationen etc.),
- die Wiederinbetriebnahme des Gerats nach einer Reparatur und/oder Wartungsarbeiten, ohne die auf Seite M.35 genannten Kontrollen vorgenommen zu haben.

**ЗАПРЕЩАЕТСЯ**

- использовать машину для воспламеняющихся и взрывоопасных жидкостей, или же твердых взрывоопасных частиц,
- использовать машину без защитных и предохранительных устройств, перечисленных в данном руководстве,
- использовать машину в случае обнаружения значимых неисправностей в ее работе (чрезмерный шум - вибрация и т.д.),
- использование машины после выполнения ремонта и/или обслуживания, не выполнив проверку, приведенную на стр.М.35.

**E' VIETATO**

- l'uso della macchina per fluidi infiammabili o con parti solide che potrebbero esplodere,
- l'uso della macchina priva dei dispositivi di protezione e di sicurezza elencati nel seguente manuale,
- l'uso della macchina qualora si manifestino anomalie apprezzabili nel funzionamento della stessa (eccessiva rumorosit - vibrazioni - ecc.),
- l'uso della macchina dopo interventi di riparazione e/o manutenzione senza avere rifatto il controllo di cui alla pag.M.35.

**ASSEMBLY - DISMANTLING**
**FASTENING**

The fixing of the Valve can be carried out in different manners. In any case, the Rotary Valve has been designed to be fixed using both the upper and the lower flange, i.e. foresee fixing on both flanges.

**MONTAGE - DEMONTAGE**
**BEFESTIGUNG**

Die Befestigung der Schleuse kann auf unterschiedliche Weise erfolgen. In jedem Fall sollte eine Befestigung sowohl am oberen, als auch am unteren Flansch vorgenommen werden.

**МОНТАЖ-ДЕМОНТАЖ**
**КРЕПЛЕНИЕ**

Крепление поворотных затворов может выполняться различными способами. Тем не менее, поворотный затвор был разработан для крепления с использованием обоих фланцев, как верхнего так и нижнего. Следовательно, по мере возможности, необходимо соблюдать данное условие.

**МОНТАGGIO-SMONTAGGIO**
**FISSAGGIO**

Il fissaggio delle rotovalvole pu essere effettuato in diversi modi: in ogni caso per una rotovalvola  progettata per essere fissata utilizzando entrambe le flange, sia superiore che inferiore; occorre dunque, quando possibile, realizzare questa condizione.

**START UP PROCEDURE**

**Before carrying out any operation, make sure the machine is in safety condition!**

Before final machine start up, verify to make sure the installation and connection to outside supplies has been done completely and correctly according to the methods that are repeated below in brief:

1. Read completely this OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL.
  2. Check the fixing of the flanges and compressed air connections to make sure they are correct.
  3. Check the right electrical connections and the perfect closure of the terminal box.
  4. Check the right direction of rotation (rotor).
  5. Check to make sure a guard has been installed that all danger and warning notices are present and intact.
- AT FIRST COMPLETE START UP, CHECK EVERYTHING THAT COULD INDICATE PROBLEMS (NOISY RUNNING, UNEVEN ROTATION, VIBRATION, ETC.)
6. Check if foreign bodies or water have infiltrated the valve. If they have, empty and clean thoroughly any visible compartments. Where possible turn the rotor and remove any hidden foreign bodies.
  7. Check if bearing mounts are adequately greased. The first running test should be done with the valve under no-load conditions.

These procedures should be repeated whenever the plant is restarted after being stopped for more than a week.

**SHUT DOWN PROCEDURE**

**Before carrying out any operation, make sure the machine is in safety condition!**  
 Before switching off the machine, make sure it is completely empty.

**ENSCHALTVERFAHREN**

**Vor Eingriffen jeder Art am Gerdt ьberprьfen, ob dieses in einen sicheren Zustand versetzt wurde!**

Vor Inbetriebnahme des Gerdts nochmals ьberprьfen, ob der Einbau und der AnschluЯ an das Stromnetz vollstдndig und korrekt erfolgt ist. Im folgenden nochmals in Kьrze die Vorgehensweise:

1. Die BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG aufmerksam durchlesen.
2. Sicherstellen, dass die Flansche und die Druckluftanschlьsse korrekt befestigt wurden.
3. Kontrollieren, ob die elektrischen Anschlьsse korrekt vorgenommen wurden und fest sitzen. Sicherstellen, daЯ der Klemmenkasten fest und sicher verschlossen ist.
4. Prьfen, ob Rotor-Drehrichtung korrekt ist.
5. ьberprьfen, ob alle Gefahrenhinweise und Verbotsschilder unbeschдdigt und korrekt angebracht sind. BEI DER ERSTEN INBETRIEBNAHME AUF ALLE ANZEICHEN ACHTEN, DIE AUF EINE FEHLERHAFT FUNKTION DER SCHLEUSE HINWEISEN KьNNTEN (erhьhte Gerдuschentwicklung, ungleichmдЯiger Lauf, Vibrationen etc.).
6. ьberprьfen, ob sich Wasser oder Fremdkьrper in der Zellenradschleuse befinden. In diesem Fall die Stromzufuhr unterbrechen und die von auЯen sichtbaren Zellen leeren und gut sдubern. Wenn mьglich, das Zellenrad von Hand drehen, um mьgliche versteckte Fremdkьrper zu entfernen.
7. Sich davon ьberzeugen, daЯ die Lager gut geschmiert sind. Den ersten Probelauf bei leerer Schleuse vornehmen.

Die vorgennanten Arbeitsдnge mьssen immer dann wiederholt werden, wenn das Gerdt lдnger als eine Woche nicht in Betrieb war.

**ABSCHALTEN**

**Vor Eingriffen jeder Art am Gerdt ьberprьfen, ob dieses in einen sicheren Zustand versetzt wurde!**

Vor dem Ausschalten der Maschine sicherstellen, dass sie ganz leer ist.

**ПУСК**

**Перед выполнением любой операции на машине необходимо убедиться, что она находится в безопасности!**

Перед выполнением окончательного пуска в эксплуатацию машины следует убедиться, что была правильно и полностью выполнена установка, а также подключение к внешним источникам питания, которые кратко излагаются ниже:

1. Полностью изучите руководство по ЭКСПЛУАТАЦИИ и ОБСЛУЖИВАНИЮ
  2. Проверьте правильность крепления фланцев и пневматических соединений.
  3. Проверьте правильность подключения электрического питания и закрытия коробок, в которых находятся подключения.
  4. Проверить правильное направление вращения ротора.
  5. Проверьте наличие и сохранность всех предупреждающих и запретных сигналов.
- В МОМЕНТ ПЕРВОГО ПОЛНОГО ЗАПУСКА МАШИНЫ ОБРАТИТЕ ОСОБЕННОЕ ВНИМАНИЕ НА ТО, ЧТО МОЖЕТ БЫТЬ П Р И З Н А К О М Н Е И С П Р А В Н О С Т И (ВЫСОКИЙ УРОВЕНЬ ШУМА, Н Е Р А В Н О М Е Р Н О Е В Р А Щ Е Н И Е , В И Б Р А Ц И Я и т.п.).
6. Проверьте, не попали ли в затвор посторонние вещества или вода. Если это так, то опорожните и тщательно очистите видимые ячейки. По мере возможности поверните ротор и извлеките из него спрятанные посторонние тела.
  7. Убедитесь, что опоры хорошо смазаны. Первое испытание работы должно быть выполнено на пустом затворе. Вышеуказанная процедура должна выполняться каждый раз, когда система перезапускается после простоя, превышающего одну неделю.
- ВЫКЛЮЧЕНИЕ**  
**Перед выполнением любой операции на машине необходимо убедиться, что она находится в безопасности!**  
 Перед выключением машины необходимо убедиться, что она полностью опорожнена.

**PROCEDURA DI AVVIAMENTO**

**Prima di effettuare un qualsiasi intervento sulla macchina assicurarsi che questa sia messa in sicurezza!**

Prima di procedere all'avviamento definitivo della macchina verificare che sia stato completamente e correttamente eseguita l'installazione e la connessione alle alimentazioni esterne secondo le modalita che ripetiamo sinteticamente:

1. Prendere visione completa del manuale USO e MANUTENZIONE
2. Verificare il corretto fissaggio delle flange e delle connessioni pneumatiche.
3. Verificare la corretta connessione delle alimentazioni elettriche e la perfetta chiusura delle scatole contenenti le connessioni stesse.
4. Verificare il corretto senso di rotazione del rotore.
5. Verificare la presenza e l'integrita di tutte le segnalazioni di pericolo e di divieto. ALL'ATTO DEL PRIMO AVVIAMENTO COMPLETO DELLA MACCHINA PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE A TUTTO CIO' CHE PUO' ESSERE INDICAZIONE DI ANOMALIE (ELEVATA RUMOROSITA' - ROTAZIONI IRREGOLARI - VIBRAZIONI - ecc.).
6. Verificare se sostanze estranee oppure acqua sono entrate nella valvola. Se cosm fosse svuotare e pulire accuratamente le celle che risultano visibili; quando possibile fare ruotare il rotore ed estrarre eventuali corpi estranei nascosti.
7. Assicurarsi che i supporti siano bene ingrassati. La prima prova di funzionamento deve essere fatta a valvola vuota.

La procedura di cui sopra sara da ripetere ogni qualvolta l'impianto sia riavviato dopo un periodo di sosta superiore alla settimana.

**PROCEDURA DI SPEGNIMENTO**

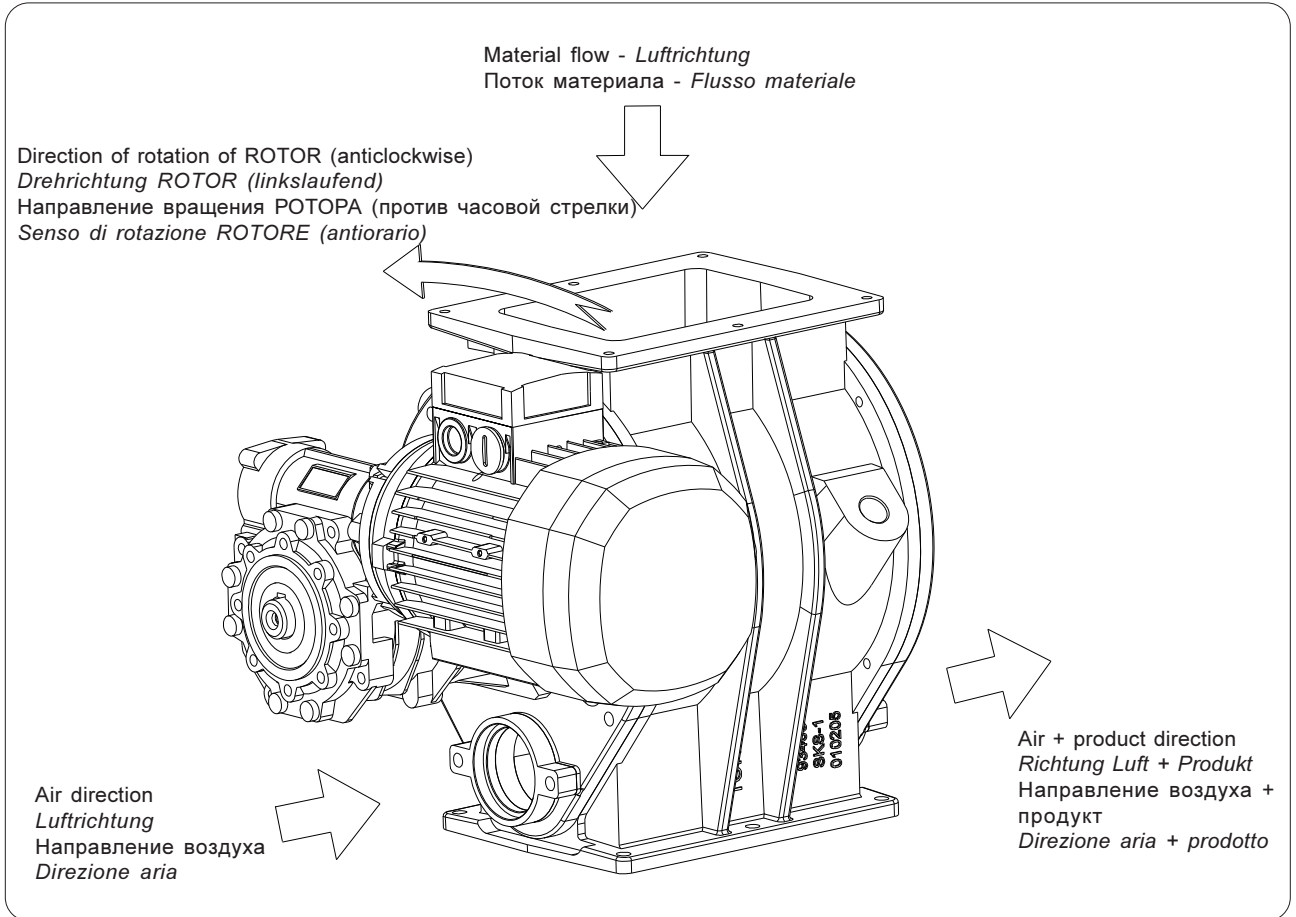
**Prima di effettuare un qualsiasi intervento sulla macchina assicurarsi che questa sia messa in sicurezza!**

Prima di spegnere la macchina, accertarsi che sia completamente svuotata.



<p>The two versions, RVS and RVC, differ depending on the conveying motion of the material:</p>	<p>Die beiden Versionen RVS und RVC unterscheiden sich durch die Förderbewegung des Materials:</p>	<p>Два типа затворов, RVS и RVC различаются на основе транспортного движения материала:</p>	<p>Le due versioni, RVS e RVC si differenziano in funzione del moto di trasporto del materiale:</p>
<p>The RVS version discharges material inside a pneumatic conveyor pipe The RVC version operates in the same way as normal drop-through rotary valves</p>	<p>Die RVS transferiert das Schüttgut in die Rohrleitung einer pneumatischen Förderanlage. Die RVC funktionieren wie normale Dosierschleusen.</p>	<p>Затворы RVS выгружают материал внутри пневматической транспортной трубы. Затворы RVC работают как обычные поворотные затворы спуска.</p>	<p>Le RVS scaricano il materiale all'interno di un tubo di trasporto pneumatico Le RVC funzionano come normali rotovalvole a caduta.</p>
<p>In both versions, the upper outlet flange must be firmly fixed to the silo or to the loading hopper, while particular attention must be paid to the connection of the lower flange in the RVC version, and to the inlet of the conveyor pipe in the RVS version. Please note that the connection bores on the upper flange are threaded, while those on the lower flange are not.</p>	<p>In beiden Fällen muß der obere Einlaufflansch fest mit dem Silo oder dem Aufgabetrichter verbunden werden. Während bei der Version RVC besonders auf die Befestigung des unteren Flansches zu achten ist, gilt dies im Falle der Version RVS für die Verbindung mit der Rohrleitung des pneumatischen Fördersystems. Bei den Bohrungen im oberen Flansch handelt es sich um Gewindebohrungen, bei denen im unteren Flansch um Durchgangsbohrungen.</p>	<p>В обоих случаях, верхний нагрузочный фланец должен крепко соединяться с силосом или с погрузочным бункером. Необходимо обратить внимание на соединение нижнего фланца для затворов RVC и на устье транспортной трубы для затворов RVS. Характерно, что крепежные отверстия находящиеся на верхнем фланце винтовые, а те, которые находятся на нижнем фланце – нет.</p>	<p>In entrambi i casi, la flangia superiore di carico deve essere saldamente connessa al silo o alla tramoggia di carico, mentre occorre prestare particolare cura alla connessione della flangia inferiore per le RVC, e dell'imbocco del tubo di trasporto per le RVS. Da notare che i fori di fissaggio presenti sulla flangia superiore sono filettati, mentre quelli presenti sulla flangia inferiore no.</p>
<p>The rotors of the RVS and RVC in all the version have inclined blades: this allows the gradual transport of material.</p>	<p>Die Zellenräder der Modelle RVS und RVC haben in allen Versionen schräg stehende Zellenwände. Dies bewirkt eine kontinuierliche Produktförderung.</p>	<p>Роторы затворов RVS и RVC, во всех версиях, снабжены наклонными лопастями. Они позволяют постепенную перевозку продукта.</p>	<p>I rotori delle RVS e RVC sono, in tutte le versioni, a pale inclinate: questo permette un trasporto graduale del prodotto.</p>
<p>For the versions with bevelled blades, the edge which cuts the flow of material entering the Rotary Valve is always unbevelled: a reversal of the direction of rotation would lead to the compression of the material between the blades and the body.</p>	<p>Für die Versionen mit abgeschragten Flügeln ist die Kante, die den Strom des einlaufenden Materials in der Zellenradschleuse durchtrennt, immer die nicht gefaste Kante: Eine Umkehr der Drehrichtung würde dazu führen, daß sich das Material zwischen Zellenrad und Gehäuse verpreßt.</p>	<p>Для моделей со скошенными лопастями ребро, режущее поток входящего материала в поворотный затвор должен быть не скошенным. Перемена направления вращения приводит к смятию материала между лопастями и корпусом.</p>	<p>Per le versioni a pale smussate, lo spigolo che deve tagliare il flusso del materiale entrante nella rotovalvola è sempre quello non smussato: una inversione nel senso di rotazione comporterebbe lo schiacciamento del materiale fra le pale ed il corpo.</p>
<p>In the RVS version the inclination of the blades defines the direction of the conveyance movement, as the first material discharged must also be the first to be expelled: care must be taken not to push freshly discharged material under the material still in the process of being discharged.</p>	<p>Bei der Version RVS ist die Neigung der Flügel ausschlaggebend für die Förderrichtung, weil das zuerst aufgegebene Material auch jenes ist, das zuerst ablaufen muß. Es ist zu vermeiden, Material, das bereits ausgelaufen ist, gegen jenes drücken, welches gerade abgeladen wird.</p>	<p>В моделях RVS наклон лопастей принуждает направление движения перемещения, так как первый выгруженный материал должен быть первым при выходе. Не надавливайте на только что выгруженный материал под тот, который выгружается.</p>	<p>Nelle versione RVS l'inclinazione delle pale impone il senso del moto del trasporto, in quanto il primo materiale scaricato deve essere anche il primo ad uscire: si deve evitare di spingere il materiale appena scaricato sotto quello che si sta scaricando.</p>

**DIRECTION OF ROTATION OF ROTOR AND DIRECTION OF PNEUMATIC CONVEYOR AIR FLOW**  
**DREHRICHTUNG DES ROTORS UND LUFTSTROMUNGSRICHTUNG DER PNEUMATISCHEN FÜHRERVORRICHTUNG**  
**НАПРАВЛЕНИЕ ВРАЩЕНИЯ РОТОРА И НАПРАВЛЕНИЕ ПОТОКА ВОЗДУХА ПНЕВМОТРАНСПОРТА**  
**SENSO DI ROTAZIONE DEL ROTORE E DIREZIONE DEL FLUSSO ARIA DEL TRASPORTO PNEUMATICO**



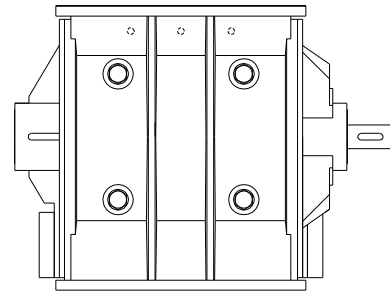
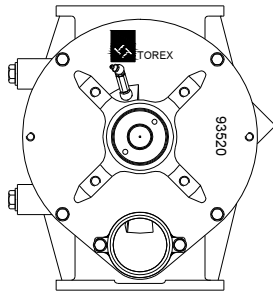
The machine is delivered completely assembled, and only needs to be installed and bolted firmly to the valve inlet flange and (if envisaged for the plant) also to the outlet flange in order to prevent vibrations. Carry out the above-mentioned operation taking care to position the bearings in such a way that their outlets are facing downwards.

Die Maschine ist schon ganz zusammengebaut. Sie braucht daher nur noch positioniert zu werden, um dann den Einlauf-flansch der Zellenradschleuse fest zu verschrauben und eventuell (falls in der Anlage vorge-sehen) auch den Auslauf-flansch, um Vibrationen zu vermeiden. Beim Ausführen dieses Vor-gangs darauf achten, dass man die Träger so anordnet, dass der Auslauf derselben nach unten zeigt.

Машина является полностью собраной, поэтому, она должна только установиться по месту, после чего загрузочный фланец затвора надежно закрепляется болтами, а также (если это предусмотрено системой) и разгрузочный фланец для предотвращения вибрации. Выполните данную операцию, обращая внимание на установку опор таким образом, чтобы разгрузочная горловина была обращена вниз.

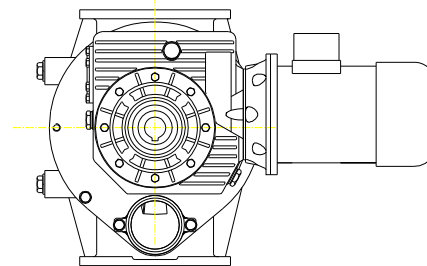
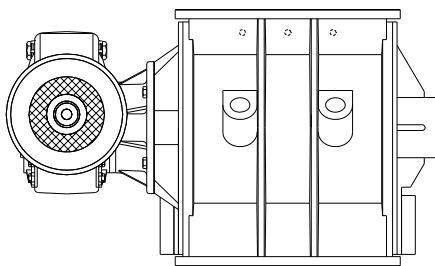
La macchina è già completamente assemblata, deve pertanto solamente essere posizionata, poi imbullonare saldamente la flangia di carico valvola ed eventualmente (se previsto dall'impianto) anche quella di scarico al fine di evitare vibrazioni. Effettuare la suddetta operazione avendo cura di posizionare i supporti in modo che lo scarico degli stessi si trovi rivolto verso il basso.

**INLET FLANGE - EINLAUFFLANSCH - ЗАГРУЗОЧНЫЙ ФЛАНЕЦ - FLANGIA DI CARICO**



**OUTLET FLANGE - AUSLAUFFLANSCH - BRIDE DE REFOULEMENT - FLANGIA DI SCARICO**

**INLET FLANGE - EINLAUFFLANSCH - РАЗГРУЗОЧНЫЙ ФЛАНЕЦ - FLANGIA DI CARICO**



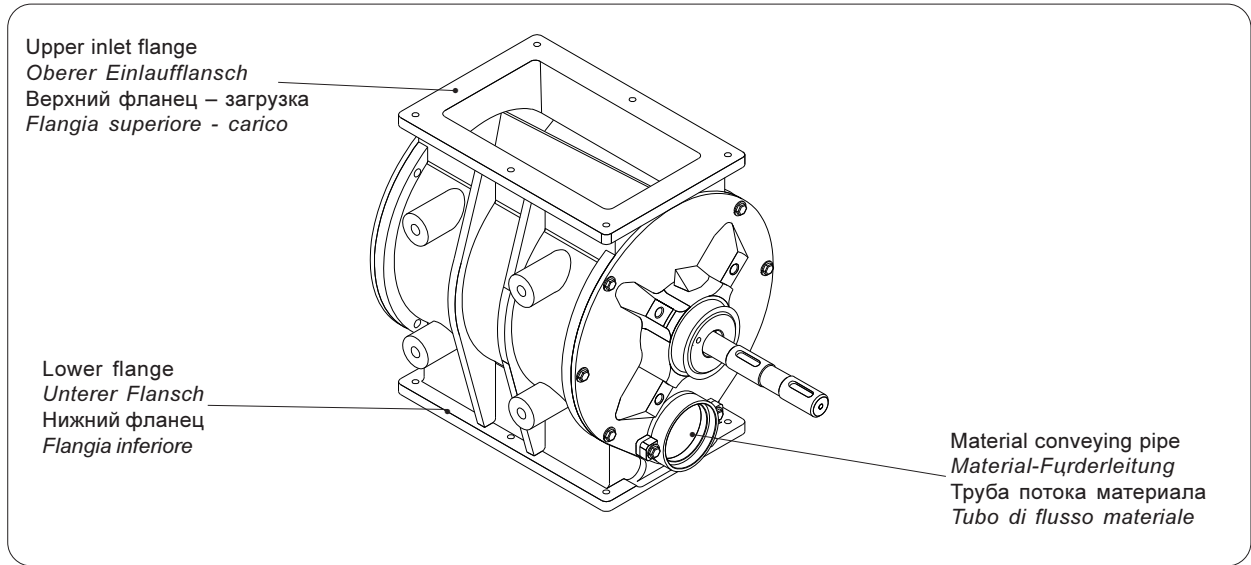
**OUTLET FLANGE - AUSLAUFFLANSCH - BRIDE DE REFOULEMENT - FLANGIA DI SCARICO**

The rotary valves can be fixed in different ways: In any case, the rotary valve is designed to be fixed using both upper and lower flanges; therefore, it is necessary to make provision for this condition.

Die Befestigung der Zellenrad-schleuse kann auf unterschiedliche Weisen erfolgen: Die Zellenradschleuse ist auf jeden Fall so entwickelt worden, dass sie mit beiden Flanschen zu befestigen ist, sowohl dem oberen als auch dem unteren. Daher muss dieser Zustand erhalten werden.

Крепление поворотных затворов может выполняться различными способами. Тем не менее, поворотный затвор был разработан для крепления с использованием обоих фланцев, как верхнего так и нижнего. Следовательно, по мере возможности, необходимо соблюдать данное условие.

Il fissaggio delle rotovalvole può essere effettuato in diversi modi: in ogni caso per una rotovalvola è progettata per essere fissata utilizzando entrambe le flange, sia superiore che inferiore; occorre dunque realizzare questa condizione.

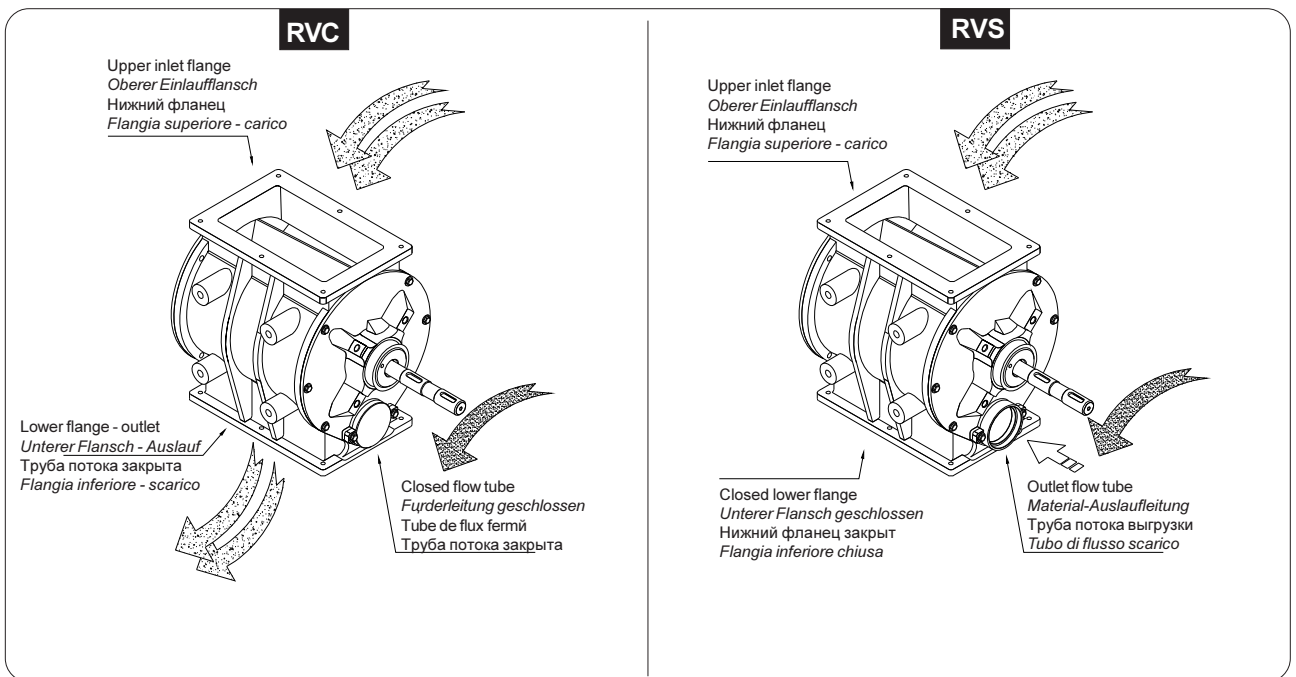


On installation consider sense of rotation and material flow inside the valve.

Beim Einbau der Durchblasse-schleuses sind die Drehrichtung und der Materialfluß im Schleuseninneren zu beachten.

Поворотный затвор с поперечным сечением потока должен устанавливаться обращая внимание на направление вращения ротора и перемещения материала внутри поворотного затвора.

La rotovalvola a flusso attraversato deve essere installata tenendo conto del senso di rotazione del rotore e del moto del materiale all'interno della rotovalvola.

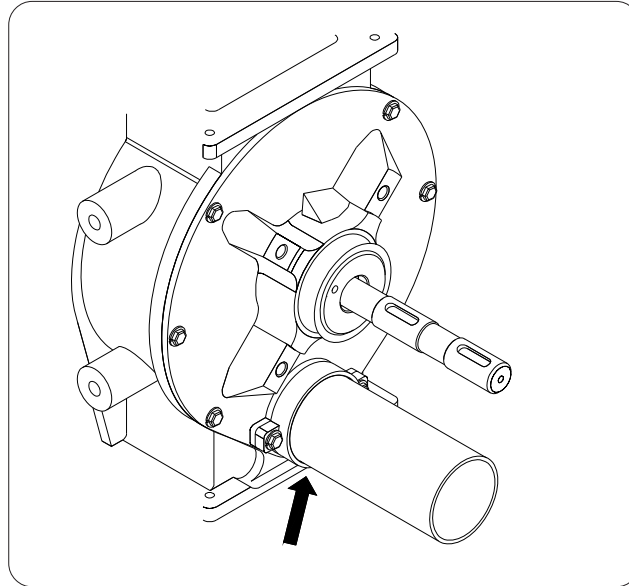


In the RVS version, the connection of the conveyor pipe is carried out by welding the pipe to the rotary valve inlet or by clamping and sealing it appropriately.

Für die Version RVS erfolgt der Anschluss an die Förderrohrleitung entweder durch Anschweißen des Rohrs an das Auslaufrohr der Zellenrad-schleuse oder Klemmen und Abdichten des Anschlusses:

Для моделей RVS, соединение транспортной трубы осуществляется или с помощью пайки транспортной трубы к устью поворотного затвора или плотно запломбировать такое соединение:

Per la versione RVS, la connessione del tubo di trasporto avviene o mediante saldatura del tubo all'imbocco della rotovalvola o comunque sigillando tale connessione:



**IMPORTANT**

The RVS and RVC series of rotary valves include outlets to expel the air which fills the vanes when the material has been discharged. Once the rotary valve is positioned, it is possible to proceed with the connection of the outlets, normally closed by means of two plugs.

**WICHTIG**

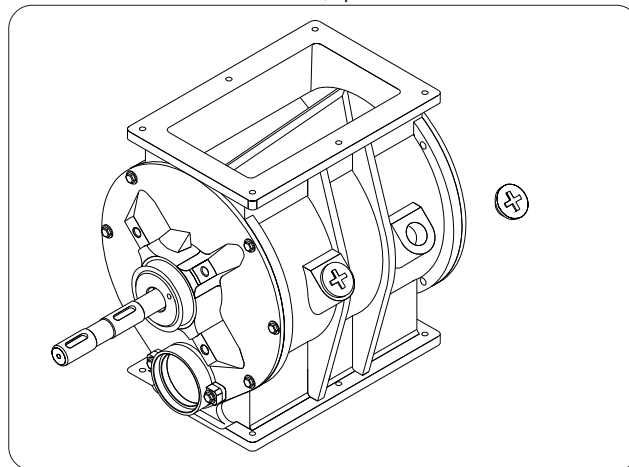
Die Zellenrad-schleusen der Serie RVS RVC sind mit Entlüftungsbohrungen versehen, um die im Produkt enthaltene Luft abzulassen. Nach dem Einbau der Zellenrad-schleuse ist der Anschluss der Ausdufe vorzunehmen, die in der Regel durch zwei Stopfen verschlossen sind:

**ВАЖНО**

Поворотные затворы моделей RVS RVC поставляются с выпуском для выброса воздуха который наполняет ячейки заменяя выгруженный материал. После установки поворотного затвора можно приступить к соединению выпусков, в основном закрытых двумя пробками.

**IMPORTANTE**

Le rotovalvole serie RVS RVC sono dotate di scarichi per espellere l'aria che riempie gli alveoli sostituendosi al materiale scaricato. Una volta posizionata la rotovalvola si procede alla connessione degli scarichi, normalmente chiusi da due tappi:



This is of further help in identifying the correct direction of rotation of the rotor: each vane, after discharging material and filling up with air, must pass in front of the vents before arriving back under the inlet.

Dies ist eine weitere Hilfe für die Identifikation der korrekten Drehrichtung des Rotors. Jede Zelle, die sich nach der Schüttgutabgabe mit Luft gefüllt hat, Luft an den Entlüftungsbohrungen vorbei, bevor sie wieder unter der Einlauföffnung erscheint.

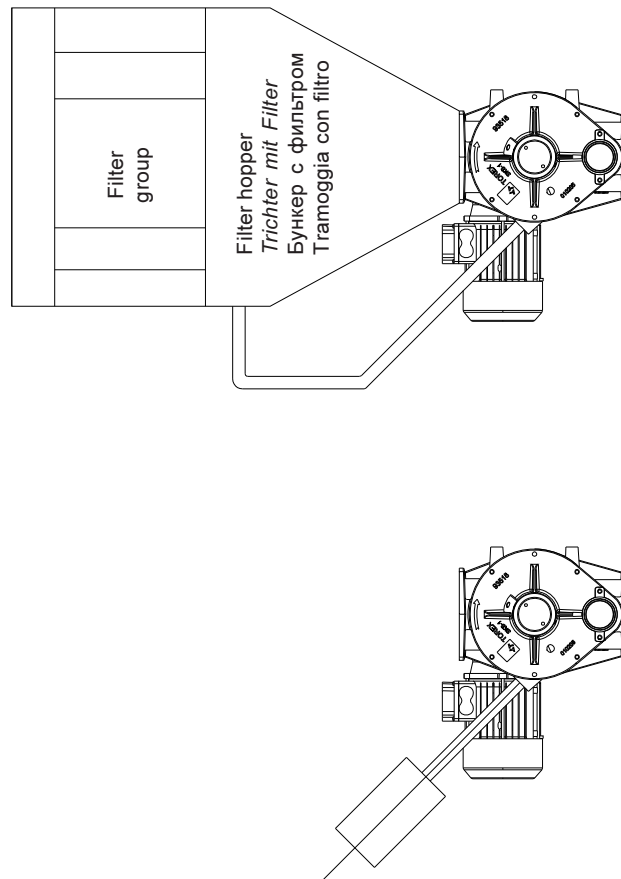
Это помогает определению правильного направления вращения ротора. Каждая ячейка, после выгрузки материала, которая наполнилась воздухом, должна пройти перед выпусками перед тем, как подойти к устью загрузки.

Questo costituisce un ulteriore aiuto all'individuazione del corretto senso di rotazione del rotore: ogni alveolo, dopo aver scaricato il materiale ed essersi riempito di aria, deve passare davanti agli scarichi prima di ripresentarsi sotto la bocca di carico.

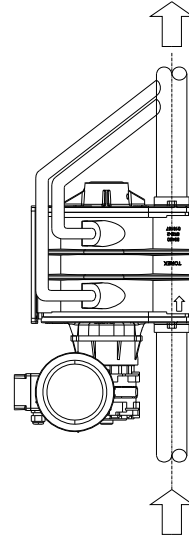


Some examples of possible connections of the two lateral outlet openings - Einige Beispiele der möglichen Anschlüsse der beiden seitlichen Ausläufe  
 Некоторые примеры возможных соединений двух боковых выпускных отверстий - Alcuni esempi delle possibili connessioni dei due fori di scarico laterali

THE TWO LATERAL EXHAUSTS MUST ALWAYS BE CONNECTED - DIE BEIDEN SEITLICHEN AUSLÄUFE MÜSSEN IMMER ANGESCHLOSSEN SEIN  
 ОБА БОКОВЫХ ВЫПУСКНЫХ ОТВЕРСТИЙ ДОЛЖНЫ ВСЕГДА БЫТЬ СОЕДИНЕННЫМИ - I DUE FORI DI SCARICO LATERALI DEVONO ESSERE SEMPRE COLLEGATI



Air connections from valve's housing to air pipe outlet  
 Luftanschluss vom Schleusengehäuse zum Luftauslassrohr  
 Подсоединение воздуха с гнезда затвора при выходе трубы  
 Collegamenti dell'aria dall'alloggiamento della valvola all'uscita del tubo



Cartridge filter element  
 Filterelement  
 Фильтрующая гильзовая деталь  
 Elemento filtrante a cartuccia

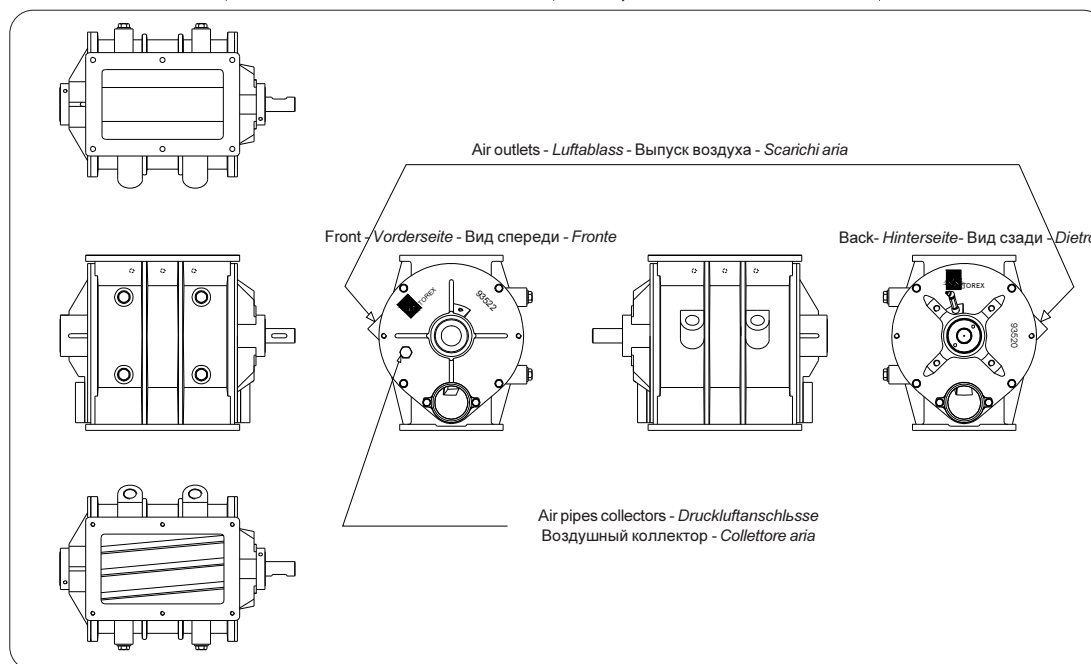
To clean the area between the rotor and the lid on one side, and between the rotor and the casing on the opposite side, some threaded holes have been provided on the lid and on the casing of the rotor valve for connection to compressed air (see diagram below). This system avoids the formation of deposits that could cause the valve to block. The operating principle is very simple: the air entering at rather low pressure, prevents the material from penetrating into the above-mentioned spaces where deposits might be formed, and it also pushes the material towards the outlet provided in the lower part of the valve.

Zur Reinigung des Bereichs zwischen Zellenrad und Endschild auf der einen Seite und Zellenrad und Gehduse auf der gegenüberliegenden Seite sind am Endschild und am Gehduse der Schleuse Gewindebohrungen für den Anschluss von Druckluftleitungen vorgesehen (siehe nachstehende Zeichnung). Mit diesem System lassen sich Verkrustungen vermeiden, die eine Blockierung der Schleusen zur Folge haben können. Das Funktionsprinzip ist äußerst einfach: Die mit ziemlich niedrigem Druck einströmende Luft verhindert, daß sich das in die vorgenannten Toträume eingedrungene Material absetzt und bildet es zur Auslauföffnung am unteren Teil der Schleuse.

Чтобы выполнить чистку зоны между ротором и крышкой с одной стороны и между ротором и корпусом с противоположной, на крышке и корпусе поворотного затвора были предусмотрены резьбовые отверстия для подключения сжатого воздуха (см. чертёж ниже). Эта система позволяет предотвратить образование отложений, которые способны заблокировать затвор. Принцип работы прост: воздух, подаваемый при довольно низком давлении, предотвращает отложение материала, проникшего в вышеуказанные полости, и направляет его на выход, выполненный в нижней части затвора.

Per poter effettuare la pulizia della zona compresa tra rotore e coperchio da un lato, e tra rotore e corpo nella parte opposta, sono stati previsti sul coperchio e sul corpo della rotovalvola dei fori filettati per connessione ad aria compressa (vedi disegno seguente). Tale sistema permette di evitare incrostazioni che potrebbero causare il bloccaggio della valvola.

Il principio di funzionamento è molto semplice: l'aria, che entra ad una pressione piuttosto bassa, evita che il materiale penetrato negli spazi sopradescritti sedimenti e inoltre lo spinge verso lo scarico ricavato nella parte inferiore della valvola.



The table below shows the dimensions of the threaded hole of every machine for the connection to a pneumatic link, and the operating pressure required for correct cleaning.

In der nachstehenden Tabelle sind, je nach Maschinenmodell, die Maße der Gewindebohrung für den Anschluss einer Druckluftleitung sowie der Betriebsdruck für eine korrekte Reinigung angegeben.

В следующей таблице указаны размеры резьбового отверстия каждой машины для соединения к пневматической муфты и рабочему давлению для правильной чистки.

Nella seguente tabella sono indicate le misure del foro filettato di ogni macchina per la connessione ad un raccordo pneumatico e la pressione di funzionamento per una corretta pulizia.

Machine - Maschine Машина - Macchina	Hole - Bohrung Отверстие - Foro	Operating pressure - Druckbetrieb Рабочее давление - Pressione funzionamento
RVS/C 05	3/8"	0.2 - 0.4 bar
RVS/C 10	3/8"	0.2 - 0.4 bar
RVS/C 15	3/8"	0.2 - 0.4 bar
RVS/C 20	3/4"	0.2 - 0.4 bar
RVS/C 30	1/2"	0.2 - 0.4 bar

It is the installer's responsibility to fix the compressed air hoses and provide for protection from sudden detachment of a section of the piping.

Der Installateur wird dafür sorgen, die Druckluftschluche zu befestigen und die erforderlichen Schutzmaßnahmen gegen das unvorhergesehene Abtrennen einer Leitungsstrecke zu treffen.

Пользователь должен закрепить шланги сжатого воздуха и предусмотреть защитные и предохранительные приспособления против внезапного расщепления участка шланга.

E' a cura dell'installatore fissare i tubi flessibili dell'aria compressa e predisporre le dovute protezioni contro il distacco improvviso di un tratto di tubazione.

<p>The compressed air to be supplied to the various utilities must have the following characteristic features:</p> <p><b>1) clean</b> i.e. free of slags.</p> <p><b>2) dehumidified</b> However, it is advisable to use a condense drain trap.</p> <p><b>3) deoiled</b> i.e. the presence of oil in the air could irreversibly damage the filter artridges.</p> <p><u>It is advisable to use filters that always keep the air clean and oil-free.</u></p>	<p>Die Druckluft welche die verschiedenen Druckluftverbraucher versorgt, muss besondere Eigenschaften aufweisen:</p> <p><b>1)gereinigt</b> d.h. frei von Schlacken.</p> <p><b>2)trocken</b> Es sollte aber besser ein Kondensatabscheider verwendet werden.</p> <p><b>3)ölfrei</b> d.h., Öl in der Druckluftzufuhr kann irreparable Verstopfungen des Filters zur Folge haben</p> <p><u>Man sollte Filter benutzen, welche die Druckluft immer sauber und ölfrei halten.</u></p>	<p>Сжатый воздух, который подает пневматические компоненты должен снабжаться особенными характеристиками:</p> <p><b>1) чистый</b> свобожденный от шлаков</p> <p><b>2) обезвоженный</b> уместно предусмотреть применение конденсационного сепаратора</p> <p><b>3) обезмасленный</b> наличие масляных веществ в воздухе может стать причиной преждевременного и необратимого засорения</p> <p><u>Рекомендуется применение фильтров, которые могут придерживать воздух в чистом и обезмасленном состоянии.</u></p>	<p>L'aria compressa che deve alimentare le varie utenze ha bisogno di particolari caratteristiche:</p> <p><b>1)pulita</b> esente da scorie.</p> <p><b>2)deumidificata</b> E' opportuno comunque prevedere l'utilizzo di un separatore di condensa.</p> <p><b>3)disoleata</b> la presenza di sostanze oleose nell'aria costituirebbe una causa di intasamento precoce ed irreversibile</p> <p><u>Si consiglia l'utilizzo di filtri che mantengano l'aria sempre pulita e disoleata.</u></p>
---	--	---	--



**Before carrying out any operation, make sure the machine is in safety condition!**

The connection between the valve electric motor and mains must be done by specialist electricians.  
 Before making the connection, check the voltage (indicated on the motor rating plate) to make sure it corresponds to that of the mains.

**DURING THESE CHECKS MAKE SURE ROTATION OF THE VALVE DOES NOT CAUSE DAMAGE TO THE MACHINE OR TO OPERATORS.**

If the motor is supplied by WAM® follow the indications on the catalogue that can be downloaded from the web site [www.wamgroup.com](http://www.wamgroup.com). If the motor is not supplied by WAM® refer to the motor manufacturer's use and maintenance manual.

The installer must interface the machine with the necessary commands for start/stop, emergency stop, reset after emergency in compliance with the applicable regulations (CEI EN 60204-1, UNI EN 1037, UNI EN 1088, UNI EN 953).

**Vor Eingriffen jeder Art am Gerät überprüfen, ob dieses in einen sicheren Zustand versetzt wurde!**

Die Verbindung zwischen dem Elektromotor der Zellenrad-schleuse und dem Netz muss immer von Fachpersonal vorgenommen werden.  
 Vor dem Anschluss sicherstellen, dass die Spannung (steht auf dem Typenschild des gelieferten Motors) mit der Netzspannung übereinstimmt.

**WÄHREND DIESER PRÜFUNGEN SICHERSTELLEN, DASS DIE ROTATION DER ZELLENRAD-SCHLEUSE DEM PERSONAL UND DER MASCHINE KEINE SCHÄDEN VERURSACHT.**

Wenn der vorhandene Motor vom Hersteller geliefert wurde, die Angaben befolgen, die im Katalog des Motors stehen, den man von der Website [www.wamgroup.com](http://www.wamgroup.com) herunterladen kann. Wenn der vorhandene Motor nicht vom Hersteller der Schleuse stammt, Bezug auf die Betriebs- und Wartungsanleitung des jeweiligen Herstellers nehmen.  
 Der Monteur muss dafür sorgen, dass die Maschine an die Ein- und Aus-Taste, die Pilz-Schlag-taste und eine Taste zur Rück-stellung nach einem Not-Aus an-geschlossen wird, wobei die geltenden Normen zu beachten sind (CEI EN 60204-1, UNI EN 1037, UNI EN 1088, UNI EN 953)

**Перед выполнением любой операции на машине необходимо убедиться, что она находится в безопасности!**

Электрическое подключение электродвигателя затвора к сети должно выполняться квалифицированным персоналом. Перед подключением убедитесь, что напряжение (определяемое по паспортной табличке поставленного двигателя) совпадает с напряжением сети.

**ВО ВРЕМЯ ЭТИХ ПРОВЕРОК УБЕДИТЕСЬ, ЧТОБЫ ВРАЩЕНИЕ ЗАТВОРА НЕ НАНЕСОП УЩЕРБА ПЕРСОНАЛУ И МАШИНЕ.**

Если настоящий двигатель поставляется фирмой WAM® придерживайтесь указаний описанных в каталоге, который можно скачать с сайта [www.wamgroup.com](http://www.wamgroup.com). Если настоящий двигатель не поставляется фирмой WAM® ссылайтесь на руководство по эксплуатации производителя двигателя.

Монтажник должен предусмотреть срединение машины с необходимыми пусковыми /стопорными приводами, аварийными остановами, перезапуска после аварийного останова, в соответствии с действующими нормами (CEI EN 60204-1, UNI EN 1037, UNI EN 1088, UNI EN 953. CEI EN 50014).

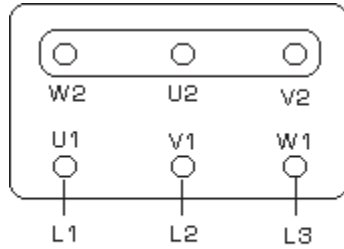
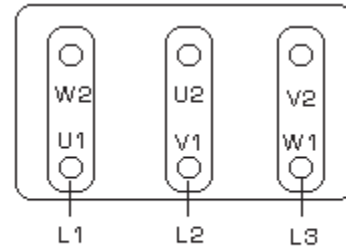
**Prima di effettuare un qualsiasi intervento sulla macchina assicurarsi che questa sia messa in sicurezza!**

Il collegamento tra il motore elettrico della valvola e la rete deve sempre essere effettuato da personale specializzato.  
 Prima del collegamento assicurarsi che il voltaggio (leggibile sulla targa del motore fornito) coincida con quello della rete.

**DURANTE QUESTE VERIFICHE ACCERTARSI CHE LA ROTAZIONE DELLA VALVOLA NON ABBAIA CAUSARE DANNI AL PERSONALE E ALLA MACCHINA.**

Se presente il motore di fornitura WAM® seguire le indicazioni riportate sul catalogo dello stesso da scaricarsi sul sito internet [www.wamgroup.com](http://www.wamgroup.com). Se presente motore non di fornitura WAM® fare riferimento al catalogo d'uso e manutenzione del costruttore del motore.

L'installatore dovrà provvedere a interfacciare la macchina con i necessari comandi di avviamento/arresto, arresto di emergenza, reset dopo un arresto di emergenza, rispettando le normative vigenti (CEI EN 60204-1, UNI EN 1037, UNI EN 1088, UNI EN 953)


**Fig. 1**

**Fig. 2**
**WIRING DIAGRAMS  
 THREE-PHASE MOTORS**

The winding of standard motors can be wired together to form two different connections:

- star connection (Fig. 1)
- delta connection (Fig. 2)

**STAR CONNECTION**

Connecting together the W2, U2, V2 terminals (star point) and connecting to the mains the U1, V1, W1 terminals a star connection is obtained.

**DELTA CONNECTION**

Connecting the end of each winding to the beginning of the next winding a delta connection is obtained.

**ANSCHLUSSPLAN  
 DREHSTROMMOTOREN**

Die Wicklungen der Standardmotoren können auf zwei Arten angeschlossen werden:

- Sternschaltung (Abb. 1)
- Dreieckschaltung (Abb. 2)

**STERNSCHALTUNG**

Für eine Sternschaltung müssen die Klemmen W2, U2 und V2 zusammengeschlossen und die Klemmen U1, V1 und W1 gespeist werden.

**DREIECKSCHALTUNG**

Für eine Dreieckschaltung muß das Ende einer Phase an den Beginn der nächsten Phase angeschlossen werden.

**СХЕМА ПОДКЛЮЧЕНИЯ  
 ТРЕХФАЗНОГО ДВИГАТЕЛЯ**

Обмотка стандартных двигателей может подключаться двумя способами:

- соединение звездой (Рисунок 1)
- соединение треугольником (Рисунок 2)

**СОЕДИНЕНИЕ ЗВЕЗДОЙ**

Соединение звездой осуществляется подключая вместе зажимы W2, U2, V2 и подводя зажимы U1, V1, W1.

**СОЕДИНЕНИЕ  
 ТРЕУГОЛЬНИКОМ**

Соединение звездой осуществляется подключением конец фазы к началу следующей фазы.

**SCHEMI DI COLLEGAMENTO  
 MOTORI TRIFASE**

Gli avvolgimenti dei motori standard possono essere collegati in due modi:

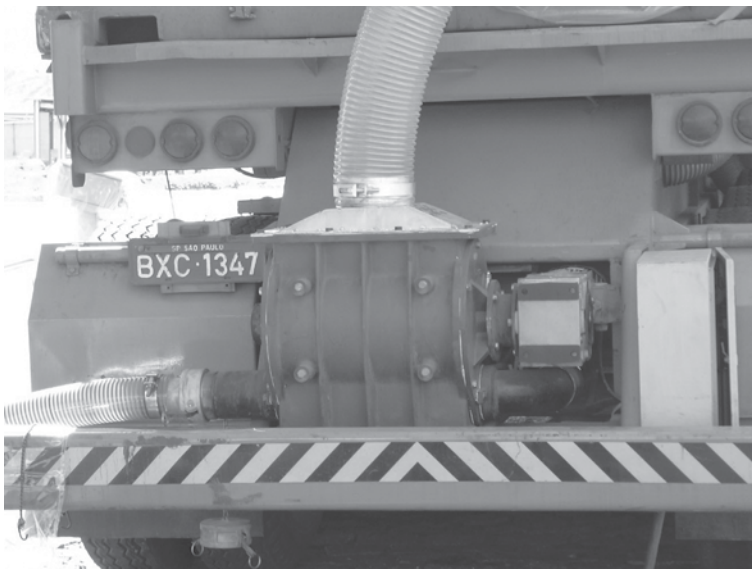
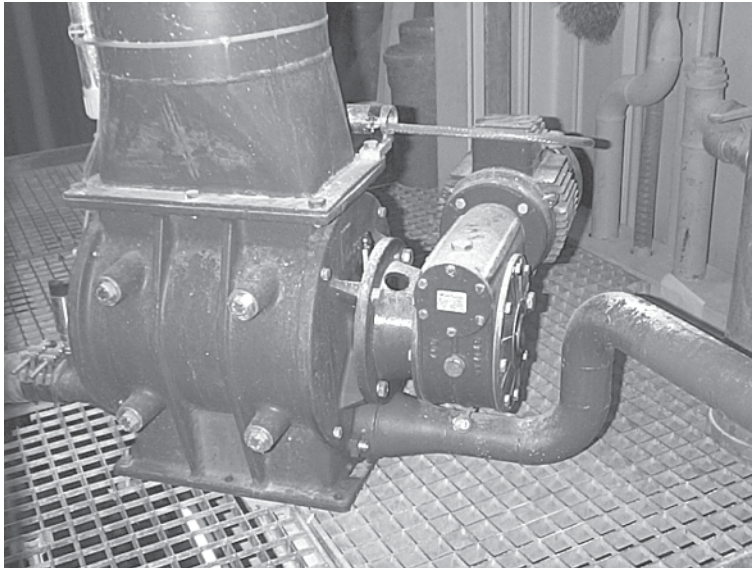
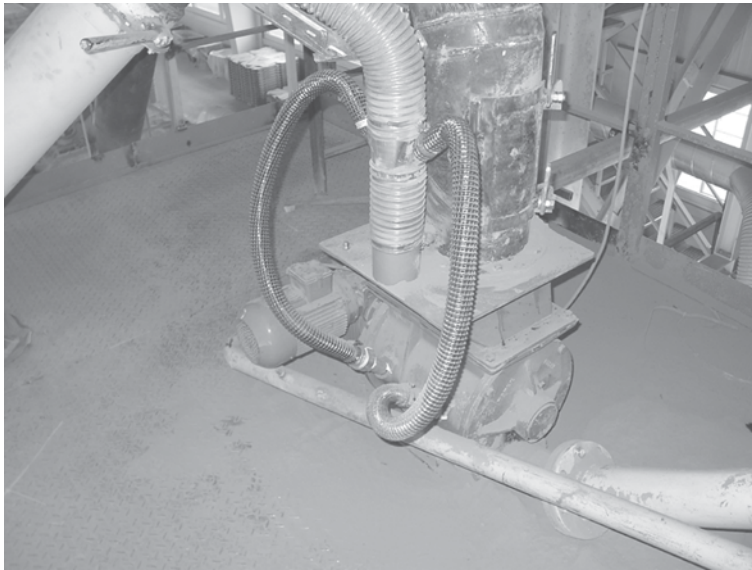
- collegamento a stella (Figura 1)
- collegamento a triangolo (Figura 2)

**COLLEGAMENTO A STELLA**

Il collegamento a stella si ottiene collegando insieme i terminali W2, U2, V2 e alimentando i terminali U1, V1, W1.

**COLLEGAMENTO A TRIANGOLO**

Il collegamento a triangolo si ottiene collegando la fine di una fase al principio della fase successiva.



<p><b>Before carrying out any operation, make sure the machine is in safety condition!</b></p>	<p><b>Vor Eingriffen jeder Art am Gerdt ьberprьfen, ob dieses in einen sicheren Zustand versetzt wurde!</b></p>	<p><b>Перед выполнением любой операции на машине необходимо убедиться, что она находится в безопасности!</b></p>	<p><b>Prima di effettuare un qualsiasi intervento sulla macchina assicurarsi che questa sia messa in sicurezza!</b></p>
<p>IT IS DANGEROUS TO WORK WITH THE LIMBS INSIDE THE ROTARY VALVE; THEREFORE DISCONNECT THE ELECTRIC SUPPLY FROM THE MAINS PROVIDED WITH A SAFETY SWITCH FOR PROTECTION FROM ACCIDENTAL STARTUP. THE KEY MUST BE KEPT IN THE CUSTODY OF THE PERSON RESPONSIBLE FOR CARRYING OUT THE OPERATION.</p>	<p>ES IST GEFДHRLICH, MIT DEN GLIEDMASSEN INNERHALB DER ZELLENRADSCHLEUSE ZU ARBEITEN. DAHER IST ES ERFORDERLICH, DIE STROMVERSORGUNG ьBER DEN HAUPT-SCHALTER ABZUSCHALTEN, DER MIT EINEM SICHERHEITSSCHLьSSEL GEGEN DAS UNBEABSICHTIGTE WIEDEREINSCHALTEN VERSEHEN IST. DER SCHLьSSEL MUSS VON DERSELBEN PERSON AUFBEWAHRT WERDEN, DIE DIE ARBEITEN AUSFьHRT.</p>	<p>ОПАСНО РАБОТАТЬ С ПРОСУНУТЫМИ ВО ВНУТРЬ ПОВОРОТНОГО ЗАТВОРА КОНЕЧНОСТЯМИ. НЕОБХОДИМО ОТКЛЮЧИТЬ ПОДАЧУ ПИТАНИЯ С ГЛАВНОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ СНАБЖЕННОГО ЗАЩИТНЫМ КЛЮЧОМ ПРОТИВ СЛУЧАЙНОГО ЗАПУСКА. КЛЮЧ ДОЛЖЕН ХРАНИТЬСЯ У ОСОБЫ ВЫПОЛНЯЮЩЕЙ ОПЕРАЦИЮ.</p>	<p>E'PERICOLOSO OPERARE CON GLIARTI ALL'INTERNO DELLA ROTOVALVOLA, PERTANTO E' NECESSARIO SCOLLEGARE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA DALL'INTERRUTTORE GENERALE PROVVISIO DI CHIAVE DI SICUREZZA CONTRO L'AVVIAMENTO ACCIDENTALE      LA CHIAVE DEVE ESSERE IN POSSESSO DELLA PERSONA CHE ESEGUE L'OPERAZIONE</p>
<p>To access parts of the rotary valve at heights, use an overhead work platform which must be chosen to avoid risk of slipping, tripping and falling of operators.</p>	<p>In solchen Fдllen, in denen man Teile der Zellenradschleuse erreichen muss, die sich in einer bestimmten Hцhe befinden, ist eine Arbeitsplattform zu verwenden, die so zu wdhlen ist, dass die Ausrutsch-, Absturz- oder Stolpergefahr fьr das Personal ausgeschlossen werden kann.</p>	<p>Там, где необходимо достичь деталей поворотного затвора на высоте, примените рабочую платформу, которую нужно выбрать таким образом, чтобы избежать опасности скольжения, падения или спотыкания рабочего персонала.</p>	<p>La dove si debbano raggiungere parti della rotovalvola in quota utilizzare una piattaforma aerea di lavoro che dovrà essere scelta in modo da evitare pericoli di scivolamento, inciampo o caduta per gli operatori.</p>

**MACHINE DISMANTLING SEQUENCE**

1. Unscrew the support screws from the flange supporting the drive unit.
2. Unscrew the drive unit from the shaft.
3. Unscrew the locking screws from the flange, drive unit side.
4. Unscrew the locking screws from the flange, neutral side.
5. Remove the flange from the drive unit side and the flange on the neutral side, with the help of the extraction holes provided on the flanges.
6. Remove the shaft-rotor unit from the Valve body.
7. Remove the rotor locking spins.
8. Extract the shaft from the rotor.

**N.B.:** to reassemble the components, follow the sequence detailed above in reverse order. Thoroughly clean and lubricate the seals.

**N.B.:** failure to observe these instructions can cause problems and make the warranty null and void.

**VORGEHENSWEISE BEIM ZERLEGEN DER SCHLEUSE**

1. Die Trageschrauben des Motortrageflansches herausziehen.
2. Den Motor von der Welle abziehen.
3. Die Schrauben zur Befestigung des Flansches auf der Motorseite herausziehen.
4. Die Schrauben zur Flanschbefestigung auf der Leerlaufseite herausziehen.
5. Den Flansch auf der Motorseite und den Flansch auf der Leerlaufseite entfernen, und zwar mit Hilfe der Abziehbohrungen an den Flanschen.
6. Die Gruppe Welle/Rotor vom Körper der Schleuse abziehen.
7. Die Spannstifte vom Rotor abziehen.
8. Die Welle aus dem Rotor herausziehen.

**N.B.:** Beim Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge vorgehen wie zuvor beschrieben, nachdem Dichtungen gründlich gereinigt und geschmiert wurden.

**N.B.:** Die Nichtbeachtung der oben genannten Vorschriften kann zu Betriebsstörungen und zum Verfall der auf die Schleuse gewährten Garantie führen.

**ПОРЯДОК ВЫПОЛНЕНИЯ ДЕМОНТАЖА ДЕТАЛЕЙ МАШИНЫ**

1. Отвинтить опорные винты фланца опоры моторизации
2. Устранить механизацию с вала
3. Устранить зажимные винты фланца со стороны моторизации
4. Устранить зажимные винты фланца с ведущей стороны привода
5. Устранить фланец со стороны моторизации и фланец с ведущей стороны привода с помощью вытяжных отверстий присутствующих на фланцах
6. Снять узел вал-редуктор с каркаса затвора
7. Снять стопорные шипы с ротора
8. Снять вал с ротора

**Примечание:** для установки деталей на место выполните эти операции в обратной последовательности, тщательно очищая и смазывая уплотнения.

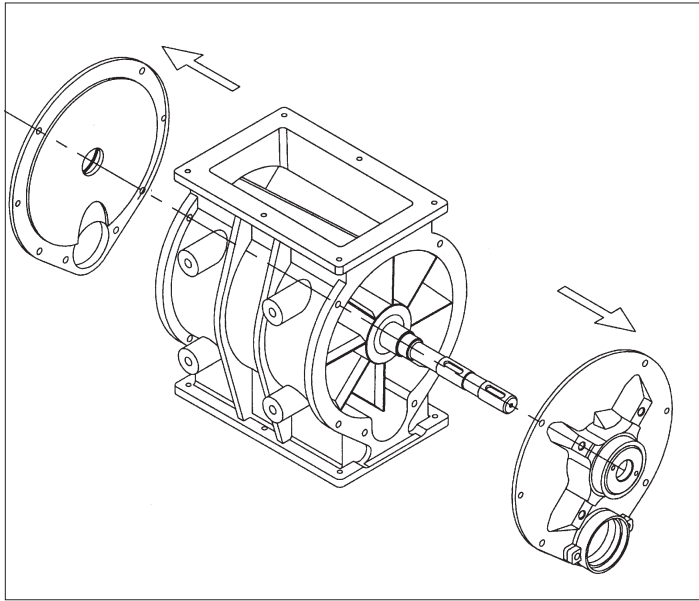
**Примечание:** несоблюдение данных инструкций может стать причиной возникновения проблем и привести к отмене гарантии на поставленное оборудование.

**ORDINE DI PROCEDIMENTO PER SMONTAGGIO PARTI MACCHINA**

1. Sfilare le viti di supporto della flangia di supporto della motorizzazione
2. Sfilare la motorizzazione dall'albero
3. Sfilare le viti di serraggio della flangia lato motorizzazione
4. Sfilare le viti di serraggio della flangia lato folle
5. Togliere la flangia lato motorizzazione e la flangia lato folle con l'ausilio dei fori di estrazione presenti sulle flange
6. Sfilare il gruppo albero-rotore dal corpo valvola
7. Sfilare le spine di bloccaggio dal rotore
8. Sfilare l'albero dal rotore

**N.B.:** per rimontare i particolari effettuare il procedimento inverso al suddetto avendo cura di pulire ed ingrassare accuratamente le tenute.

**N.B.:** il non attenersi strettamente alle suddette istruzioni può causare dei problemi ed invalidare la garanzia sulle macchine fornite.



1

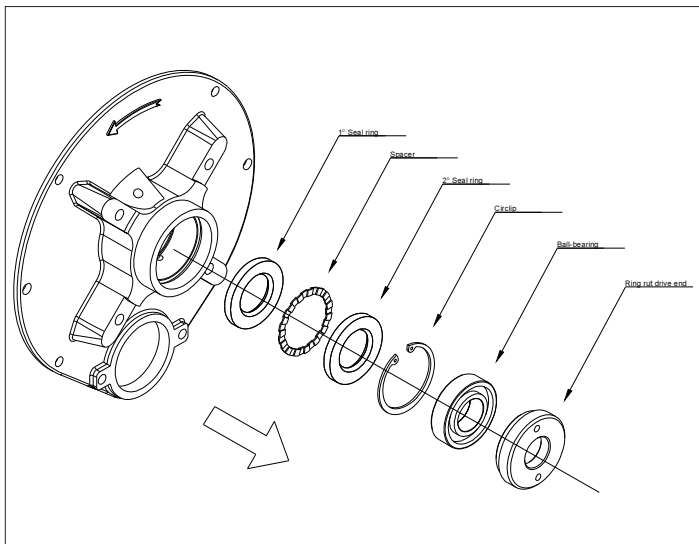
Remove covers by unscrewing bolts

Schrauben lösen und Lagerschilde entfernen



Устранить крышки отвинчивая винты

Togliere i coperchi svitando le apposite viti



2

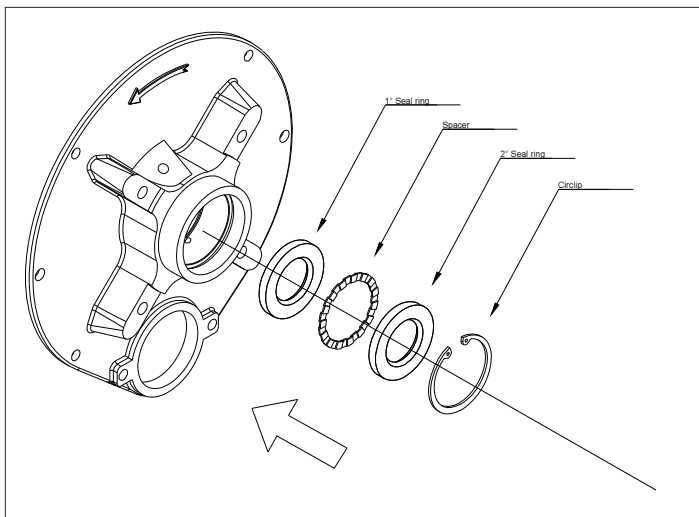
Unscrew ring nut and extract bearing and worn seals

Ringmutter lösen und Wälzlager sowie verschlissene Wellenabdichtungen entfernen



Отвинтить зажимное кольцо и устранить подшипник и старый блок уплотнений.

Svitare la ghiera ed estrarre il cuscinetto ed il vecchio gruppo di tenute



3

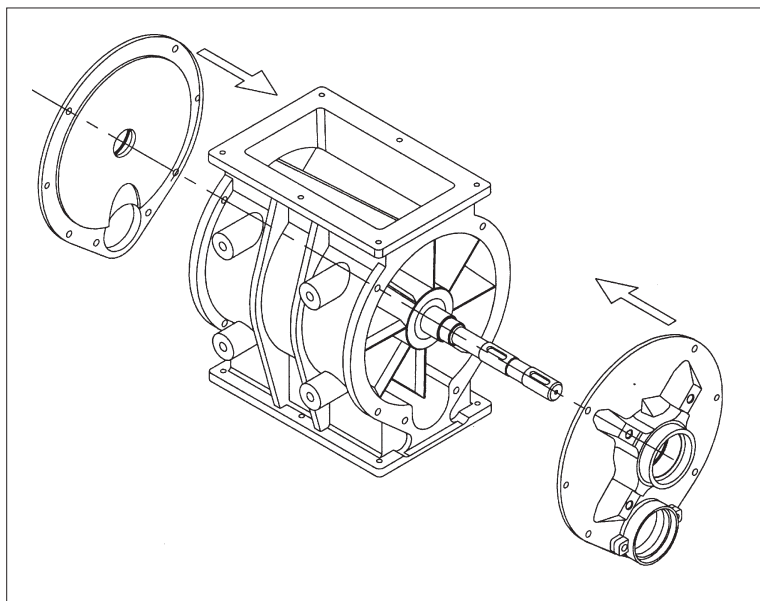
Mount the new sealing kit on the cover

Neue Dichtungseinheit in Lagerschild einsetzen



Установить новый блок уплотнений на крышки

Montare il nuovo gruppo di tenute sui coperchi



4

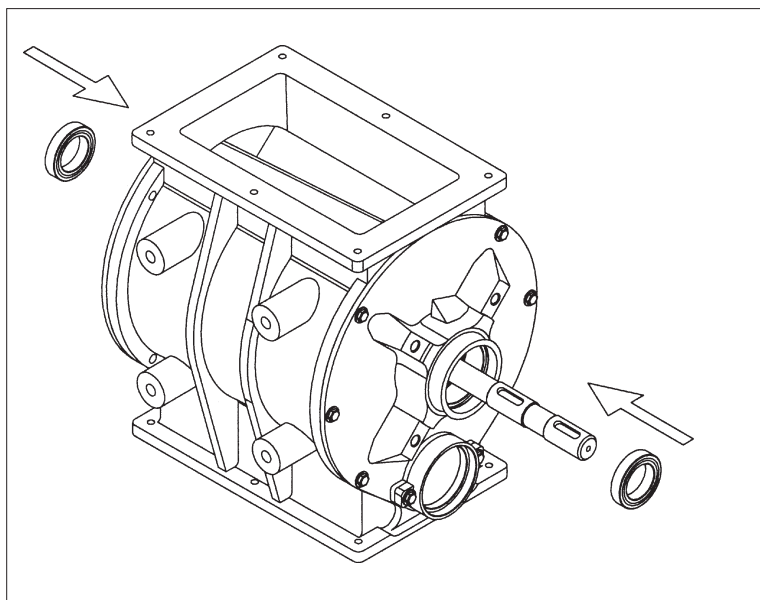
Reassemble the covers on the rotary valve

*Lagerschilde auf Zellenradgehäuse montieren*



Вновь установить крышки на поворотный затвор

*Rimontare i coperchi sulla rotovalvola*



5

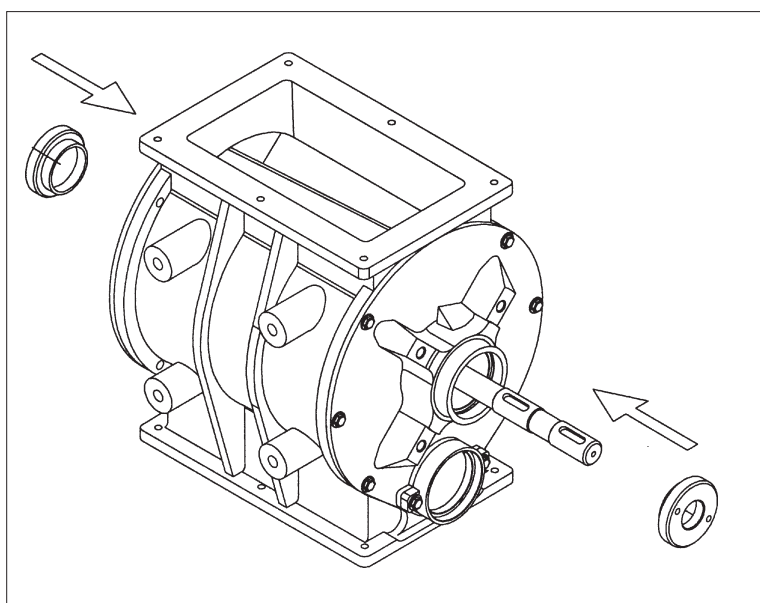
Mount the bearings

*Wälzlager einsetzen*



Установить подшипники

*Montare i cuscinetti*



6

Screw on the ring nuts and adjust rotor (See following paragraph)

*Ringmuttern festdrehen und Zellenrad einstellen (siehe folgenden Abschnitt)*



Завинтить зажимные кольца и выполнить наладку ротора (см. следующий параграф).

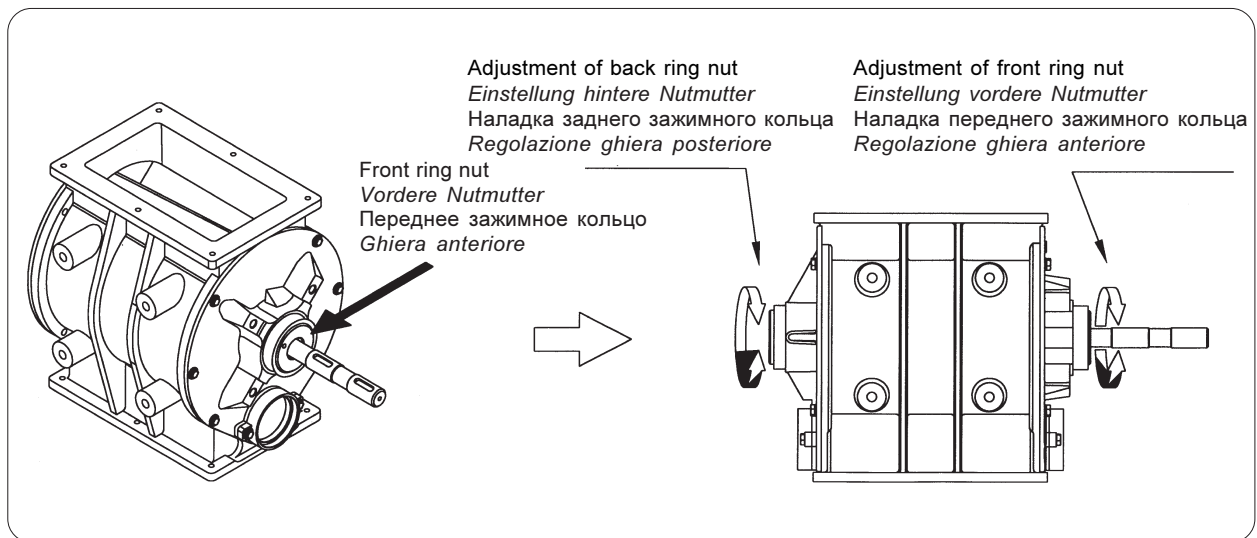
*Avvitare le ghiere ed eseguire la regolazione del rotore (vedi paragrafo seguente)*

On the RVS and RVC rotor valves it is possible to adjust the rotor axially in order to centre it with respect to the body, and to avoid it rubbing sideways against the lids. This can be done by tightening the ring nuts placed on both the lids of the machine (see diagram below).

Auf den Durchblasschleusen RVS und RVC kann das Zellenrad axial verstellt werden, um es zum Gehduse zu zentrieren und zu vermeiden, daß es seitlich gegen die Endschilder reibt. Diese Einstellung wird über die Nutmutter an den beiden Endschildern des Gerdts vorgenommen (siehe nachstehende Darstellung).

На поворотных затворах RVS и RVC можно провести осевую наладку ротора для центрирования его по отношению к каркасу и во избежание боковых трений с крышками. Это выполняется оказывая действие на зажимные кольца расположенные на двух крышках машины (см. нижний рисунок).

Sulle rotovalvole RVS e RVC è possibile regolare assialmente il rotore per centrarlo rispetto al corpo e per evitare che lateralmente sfreghi contro i coperchi. Ciò si compie agendo sulle ghiera poste in entrambi i coperchi della macchina (vedi disegno sotto).



If, for example, the rotor is to be moved towards the left, it is necessary to unscrew the ring nut on the left (a fraction of a turn is normally sufficient) and tighten the ring nut on the right: once the rotor has been positioned, tighten the left ring nut onto it, so that the rotor is completely blocked. To obtain movement towards the right carry out the opposite operation. When the adjustment of the rotor has been completed **remember to block both ring nuts**, otherwise the rotor will not maintain its position when operating.

Soll beispielsweise das Zellenrad nach links verschoben werden, ist die linke Nutmutter zu lockern (normalerweise genügt eine geringfügige Drehung) und die rechte anzuziehen. Ist das Zellenrad korrekt positioniert, kann auch die linke Nutmutter daran festgezogen werden, damit es fest sitzt. Für eine Verschiebung nach rechts umgekehrt vorgehen. Nach beendeter Einstellung des Zellenrads **nicht vergessen, beide Nutmutter festzustellen**, da es sonst während des Betriebs nicht in seiner Position bleibt.

Если необходимо переместить ротор влево необходимо вывернуть (в основном хватает одного оборота) зажимное левое кольцо и завинтить правое. После установки ротора, затянуть и левое, чтобы зафиксировать ротор. Для перемещения ротора вправо, нужно действовать противоположным образом. После наладки ротора помните, **сто нужно зафиксировать оба зажимных кольца**. В обратном случае ротор не будет схранять выбранную позицию во время работы.

Se ad esempio si vuole spostare il rotore verso sinistra è necessario svitare (di solito è sufficiente una frazione di giro) la ghiera di sinistra e avvitare quella di destra: una volta posizionato il rotore, stringere su di esso anche quella sinistra, in modo da bloccare completamente il rotore. Per ottenere lo spostamento verso destra si agisce in modo opposto. Finita la regolazione del rotore, **ricordarsi di bloccare entrambe le ghiera** oppure il rotore non manterrà la posizione durante il funzionamento.



On the RVS and RVC rotor valves it is possible to replace the tips on the rotors when they are excessively worn. The kit of tips required can be purchased from the reseller.

**Before proceeding with the replacement of the tips the power supply must be disconnected.**

It is also advisable to disassemble the drive unit of the valve to facilitate manual rotation of the rotor when required. Access can then be made to the rotor from the upper outlet, to extract the screws, which block the tips and the tip plates. The worn tips must be thrown away, while the tip plates can be re-utilized (if they have not undergone excessive wear by the material during operation). The procedure to be followed for the assembly of the new tips is as follows:

- carefully clean the inserts on the rotor where the new tips are to be placed;
- place the tip in the correct insert and place the tip plate on top of it;
- turn the screws, without tightening them, so that the tip is not blocked immediately;
- turn the rotor so that the tip skims against the valve body;
- tighten the screws with moderation;
- now turn the rotor and check that the space between the tips and the body is not excessive, but also that the tip does not rub against the body too much (when tightening the screws the tips dilate as they are made of a plastic material, and they could press too hard against the body, producing a considerable increase in heat and excessive wear on the tip).

**For the machine to function properly the tip must only brush lightly against the body:**

- follow this procedure until all the tips have been fitted, and make sure that all the blades have been fitted before starting up the machine.

Wenn die Schleißleisten der Zellenräder auf den Durchblaschleusen RVS und RVC eine zu starke Abnutzung aufweisen, sind sie auszutauschen. Der geeignete Schleißleistsatz ist beim Vertragshändler erhältlich. **Vor dem Austausch der Schleißleisten muss die Stromzufuhr zum Gerdt unterbrochen werden.**

Es ist außerdem sinnvoll, den Antrieb der Zellenradschleuse auszubauen, um die erforderliche manuelle Drehung des Zellenrads zu erleichtern.

Danach kann man über die obere Öffnung zum Zellenrad gelangen und die Schrauben entfernen, mit denen die Schleißleisten und Schleißleistenhalterungen gesichert sind. Die abgenutzten Schleißleisten sind nicht mehr zu gebrauchen, während die Halterungen wiederverwendbar sind (außer sie wurden durch das durchfließende Material zu stark abgenutzt). Die neuen Schleißleisten müssen auf folgende Weise montiert werden:

- Die Schleißleistsitze am Zellenrad sorgfältig reinigen.
- Die neue Schleißleiste am Sitz anlegen und darüber die Halterung anbringen.
- Die Schrauben zunächst locker anziehen, damit die Schleißleiste nicht sofort festgeklemmt wird.
- Das Zellenrad drehen, bis die Schleißleiste das Schleusegehäuse streift.
- Die Schrauben nicht allzu fest anziehen.
- Durch Drehung des Zellenrads sicherstellen, daß einerseits der Spielraum zwischen Schleißleiste und Gehäuse nicht zu groß ist und andererseits diese nicht zu stark gegen das Gehäuse reibt (Da die Schleißleisten aus Kunststoff sind, werden sie beim Eindrehen der Schrauben leicht gedehnt. Dies kann dazu führen, daß sie zu stark gegen das Gehäuse drücken, was eine beträchtliche Wärmeentwicklung und eine übermäßige Abnutzung der Schleißleisten zur Folge haben würde).

**Für einen reibungslosen Betrieb des Gerds darf die Schleißleiste das Gehäuse nur leicht streifen.**

- Alle Schleißleisten auf die beschriebene Weise montieren und sich vor Wiederinbetriebnahme des Gerds davon überzeugen, daß an jeder Rippe eine Schleißleiste montiert ist.

На поворотных затворах RVS и RVC необходимо заменить накладки расположенные на роторах, когда они подверглись чрезмерному износу. Набор накладок можно купить у дистрибьютора.

**Перед тем, как приступить к замене накладок необходимо отключить электрическое питание.**

Кроме того, снимите привод затвора для облегчения ручного вращения ротора, когда это необходимо.

После этого обеспечивается доступ к ротору через верхнюю горловину и к винтам, которые блокируют накладки и их стопоры.

Изношенные накладки можно выбросить, а стопоры можно использовать повторно (если они не были чрезмерно изношены материалом во время работы).

Процедура, выполняемая для монтажа новых накладок, следующая:

- тщательно очистить гнезда ротора, на которые будут установлены новые накладки;
- вставить в собственное гнездо накладку, а на нее установить стопор;
- завинтить, не затягивая, винты, чтобы накладка немедленно не зафиксировалась;
- повернуть ротор, чтобы накладка касалась корпуса затвора;
- осторожно затянуть винты;
- после этого повернуть ротор и убедиться, что зазор между накладками и корпусом не слишком большой, а также, что накладка не трется о корпус ( во время завинчивания винтов накладки подвергаются расширению, так как пластмассовые, и могут оказывать чрезмерное давление на корпус, вызывая большое повышение температуры и чрезмерный износ накладки).

**Для исправной работы машины накладка должна слегка касаться корпуса;**

- выполняйте эту процедуру до завершения установки всех накладок и убедитесь, что все лопасти оборудованы ими до запуска машины в эксплуатацию.

Sulle rotovalvole RVS ed RVC è necessario sostituire le bavette poste sui rotori quando queste presentano un'usura eccessiva. Il kit di bavette desiderato può essere acquistato dal proprio rivenditore.

**Prima di procedere alla sostituzione delle bavette è necessario scollegare l'alimentazione elettrica.**

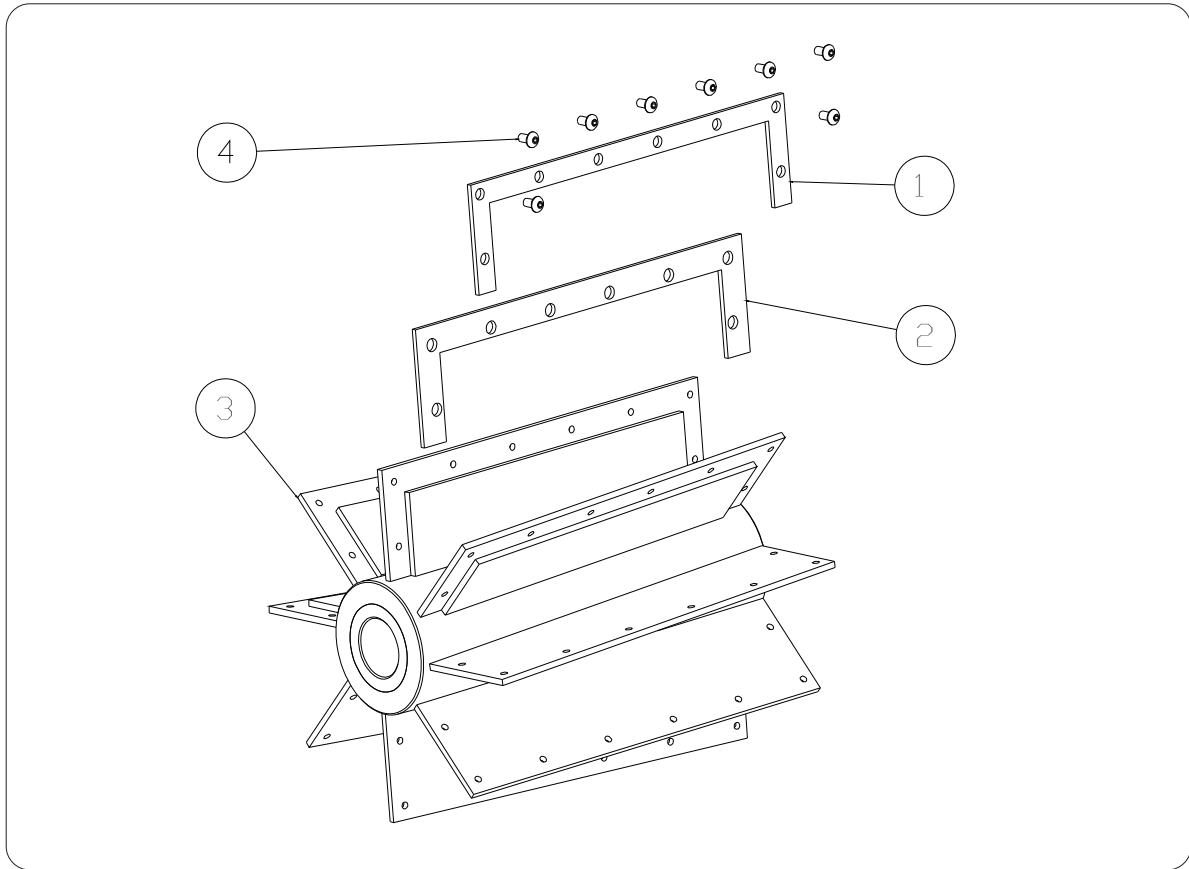
È utile, inoltre, smontare la motorizzazione della valvola per facilitare la rotazione manuale del rotore quando necessario.

A questo punto si può accedere al rotore dalla bocca superiore e togliere le viti che bloccano bavette e fermabavette: le bavette usurate vanno buttate, mentre i fermabavette possono essere riutilizzati (se non sono stati eccessivamente usurati dal materiale durante il funzionamento). Il procedimento da seguire per il montaggio delle nuove bavette è il seguente:

- pulire accuratamente le sedi sul rotore dove andranno appoggiate le nuove bavette;
- appoggiare nella propria sede la bavetta e sopra ad essa il fermabavetta;
- avvitare, senza stringere, le viti in modo che la bavetta non si blocchi immediatamente;
- ruotare il rotore portando la bavetta a sfiorare contro il corpo della valvola;
- stringere le viti con moderazione;
- a questo punto far ruotare il rotore e controllare che lo spazio tra bavette e corpo non sia eccessivo, ma anche che la bavetta non sfregi troppo contro il corpo (durante l'avvitamento delle viti le bavette subiscono una dilatazione in quanto sono di materiale plastico e potrebbero spingere eccessivamente contro il corpo producendo un grande aumento di calore ed un'usura eccessiva della bavetta).

**Per un buon funzionamento della macchina la bavetta deve sfiorare appena il corpo;**

- seguire questa procedura fino a completare il montaggio di tutte le bavette ed assicurarsi che tutte le pale ne siano provviste prima di rimettere in funzione la macchina.

**ASSEMBLY DIAGRAM - MONTAGESCHEMA - СХЕМА МОНТАЖА - SCHEMA MONTAGGIO**


Type Тип	Rotor - Rotor Ротор - Rotore (3)	Strips - Randstreifen Накладки - Bavette (2)			Strip holder - Randstreifenhalter Стопоры - Fermabavette (1)		Screws - Schrauben Винты - Viti (4)	
		Vulkolan	Viton	Teflon	Steel	Aisi	Steel	Aisi
<b>RVS/C 05</b>	See tab. 13	13001092A	13001093A	13001094A	13001591A	13001592A	13002091A	13002092A
<b>RVS/C 10</b>		13001102A	13001103A	13001104A	13001601A	13001602A	13002101A	13002102A
<b>RVS/C 15</b>		13001112A	13001113A	13001114A	13001611A	13001612A	13002111A	13002112A
<b>RVS/C 20</b>		13001122A	13001123A	13001124A	13001621A	13001622A	13002121A	13002122A
<b>RVS/C 35</b>		13001132A	13001133A	13001134A	13001631A	13001632A	13002131A	13002132A

#### GREASING

- The RVS series rotary valves are provided with connections for greasing the bearings and seal; these connections are visible on the two rotary valve covers, near its axis.
- They have a spherical head, with check ball, with provision for connection to automatic or manual grease pumps.
- To grease the bottom plates and seals, just connect the pump distributor to the head and start pumping grease.
- The excess grease will be removed through the holes provided for the purpose below the seal housings.

#### SCHMIEREN

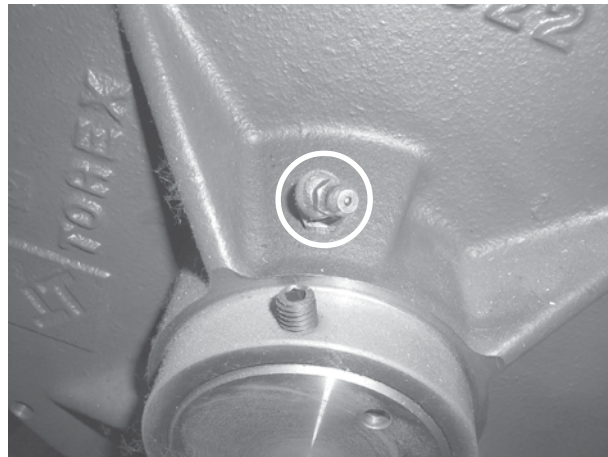
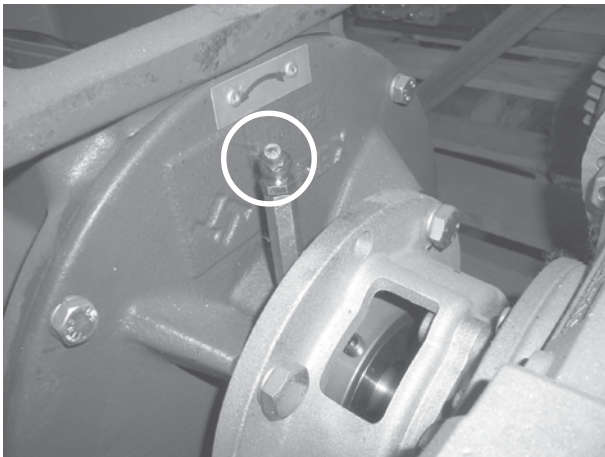
- Die Zellenradschleusen der Serie RVS sind mit Anschlüssen zum Schmieren der Lager und der Dichtungen versehen. Diese Anschlüsse sind auf den beiden Deckeln der Zellenradschleusen auf der Höhe der Achse der Zellenradschleuse sichtbar.
- Die Schmiernippel haben einen Kugelkopf mit Haltekugel und sind damit für die Befestigung von manuellen und automatischen Pumpen vorgegyltet.
- Zum Schmieren der Hauptlager und der Dichtungen genügt es, den Verteiler der Pumpe am Kopf einklinken zu lassen und mit dem Fettpumpen zu beginnen.
- Das überschüssige Fett kann durch die Durchbrüche austreten, die unterhalb der Dichtungen vorhanden sind.

#### СМАЗКА

- Поворотные затворы модели RVS наделены креплениями для смазки подшипников и узлов уплотнений. Эти крепления видимы на двух крышках поворотного затвора по периметру оси поворотного затвора.
- Они со штативной головкой, со стопорным шариком, предусмотрены для сцепки с автоматическими или ручными насосами.
- Для смазки рамы и уплотнений нужно сцепить распределитель насоса с головкой и начать качать смазку.
- Избыточная смазка будет выводиться через специальные отверстия находящиеся под расположением уплотнений.

#### INGRASSAGGIO

- Le rotovalvole serie RVS sono fornite di attacchi per l'ingrassaggio dei cuscinetti e dei gruppi tenute; tali attacchi sono visibili sui due coperchi della rotovalvola, in corrispondenza dell'asse della rotovalvola.
- Sono a testina sferica, con sferetta di ritegno, previsti dunque per l'aggancio con le pompe automatiche o manuali.
- Per ingrassare i banchi e le tenute basta agganciare il distributore della pompa alla testina, e iniziare a pompare il grasso.
- Il grasso in eccesso verrà smaltito attraverso degli appositi fori presenti al di sotto della sede delle tenute.



LUBRICATION OF GEAR UNITS AND SEALS - SCHMIERUNG UNTERSETZUNGSGETRIEBE UND DICHTUNGEN		
Valve - Zellenradschleuse	Gear unit - Unteretzungsgetriebe	Seals - Dichtungen
	Q.ty (l)	Period - Zeitraum
RVS/C 05 10 rpm	0.53	See maintenance procedure Siehe Wartungsverfahren
RVS/C10 10 rpm	0.53	
RVS/C 05 20/30 rpm	0.38	
RVS/C10 20/30 rpm	0.38	
RVS/C15 10 rpm	1.15	
RVS/C20 10 rpm		
RVS/C15 20 / 30 rpm	0.9	
RVS/C20 20 / 30 rpm		
RVC/S35 10 rpm	4.0	
RVC/S35 10 / 30 rpm		
RECOMMENDED LUBRICANTS - EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE		
Gear unit - Unteretzungsgetriebe	Seals - Dichtungen	
	Std	Food-grade - Für Lebensmittel
AGIP TELIUM VSF320	CRESCENT Lithium/Calcium Grease with PTFE, consistency NLGI2, for temp. from -20°C to +150°C  Fett CRESCENT Lithium/Calcium mit PTFE, Konsistenzklasse NLGI2, für Temp. von -20°C bis +150°C	Grease - Fett CHEVRON FM EP2
SHELL TIVELA OIL SC320		
ESSO S220		
MOBIL GLYGOYLE 30		
CASTROL ALPHASYN PG320		
BP ENERGOIL SG-XP320		
Synthetic oil - Synthetisches Öl ISO VG		
Mineral oil - Mineral Öl ISOVG		
Note: TOREX rotary valves may be equipped with different brands of gear units, with the same valve performances. Some of these are declared by the supplier as permanently lubricated and therefore do not have an oil filler plug. Please contact TOREX in case of gear unit oil leakage.		
Anm.: Die Zellenradschleusen TOREX können mit unterschiedlichen Unteretzungsgetrieben ausgestattet werden, bei denen die Leistungen der Schleusen unverändert beibehalten werden. Einige dieser Typen sind vom Hersteller als schmierungsfrei ausgezeichnet worden und weisen daher keinen Ölnachfüllstopfen auf. Falls das Getriebe eine Ölleckstelle aufweist, wenden Sie sich bitte an TOREX.		
Rotary valve with chain transmission: the chain lubrication cycle must be adjusted according to the application concerned and the operating conditions (load on the motor, temperature, presence of dusts in the atmosphere). Use a mineral-based lubricant, possibly containing stabilizing and anti-oxidant additives. Inspect the chain frequently, especially during initial machine operation.		
Zellenradschleuse mit Kettentrieb: Der Kettenschmierzyklus muss aufgrund der spezifischen Anwendung und der Betriebsbedingungen geregelt werden (Motorbelastung, Temperatur, Staubgehalt in der Luft). Einen Schmierstoff auf Mineralbasis verwenden, eventuell mit Zusatz von Stabilisierungs- und Antioxydationsmitteln. Die Kette häufig kontrollieren, insbesondere während der ersten Betriebsstunden der Maschine.		

СМАЗЬ РЕДУКТОРОВ И УПЛОТНЕНИЙ - LUBRIFICAZIONE RIDUTTORI E TENUTE		
Затвор - Valvola	Редуктор - Riduttore	Уплотнения - Tenute
	Q.ty (l)	Период - Periodo
RVS/C 05 10 rpm	0.53	Смотреть процедуры периодических проверок Vedi procedure di manutenzione
RVS/C10 10 rpm	0.53	
RVS/C 05 20/30 rpm	0.38	
RVS/C10 20/30 rpm	0.38	
RVS/C15 10 rpm	1.15	
RVS/C20 10 rpm		
RVS/C15 20 / 30 rpm	0.9	
RVS/C20 20 / 30 rpm		
RVC/S35 10 rpm	4.0	
RVC/S35 10 / 30 rpm		
РЕКОМЕНДУЕМЫЕ СМАЗКИ - LUBRIFICANTI CONSIGLIATI		
Редуктор - Riduttore	Уплотнения - Tenute	
	Std	Пищевая смазка - Alimentari
AGIP TELIUM VSF320	Graisse CRESCENT Lithium/Calcium avec PTFE, consistance NLGI2, pour temp. de -20°C a +150°C  Grasso CRESCENT Lito/Calcio con PTFE, consistenza NLGI2, per temp. da -20°C a +150°C	Graisse - Grasso CHEVRON FM EP2
SHELL TIVELA OIL SC320		
ESSO S220		
MOBIL GLYGOYLE 30		
CASTROL ALPHASYN PG320		
BP ENERGOIL SG-XP320		
Примечание- Olio sintetico ISO VG		
Поворотные - Olio minerale ISOVG		
Примечание. Поворотные затворы TOREX могут поставляться с редукторами других марок, не изменяя работы затвора. Некоторые из них засвидетельствованы поставщиком как пожизненные смазки и не нуждаются в пробах для доливки масел. В случае потери масла необходимо связаться с компанией TOREX		
N.B. le rotovalvole TOREX possono venire equipaggiate con riduttori di marca diversa, pur mantenendo invariate le prestazioni della valvola. Alcuni di questi sono dichiarati dal fornitore come lubrificanti a vita e non presentano quindi nessun tappo per il rabbocco dell'olio. In caso di perdita d'olio del riduttore occorre contattare TOREX		
Поворотный затвор с цепным приводом: цикл смазки цепи должен регулироваться на основе особенностей применения и на основе рабочих условий (нагрузка на двигатель, температура, наличие пыли в окружающей среде). Применять смазку на минеральной основе, по возможности добавляя стабилизирующие и антиокислительные продукты. Часто проверяйте цепь, в особенности в момент первых рабочих часов машины.		
Rotovalvola con trasmissione a catena: il ciclo di lubrificazione della catena deve essere regolato in base alla applicazione specifica ed alle condizioni di lavoro (carico sul motore, temperatura, presenza di polvere in atmosfera). Utilizzare un lubrificante a base minerale, eventualmente additivato con stabilizzanti ed antiossidanti. Ispezionare frequentemente la catena specialmente durante le prime ore di funzionamento della macchina.		

**Before carrying out any operation, make sure the machine is in safety condition!**

**ROUTINE MAINTENANCE DAILY**

- Empty the Rotary Valve at the end of each working day.
- Check daily to make sure there is no overheating or abnormal noise.

**ROUTINE MAINTENANCE WEEKLY**

- Check to make sure that all material has been discharged from Valve outlet and rotor compartments. Also check the side sectors through the tapped openings. If these sectors are clogged, clean them out. Where possible, the openings should always be clear for discharge.

**In the case of normal use of the rotor valve:**

- At least once a week check that the bearings and seals are greased.

**In the case of intensive use of the rotor valve:**

- At least twice a week check that the bearings and seals are greased.

**MONTHLY MAINTENANCE**

- Check the bearings and their covers for wear and replace, if necessary.

**ROUTINE MAINTENANCE ANNUALLY**

- Change the following parts at least once a year if worn: guards, bearings.

**Note:**

If necessary, lubricate the chain and other parts, and check the oil level in the reduction gears used. For ATEX reduction gears, refer to the Manufacturer's manual.

**Vor Eingriffen jeder Art am Gerät überprüfen, ob dieses in einen sicheren Zustand versetzt wurde!**

**TÄGLICHE WARTUNG**

- Die Zellenradschleuse bei Betriebsschluss leeren.
- Täglich sicherstellen, dass Schleusen nicht heiß laufen und dass keine Stürgerdusche kommt.

**WÖCHENTLICHE WARTUNG**

- Prüfen, ob der Auslauf und die Zellen frei von Produktanbackungen sind. Außerdem durch die Gewindebohrungen prüfen, ob die Totrdume seitlich vom Rotor frei sind. Wenn diese Totrdume verstopft sind, müssen sie freigeräumt werden. Wo dies möglich ist, Produkt, welches sich in den seitlichen Totrdumen ansammelt durch die untenliegenden Öffnungen am Gehäusedurchbruch lassen. Dabei darauf achten, daß die Gehäusedurchbrüche immer frei sind.

**Unter normalen Einsatzbedingungen der Durchblasschleuse:**

- Bei den Lagern und Dichtungen mindestens 1-mal wöchentlich prüfen, ob sie geschmiert sind.

**Unter erschwerten Einsatzbedingungen der Durchblasschleuse:**

- Bei den Lagern und Dichtungen mindestens 1-mal wöchentlich prüfen, ob sie geschmiert sind.

**MONATLICHE WARTUNG**

- Den Zustand der Lager und ihrer Schutzvorrichtungen prüfen. Falls verschlissen, sind diese Teile zu ersetzen.

**JÄHRLICHE WARTUNG**

- Wenigstens einmal jährlich Wellenabdichtungen und Lager auf Verschleiß prüfen und ggfls. austauschen.

**Anm.:**

Bei Bedarf die Schmierung der Kette und anderer Organe vornehmen; ebenfalls die Prüfung des Ölstands in den Untersetzungsgetrieben. Bei ATEX-Untersetzungsgetrieben Bezug auf die Anleitungen des jeweiligen Herstellers nehmen.

**Перед выполнением любой работы по текущему уходу необходимо убедиться, что машина находится в состоянии безопасности!**

**ЕЖЕДНЕВНАЯ ПРОВЕРКА**

- В конце рабочего дня необходимо опорожнить затвор.
- Проверяйте ежедневно нет ли на установке следов перегрева и появление необычного шума.

**ЕЖЕНЕДЕЛЬНАЯ ПРОВЕРКА**

- Убедиться, что разгрузочная горловина и ячейки не содержат в себе материал. Кроме того, необходимо проверить боковые полости ротора через специальные резьбовые отверстия. Если эти полости засорены, их необходимо очистить. Там, где это возможно, оставьте проемы свободными для разгрузки.

**В случае обычной эксплуатации поворотного затвора:**

- проверить наличие смазки опор и уплотнений не реже одного раза в неделю.

**В случае эксплуатации поворотного затвора в суровых условиях:**

- проверить наличие смазки опор и уплотнений не реже одного раза в неделю.

**ЕЖЕМЕСЯЧНАЯ ПРОВЕРКА**

- Проверить состояние подшипников и их защит. Если повреждены – приступите к замене.

**ЕЖЕГОДНАЯ ПРОВЕРКА**

- Заменять раз в год поврежденные подшипники и защиты.

**Примечание:**

предусмотреть, если это необходимо, смазку цепи и деталей, а также проверку уровня масла в применяемых редукторах. Для режукторов ATEX ссылайтесь на руководства производителей.

**Prima di effettuare un qualsiasi intervento sulla macchina assicurarsi che questa sia messa in sicurezza!**

**MANUTENZIONE QUOTIDIANA**

- Alla fine della giornata lavorativa svuotare la valvola.
- E' necessario verificare quotidianamente che non si manifestino segni di surriscaldamento e rumore anomalo.

**MANUTENZIONE SETTIMANALE**

- Verificare se lo scarico e le celle sono liberi da materiali; inoltre controllare i vani laterali al rotore attraverso le apposite aperture filettate. Detti vani, se intasati, dovranno essere liberati; ove sarà possibile lasciare le aperture libere di scaricare.

**Nel caso di impieghi normali della rotovalvola:**

- controllare la presenza del lubrificante di supporti e tenute almeno una volta alla settimana.

**Nel caso di impieghi gravosi della rotovalvola:**

- controllare la presenza del lubrificante di supporti e tenute almeno due volte alla settimana.

**MANUTENZIONE MENSILE**

- verificare lo stato dei cuscinetti e le loro protezioni, se logorati prevedere la loro sostituzione

**MANUTENZIONE ANNUALE**

- Sostituire almeno una volta le protezioni e i cuscinetti se risultano logorati.

**Note:**

prevedere se necessario lubrificazione della catena e altri organi, e controllo livello olio nei riduttori utilizzati. Per i riduttori ATEX fare riferimento ai manuali del Produttore.

**Before carrying out any operation on the machine, make sure it is in safety condition.**

**While removing the dust that may be present on the machine, take care to avoid its dispersal into the surrounding environment.**

- Depending on the type of plant, valve operation is controlled either by a central control panel or an on-site board. If the valve is located under a silo or hopper as a metering unit, it is good standard operating practice to empty it at the end of the work day.
- The valve should not be shut down for long periods of time if it has not been dismantled and cleaned.
- To guarantee operating safety for both operators and equipment, the user must select suitable cleaning products, depending on the type of plant, and take care to avoid using toxic and inflammable products.
- If the rotary valve is to be used with food products, non toxic detergents suitable for the type of application must be used.
- The frequency of cleaning operations depends on the type of product handled and the plant.
- In case of harmful, toxic products, the cleaning wastes must be conveyed into closed tanks and disposed off in accordance with the product safety sheet.
- Do not aim high pressure water jets directly at the electrical components.
- Every time the rotary valve is used with food products, empty it completely and clean.
- This operation must be repeated every time the material conveyed is changed.

**Vor irgendwelchen Eingriffen am Gerdt sicherstellen, dass dieses sich im sicheren Zustand befindet!**

**Beim Entfernen von Staub darauf achten, dass dieser nicht in der Raumluft aufgewirbelt wird.**

- Je nach Anlagentyp wird die Zellenradschleuse durch eine zentrale Steuerung oder eine Vor-Ort-Schalttafel gesteuert. Ist die Zellenradschleuse als Dosiereinrichtung unter einem Silo oder Trichter angebracht, ist es empfehlenswert, die Schleuse am Ende des Arbeitstages zu leeren.
- Bei längeren Betriebsunterbrechungen ist es ratsam, die Schleuse vor der neuerlichen Inbetriebnahme zu demontieren und gründlich zu reinigen.
- Im Interesse eines sicheren Betriebs für das Personal und die Maschine selbst muss der Anwender Produkte wählen, die sich für die Reinigung je nach Anlagentyp und Medium eignen, wobei darauf zu achten ist, dass keine giftigen oder feuergefährlichen Produkte verwendet werden.
- Falls die Zellenradschleuse für Nahrungsmittel verwendet wird, immer ungiftige, für die Anwendung geeignete Reinigungsmittel verwenden.
- Die Häufigkeit der Reinigung hängt von der Beschaffenheit des behandelten Produkts sowie vom Anlagentyp ab.
- Bei giftigen und schädlichen Produkten müssen das beim Reinigen entstehende Abwasser in geeigneten geschlossenen Behältern aufgefangen und gemäß den Angaben auf dem Sicherheitsdatenblatt des Produkts entsorgt werden.
- Den Wasserstrahl nie direkt auf die elektrischen Bauteile richten.
- Bei Nahrungsmittelprodukten muss die Zellenradschleuse bei jedem Stillstand vollkommen entleert und gereinigt werden.
- Dieser Vorgang ist zu wiederholen, falls ein Materialwechsel erfolgt.

**Перед выполнением любой работы по текущему уходу или чистке необходимо убедиться, что машина находится в состоянии безопасности!**

**При устранении пыли присутствующей на машине позаботьтесь, чтобы пыль не рассеивалась в окружающую среду.**

- На основании типа установки, работа затвора контролируется с центральной панели управления и с панели оператора. Если клапан расположен под силосом или бункером как дозатор, рекомендуется разгрузить его в конце рабочего дня.
- Не оставляйте затвор в нерабочем режиме длительное время если он не снят и не очищен.
- Пользователь должен позаботиться о выборе мощных средств на основе типологии оборудования, не применяя токсичных, легковоспламеняющихся или реакционноспособных веществ при соприкосновении с порошковыми материалами.
- Если затвор работает с продуктами питания, не применяйте токсических мощных средств.
- Периодичность операций по чистке зависит от характера продукта обрабатываемого оборудованием, в которое вставлен затвор.
- В случае применения токсичных, вредных продуктов, мучные средства должны помещаться в закрытую и эмалированную емкость, как указано в техпаспорте продукта.
- Не направлять прямую струю под высоким давлением на электрические компоненты.
- С продуктами питания при каждом останове машины поворотный клапан должен очищаться и освобождаться.
- Такая операция должна проводиться каждый раз при смене перевозимого материала.

**Prima di effettuare un qualsiasi intervento sulla macchina assicurarsi che questa sia messa in sicurezza!**

**Nella rimozione della polvere eventualmente presente nella macchina aver cura di non disperdere la polvere stessa nell'ambiente circostante.**

- In base al tipo di impianto, il funzionamento della valvola è controllato o da un quadro centrale di comando o da un comando in loco. Se la valvola è posta sotto il silo o tramoggia come dosatrice è bene alla fine della giornata di lavoro svuotarla.
- Non è bene lasciare ferma la valvola per troppo tempo soprattutto se non è stata smontata e ripulita.
- Con riferimento al funzionamento in sicurezza per il personale e per la macchina stessa l'utilizzatore dovrà provvedere alla scelta dei prodotti idonei alle fasi di pulizia in base alla tipologia di impianto ed al prodotto facendo comunque attenzione a non usare prodotti tossici o infiammabili.
- Nel caso che la rotovalvola operi con prodotti alimentari è obbligatorio usare detergenti non tossici, ma idonei al tipo di applicazione.
- La frequenza delle operazioni di pulizia dipendono dalla natura del prodotto trattato e dell'impianto.
- Nel caso di prodotti nocivi, tossici, i reflui della pulitura dovranno essere convogliati in idonea vasca chiusa e smaltiti secondo quanto previsto dalla scheda di sicurezza del prodotto.
- Non dirigere direttamente il getto d'acqua sui componenti elettrici.
- Con prodotti alimentari ad ogni fermo macchina la rotovalvola deve essere svuotata completamente e ripulita.
- Tale operazione deve essere ripetuta qualora venisse cambiato il materiale trasportato.

**NOISE**

Noise level depends on several factors, among which valve dimensions, type of material handled and box load

The noise level, however, is **never higher than 80 dB(A)**. This value was measured from one metre distance in the most unfavourable position.

**N.B:** with special materials (e.g. large grain size) contact our sales office.

**DEMOLITION MACHINE**

- Recover reducer oil and proceed to disposal at special collection centres.
- Recover plastic materials (e.g. rotary shaft seals, coatings, linings etc.) and deliver them to special collection centres.
- Deliver all remaining parts, which are made from steel and cast iron, to specific scrap yards.

When the working life of the equipment ends, drain the oil from the gear motor and deliver it to specialised disposal centres. Remove the plastic parts (seal rings) and take them to specialised disposal centres. The remaining components can be sent to metal salvage centres.

When scrapping the equipment, bear in mind the different kinds of material used.

**BETRIEBSGERDUSCHE**

Die Gerduschentwicklung ist von unterschiedlichen Faktoren abhngig, zum einen von den Abmessungen des Gerdts, vom Medium und vom Fllgrad. Die Gerduschentwicklung bei diesen Gerdten liegt aber **nie ьber 80 dB (A)**. Dieser Wert wurde in einem Meter Abstand in der ungьnstigsten Position gemessen.

**N.B:** Bei besonderen Medien (z.B. grobe Kьrnung) bei einem unserer Verkaufsbьros nachfragen.

**VERSCHROTTUNG**

- Nach Ausbau des Gerdts ЦI aus dem Getriebe ablassen und an einer AltцI-Sammelstelle abgeben. Teile aus Kunststoff (Wellendichtringe, Abdeckungen etc.) ausbauen und bei der entsprechenden Sammelstelle abgeben.
- Alle restlichen Teile kьnnen beim Schrotthдndler abgegeben werden.

Nach Ausbau der Zellenradschleuse ЦI aus dem Getriebe (falls vorhanden) ablassen und an einer AltцI-Sammelstelle abgeben. Teile aus Kunststoff (z.B. Wellendichtringe) ausbauen und bei der entsprechenden Sammelstelle abgeben. Alle restlichen Teile kьnnen als Alteisenschrottet werden.

Bei der Entsorgung der Zellenradschleuse muь die unterschiedliche Beschaffenheit der Werkstoffe berьcksichtigt werden.

**ШУМУ**

ровень шума зависит от различных факторов, таких как размеры, природа материала и коэффициент заполнения.

Тем не менее, уровень шума затворов RV, на расстоянии 1 метра, **не превышает 80 дБ (А)** в наиболее неблагоприятном положении. **Примечание:** при наличии особых материалов, например, с большими размерами, обратитесь в наш отдел реализации.

**УТИЛИЗАЦИЯ МАШИНЫ В ВИДЕ МЕТАЛЛОЛОМА**

- Соберите масло из редуктора и отнесите его в сборные пункты.
- Соберите, для повторного переработки пластмассовые детали (напр. уплотнительное кольцо, крышку и т.п.) и отнесите их в сборные пункты.
- Оставшиеся детали предназначенные для повторного использования железных материалов в специально определенных сборных пунктах.

При утилизации машины в виде металлолома удалите масло с редуктора и отнесите его в сборные пункты. Соберите, для повторного переработки пластмассовые детали (напр. уплотнительное кольцо, крышку и т.п.) и отнесите их в сборные пункты.

Оставшиеся детали предназначенные для повторного использования железных материалов в специально определенных сборных пунктах. В случае сноса машины взвешивайте различность качества материалов.

**RUMORE**

Il livello di rumorosità dipende da diversi fattori, quali dimensioni, natura del materiale e coefficiente di riempimento.

Il rumore delle RV è comunque **entro 80 dB(A)**, valore misurato a 1 m di distanza, nella posizione più sfavorevole.

**N.B:** in caso di materiali particolari, ad esempio con pezzatura ragguardevole, consultare il ns. Uff. Vendite.

**ROTTAMAZIONE A FINE MACCHINA**

- Recuperare l'olio riduttore e consegnarlo ai centri di raccolta.
- Recuperare le parti di materiale plastico (as. anello di tenuta, coperchio, etc.) e consegnarle ai centri di raccolta.
- Consegnare le restanti parti, che sono tutte in acciaio, ai centri di recupero materiali ferrosi.

A fine vita della macchina avere cura di estrarre l'olio del riduttore e conferirlo ai centri di raccolta; smontare le parti in materiale plastico (anelli di tenuta) e destinarle agli appositi centri di raccolta; le restanti parti sono da destinare al recupero dei materiali ferrosi.

In caso di demolizione considerare la diversificazione della qualità dei materiali.

Minor problems can be solved without consulting a specialist. Below is a list of the more common problems with their possible causes and remedies.

Kleinere Probleme lassen sich oft lösen, ohne daß ein Fachmann zu Rate gezogen werden muß. Nachstehend eine Auflistung der häufigsten Betriebsstörungen, deren Ursache und die zu treffenden Maßnahmen.

Менее значительные проблемы могут быть решены без обращения к специалисту. Ниже приводится перечень наиболее распространенных неисправностей с указанием возможных причин и способы их устранения.

I problemi minori possono essere risolti senza consultare uno specialista. Di seguito è sotto un elenco degli inconvenienti più comuni con le eventuali cause e i possibili rimedi.

PROBLEM	SOLUTION
Motor overload cut-out has shut the Rotary Valve down.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check if overload setting is correct and adjust as needed.</li> <li>• Check motor electric connections and correct them as needed.</li> <li>• Check motor functional status using the requisite instruments and replace motor if necessary. When making this check, follow all safety regulations for electric equipment. Check if large objects are preventing the rotor from turning.</li> <li>• Remove any material obstructing the rotor and apply all the safety procedures listed previously. Above all, make sure that the machine is disconnected from the mains power supply and that it cannot be accidentally turned back on.</li> <li>• Find the material that has stopped the machine, remove it, put the machine back into work cycle status and then re-start it.</li> </ul>
Rotary Valve blocked.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check if large objects are preventing the rotor from turning.</li> <li>• Remove any material obstructing the rotor and apply all the safety procedures listed previously. Make sure that the machine is disconnected from the mains power supply and that it cannot be accidentally turned on.</li> <li>• Find the material that has stopped the machine, remove it, put the machine back into work cycle status and then re-start it.</li> </ul>

STÖRUNG	ABHILFE
Schleuse kommt infolge Ansprechens des Motorschutzschalters zum Stehen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prüfen, ob der Schutzschalter korrekt eingestellt ist, andernfalls den Schwellenwert korrekt einstellen.</li> <li>• Die Anschlüsse des Elektromotors prüfen und ggfls. erneuern.</li> <li>• Den Zustand des Elektromotors mit entsprechenden Geräten prüfen und Motor ggfls. austauschen. Bei der Ausführung dieser Arbeiten die Sicherheitsbestimmungen in bezug auf elektrische Ausrüstungen beachten. Prüfen, ob etwa größere Fremdkörper die Rotation des Zellenrads behindern.</li> <li>• Den Gegenstand, der zum Blockieren der Schleuse geführt hat, entfernen, nachdem man die Bedingungen in bezug auf die Arbeitssicherheit überprüft hat. Die Stromzufuhr muß bei dieser Aktion unbedingt unterbrochen sein.</li> <li>• Den Fremdkörper auffindig machen, der das Blockieren der Schleuse verursacht hat, diesen entfernen und die Schleuse vor der neuerlichen Inbetriebnahme wieder in den normalen Betriebszustand bringen.</li> </ul>
Zellenradschleuse läuft nicht an.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prüfen, ob Spannung anliegt.</li> <li>• Prüfen, ob sich in der Schleuse ein Fremdkörper befindet, der die Rotation des Zellenrads verhindert. In diesem Fall die Stromzufuhr unterbrechen und den Fremdkörper entfernen.</li> </ul>

НЕИСПРАВНОСТЬ	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Срабатывает термозащитный выключатель двигателя, останавливая машину	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Убедиться, что настройка выключателя правильная, в случае необходимости правильно отрегулируйте порог срабатывания.</li> <li>- Проверьте подключение электрического двигателя, при необходимости восстановите его.</li> <li>- Проверьте состояние электрического двигателя с помощью специальных приборов, в случае необходимости, замените его.</li> <li>- Для выполнения вышеописанных операций необходимо придерживаться норм безопасности для электрических приборов.</li> <li>- Убедитесь, что предметы больших размеров не затрудняют работу ротору.</li> <li>- Удалите материал, вызвавший блокировку машины, предварительно обеспечив необходимую степень безопасности:</li> <li>- машина должна быть надежно отключена от питания.</li> <li>- Обнаружьте материал, вызвавший блокировку, удалите его, верните машину в рабочее положение и возобновите работу.</li> <li>- Проверьте наличие напряжения.</li> </ul>
Блокировка затвора	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Проверьте, нет ли какой-либо блокировки или предмета, мешающего вращению ротора. В таком случае отключите напряжение и уберите предмет.</li> </ul>

PROBLEMA	SOLUZIONE
L'interruttore termico a protezione del motore elettrico interviene fermando la macchina	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare che la taratura dell'interruttore sia corretta, in caso di necessita impostare correttamente la soglia di intervento.</li> <li>• Verificare i collegamenti del motore elettrico, ed eventualmente ripristinarli.</li> <li>• Verificare lo stato del motore elettrico con apposita strumentazione ed in caso di necessita sostituirlo. Per eseguire le operazioni sopra descritte attenersi alle norme di sicurezza relative agli apparati elettrici. Verificare che oggetti di grossa pezzatura non permettano la rotazione del rotore.</li> <li>• Togliere il materiale che ha generato il blocco della macchina, dopo avere creato le opportune sicurezze: la macchina deve essere privata di tensione in modo certo.</li> <li>• Localizzare il materiale che ha provocato il blocco, toglierlo, rimettere la macchina in posizione di lavoro e fare ripartire.</li> <li>• Controllare la presenza di tensione.</li> </ul>
Blocco della valvola	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare se è presente qualche blocco o oggetto che impedisce la rotazione del rotore. In tal caso, togliere tensione e rimuovere l'oggetto.</li> </ul>



**1) General questions - Fault description**

- Ask plant operator when and under which circumstances the Rotary Valve stops. Does it start without problems after long resting periods?
- Do weather conditions negatively influence Valve operation?

**2) Silo check**

- Is the silo equipped with a deflecting or bridge breaking cone?
- Does silo include a fluidization system? If so how does it operate? Automatically at intervals while Rotary Valve is turned on? Manually for emergency in case of bridging?
- Is silo cone equipped with a vibrator or hammer? How does it work?

**3) Electric equipment check**

- Is a drop in voltage possible through the contemporary starting of various machines?
- Is the plant equipped with a generator?
- Check mains supply of motor.
- Check electric motor is correctly wired and make sure wires are tightly fastened.
- Check adjustment of thermal cutout in the control panel and compare with data on the motor plate.
- Read amperage with valve running on empty, then with filled up valve starting, as well as with full rotary valve running.
- Check cross section of mains cables are suitable for the installed drive power.

**4) Mechanical parts check**

- Is breather plug of gear reducer working okay?
- Check outlet is free of crusts. Describe outlet.
- Check venting of down-stream conveying system is functioning correctly and check correct dimensioning of same.

**5) Material check**

- Material description?
- Bulk density? (kg/dm<sup>3</sup>)
- Particle size? (µm/mm)
- Humidity? (%)
- Flowability? (make material slide down a metal plate by varying the angle from low to steep)
- Compressive material? (can you make a "snowball"?)
- Abrasive material? (does it hurt when rubbing it between your fingers?)

**1) Allgemeine Fragen - Beschreibung der Fehlfunktion**

- Betriebsleiter fragen, wann und unter welchen Umständen Zellenradschleuse stehen bleibt. Luftschleuse nach längerer Stillstandszeit problemlos an?
- Spielen beim Auftreten der Störung Witterungseinflüsse eine Rolle?

**2) Kontrolle des Silos**

- Ist Silo mit einem Brechkegel ausgestattet?
- Ist Silo mit einer Luftauflockerung ausgerüstet? Wenn ja, erfolgt nur eine Notbelüftung von Hand, oder wird die Belüftung bei Betrieb der Zellenradschleuse automatisch zugeschaltet. Wenn automatisch, arbeitet dann die Belüftung im Intervallbetrieb, d.h. stoßweise?
- Ist Silokonus mit einem Rüttler oder Klopfer ausgestattet? Wenn ja, Funktion beschreiben.

**3) Kontrolle der Elektrik**

- Ist es möglich, daß Spannungsschwankungen infolge eines gleichzeitigen Einschaltens mehrerer Maschinen auftreten?
- Ist die Anlage mit einem Stromerzeuger (Generator) ausgestattet?
- Prüfen, ob am Motor Spannung anliegt.
- Prüfen, ob Motor korrekt angeschlossen ist und ob Klemmenmuttern fest angezogen sind.
- Einstellung der Motorabsicherung in der Steuerung prüfen und mit Typenschildangaben auf dem E-Motor vergleichen.
- Stromaufnahme bei Leerlauf und Vollast prüfen.
- Kabelquerschnitte prüfen.

**4) Kontrolle der mechanischen Teile**

- Sind Getriebe-Entlüftungsschrauben funktionstüchtig?
- Prüfen, ob Auslauf frei von Verkrustungen ist. Auslaufsituation aufnehmen bzw. beschreiben.
- Prüfen, ob Entlüftung des nachfolgenden Fördersystems funktioniert bzw. ausreichend dimensioniert ist.

**5) Prüfung des Fördermediums**

- Materialbezeichnung?
- Schüttgewicht? (kg/dm<sup>3</sup>)
- Körnigkeit? (µm/mm)
- Feuchte? (%)
- Fließfähigkeit? (Materialprobe auf einem geneigten Blech zum Fließen bringen)
- Komprimierbarkeit? (kann ein "Schneeball" geformt werden?)
- Abrasivität (schmerzt es, wenn man Material zwischen den Fingern reibt?)

**1) Общие вопросы**
**Описание поломки**

- Затвор включается без проблем даже после долгих периодов простоя?
- Будет ли, что атмосферные условия содействуют сбою в работе?

**2) Проверка деталей бункера**

- Бункер оснащен дефлектором глыбодробилкой?
- Бункер оснащен оборудованием разжижения? Автоматически запускается в ход во время работы поворотного затвора или же речь идет о ручном аварийном устройстве для возможных мостов?
- Бункер оснастили вибропреобразователем или молотобойцем? Как работает?

**3) Проверка электрических деталей**

- Возможны перепады напряжения из-за одновременного запуска различных машин?
- Система оборудована генератором тока?
- Проверить подачу напряжения на двигатель!
- Проверить правильность подключения двигателя и надежность крепления проводников в клеммах!
- Проверить регулировку термореле двигателя в общем щите и сверить ее с данными таблички двигателя!
- Проверить поглощение тока двигателем без нагрузки, при запуске и во время обычной работы затвора!
- Проверить, что сечение кабелей питания соответствует установленной мощности!

**4) Проверка механических деталей**

- Работает спускная пробка редуктора?
- Убедиться, что спускной патрубок свободен от отложений, которые сокращают сечение того же патрубка. Описать ситуацию спускного патрубка.
- Проверить работу спуска системы перевозки. Проверить размеры.

**5) Проверка продукта**

- Название продукта?
- Объемный вес? (кг/дм<sup>3</sup>)
- Гранулометрический состав? (мм/мм)
- Влажность? (%)
- Текучесть? (насыпать продукт на листовый материал медленно увеличивая угол наклона)
- Прессуемость? (можно слепить "снежок"?)
- Абразивность? (вызывает боль, когда продукт натирается между пальцев?)

**1) Domande generali**
**Descrizione del guasto**

- La rotovalvola parte senza problemi anche dopo lunghi periodi di sosta?
- Pare che le condizioni atmosferiche contribuiscano al malfunzionamento?

**2) Controllo parte silo**

- Il silo è equipaggiato con un deflettore rompiponte?
- Il silo è equipaggiato con un impianto di fluidificazione? Entra in funzione automaticamente durante il lavoro della rotovalvola oppure si tratta di un dispositivo manuale di emergenza per rompere eventuali ponti?
- Il silo è equipaggiato con un vibratore o con un martellatore? Come funziona?

**3) Controllo parte elettrica**

- Sono possibili sbalzi di corrente di alimentazione a causa dell'avviamento contemporaneo di diverse macchine?
- L'impianto è equipaggiato con un generatore di corrente?
- Controllare se il motore riceve corrente!
- Controllare se il motore è collegato correttamente e se i fili sono fissati bene ai morsetti!
- Controllare la regolazione della termica del motore nel quadro generale e confrontarla con i dati sulla targhetta del motore!
- Controllare l'assorbimento del motore a vuoto, allo spunto e quando la rotovalvola è a regime!
- Verificare se la sezione dei cavi di alimentazione è idonea alla potenza installata!

**4) Controllo parte meccanica**

- Funziona il tappo di sfido del riduttore?
- Assicurarsi che la bocca di scarico sia libera di incrostazioni che riducono la sezione della stessa bocca. Descrivere la situazione della bocca di scarico.
- Controllare il funzionamento dello sfido del sistema di trasporto seguente. Verificare se è dimensionato bene.

**5) Controllo del prodotto**

- Denominazione del prodotto?
- Densità? (kg/dm<sup>3</sup>)
- Granulometria? (µm/mm)
- Umidità? (%)
- Scorrevolezza? (fare scorrere il materiale su una lamiera aumentando lentamente l'inclinazione)
- Comprimibilità? (è possibile fare una "palla di neve"?)
- Abrasività? (fa male quando si sfrega il prodotto tra le dita?)

Linked to:

- 1) machine's conditions
- 2) motor and gear box
- 3) handled material
- 4) way of shipment

Verbunden mit:

- 1) Bedingungen der zum Transportieren benutzten Maschine
- 2) Motor und Getriebe
- 3) Transportiertem Material
- 4) Transportmethode

Связанные с:

- 1) условиями машины примененной для перевозки
- 2) двигателем и редуктором
- 3) перевозимым материалом
- 4) транспортным средством

Legati a:

- 1) condizioni della macchina usata per trasportare
- 2) motore e riduttore
- 3) materiale trasportato
- 4) metodo di trasporto

<b>MACHINE'S CONDITIONS - <i>BEDINGUNGEN DER MASCHINE</i> СОСТОЯНИЕ МАШИНЫ - <i>CONDIZIONI DELLA MACCHINA</i></b>				
Type of machine	Maschinentyp	Тип машины	Tipo di macchina	
Storing time	Lagerhaltungszeit	Время складирования	Tempo di immagazzinamento	
Plant's placing: indoor or outdoor	Anordnung der Anlage: innen oder außen	Установка узла: внешнее или внутреннее	Collocazione dell'impianto: interno o esterno	
Placing of the machine in the system	Anordnung der Anlage: oben oder unten	Установка в узле: верхнее или нижнее	Collocazione nell'impianto: alto o basso	
Weatherproof exposure	Der Witterung ausgesetzt	Воздействие к атмосферному влиянию	Esposizione alle intemperie	
Possible humidity infiltration	Mögliche Infiltration von Feuchtigkeit	Возможность просачивания влаги	Possibili infiltrazioni di umidità	
Venting presence yes/no	Venting vorhanden ja/nein	Выход воздуха в наличии да/нет	Venting presente <del>sì/no</del>	
Venting's utilisation yes/no	Venting gebraucht ja/nein	Применяемый выпуск воздуха да/нет	Venting usato <del>sì/no</del>	
Daily time utilisation	Tägliche Einsatzdauer	Ежедневное рабочее время	Tempo giornaliero di impiego	
Routine maintenance	Wartungsfrequenz	Частота техобслуживания	Frequenza manutenzione	
Possibility of impacts or heterogeneous and/ or lumps	Mögliche Stücke oder heterogenes Material und/oder Klumpen	Возможные столкновения или гетерогенный материал и/или в комках	Possibili urti o materiale eterogeneo e/o in grumi	
Packing dimensions	Abmessungen des Transports	Размеры упаковки	Dimensioni trasporto	
Product weight (over the inlet)	Füllstand Material	Измерение массы	Battente materiale	
Machines or areas connected to the rotary valve	Maschinen/Bereiche, die mit der Maschine verbunden sind	Машины/зоны вблизи машины	Macchine/zone connesse alla macchina	
<b>MOTOR AND GEARBOX - <i>MOTOR UND GETRIEBE</i> - ДВИГАТЕЛЬ И РЕДУКТОР - <i>MOTORE E RIDUTTORE</i></b>				
<b>MOTOR - <i>MOTOR</i> - ДВИГАТЕЛЬ - <i>MOTORE</i></b>				
Motor: yes or not	Motor vorhanden oder nicht	Наличие или нет двигателя	Presenza o no del motore	
Inverter yes or not	Unter Inverter	Под инвертером	Sotto inverter	
Size	Baugröße	Размер	Grandezza	
Power	Leistung	Мощность	Potenza	
N° poles	Pole	Кво полюсов	N° poli	
Frequency	Frequenz	Частота	Frequenza	
<b>GEAR BOX - <i>GETRIEBE</i> - РЕДУКТОР - <i>RIDUTTORE</i></b>				
Gear box: yes or not	Getriebe vorhanden	Наличие редуктора	Presenza del riduttore	
Size	Baugröße	Размер	Grandezza	
Type	Typ	Тип	Tipo	
Power	Übertragbare Leistung	Передаваемая мощность	Potenza trasmissibile	

<b>HANDLED MATERIAL - TRANSPORTIERTEM MATERIAL - ПЕРЕВОЗИМЫЙ МАТЕРИАЛ - MATERIALE TRASPORTATO</b>				
Material aspect	Typ und/oder Aussehen des Materials	Тип и/или внешний вид материала	Tipo e/o aspetto del materiale	
Size	Korngröße	Зернистость	Granulometria	
Temperature	Temperatur	Температура	Temperatura	
Sticky	Packend	Вязкий	Impaccante	
Hygroscopic	Hygroskopisch	Гидроскопический	Igroscofico	
Acid	Sauer	Кислотный	Acido	
Abrasive	Abrasiv	Абразивный	Abrasivo	
Hardness	Härte	Твердость	Durezza	
Possible weatherproof effects on the material	Auswirkungen, die auf Temperatur, Feuchtigkeit und Druck auf Material beruhen	Результат возникший вследствие температуры, влажности и давления на материал	Effetti dovuti a temperatura umidità e pressione sul materiale	
Reactive to some chemical or inert products	Reaktivität gegenüber einigen reaktionsträchtigen chemischen Produkten	Реактивный по отношению к химическим или инертным продуктам	Reattivo verso qualche prodotto chimico o inerte	
<b>WAY OF SHIPMENT - TRANSPORTMETHODE - ТРАНСПОРТНОЕ СРЕДСТВО - MEZZO DI TRASPORTO</b>				
Fluid utilized	Benutzte Flüssigkeit	Применяемая жидкость	Fluido usato	
Temperature	Temperatur	Температура	Temperatura	
Humidity	Feuchtigkeit	Влажность	Umidità	
Capacity	Durchsatz	Пропускная способность	Portata	
Pressure or negative pressure values	Druck-/Unterdruckwerte	Величина давления/разрежения	Valori di pressione/depressione	
Fluid recycle/Blow-by	Flüssigkeitsrückgewinnung/-Umwandlung	Восстановление жидкости/рециркуляции	Recupero fluido/ricircolo	
Continuous or intermittent flow	Fluss kontinuierlich oder aussetzend	Поток непрерывный или прерывистый	Flusso continuo o intermittente	



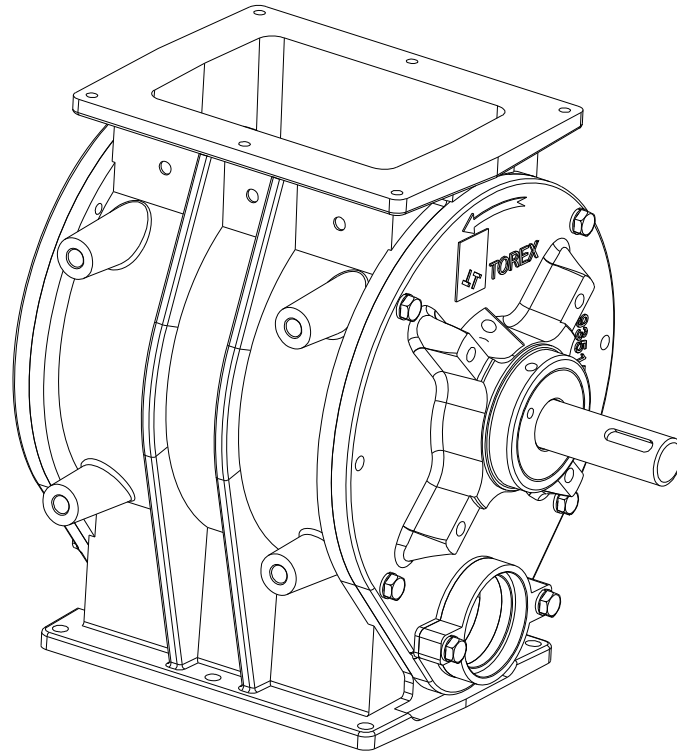
®

TOREX®



3

SPARE PARTS



## RVS/RVC

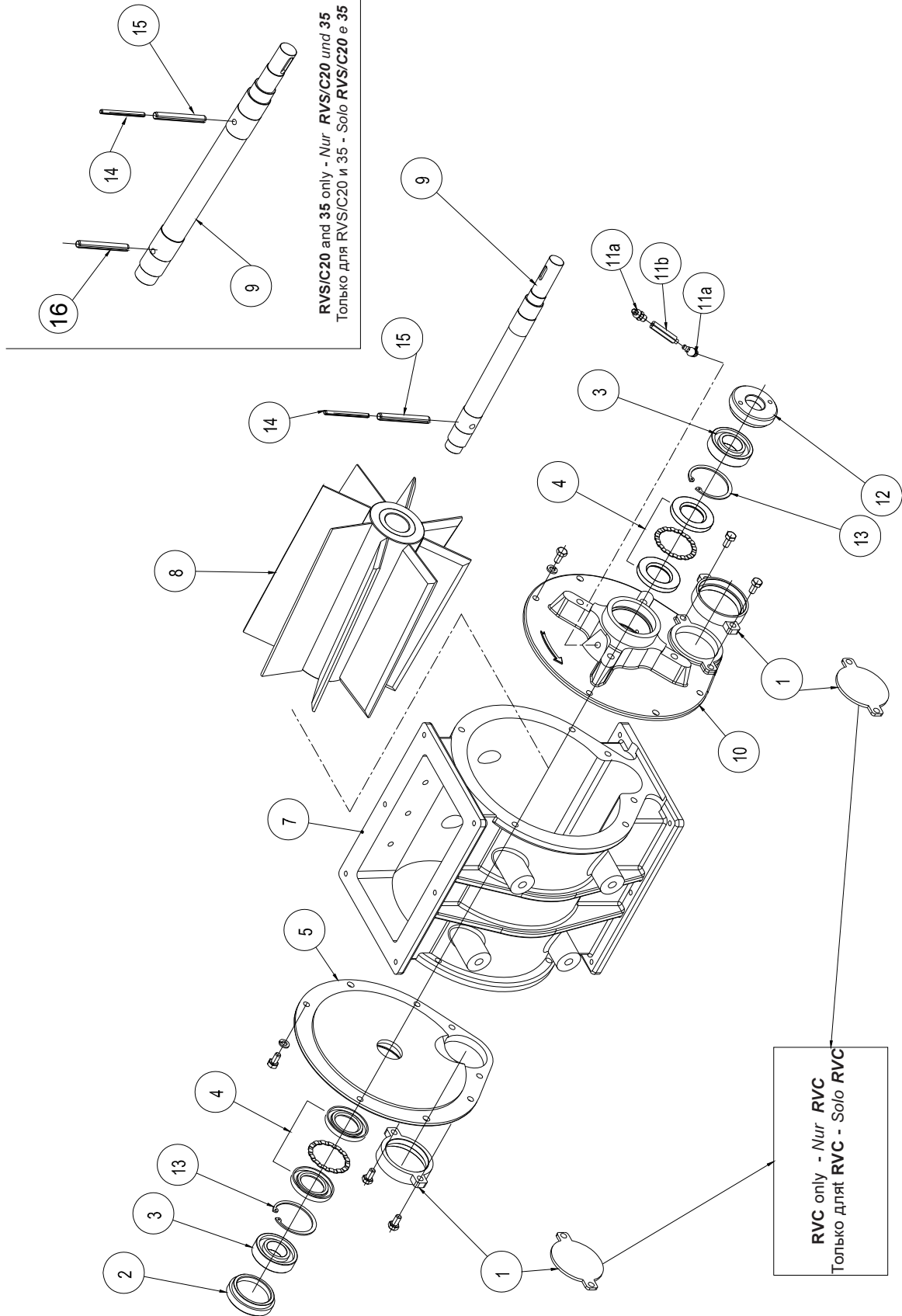
- **BLOW-THROUGH ROTARY VALVES**  
SPARE PARTS CATALOGUE
- **DURCHBLASSCHLEUSEN**  
EERSATZTEILKATALOG
- **ПОВОРОТНЫЕ ЗАТВОРЫ С ПОПЕРЕЧНЫМ СЕЧЕНИЕМ ПОТОКА**  
ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ
- **ROTOVALVOLE A FLUSSO ATTRAVERSATO**  
PEZZI DI RICAMBIO

All rights reserved © WAMGROUP

CATALOGUE No. TO.310 R.

ISSUE A7	CIRCULATION 100	LATEST UPDATE 02.08	
-------------	--------------------	------------------------	--

SIMPLE STEM VALVES - ZELLENDRADSCHLEUSEN MIT FREIEM WELLENAFFEN (OHNE ANTRIEB)  
 ЗАТВОРЫ С ГОЛЫМ ВАЛОМ - VALVOLE AD ALBERO NUDO





TOREX®

RVS • RVC

- SPARE PARTS CATALOGUE
- ERSATZTEILKATALOG
- ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ
- PEZZI DI RICAMBIO

RVS/C \_ AN

02.08



TO.310.R. 02

SIMPLE STEM VALVES - ZELLENDRADSCHLEUSEN MIT FREIEM WELLENZAPFEN (OHNE ANTRIEB)  
ЗАТВОРЫ С ГОЛЫМ ВАЛОМ - VALVOLE AD ALBERO NUDDO

## RVS/C 05AN

Item no.	Code	DESCRIPTION	BENENNUNG	ОПИСАНИЕ	DESCRIZIONE
1	See-Seehe-Voir-Vedi tab. 19	Pipe connection	Führerrohrverbindung	Устье транспортирующей трубы	Imbocco tubo di trasporto
2	20935701A	Ring nut opposite drive end	Ringmutter abtriebsseitig	Зажимное кольцо с ведущей стороны привода	Ghiera lato folle
3	3604ZK0585	Bearings 30x62x16 6206-2RS	Wälzlager 30x62x16 6206-2RS	Подшипник 30x62x16 6206-2RS	Cuscinetto 30x62x16 6206-2RS
4	13003101A	Seal kit	Dichtungssatz	Набор уплотнений	Kit tenute
5	13003102A	High temperature seals kit	Dichtungssatz für hohe Temperaturen	Набор уплотнений к высоким температурам	Kit tenute alta temperatura
6	See-Seehe-Voir-Vedi tab. 19	Flange opposite drive end	Flansch abtriebsseitig	Фланец с ведущей стороны привода	Flangia lato folle
7	13002511A	Scraper kit	Abstreifer-Montagesatz	Набор скребков	Kit raschiatore
8	See-Seehe-Voir-Vedi tab. 17	Body RVS	Gehäuse RVS	Корпус RVS	Corpo RVS
9	See-Seehe-Voir-Vedi tab. 16	Rotor plates welded and beveled	Zellenrad mit geschweißten Trennwänden	Ротор припаянный к скошенным лопастям	Rotore saldato pale smussate
10	20937091A	Shaft for pignon	Wellennutzel	Вал для шестерни	Albero per pignone
11	20937092A	Shaft for pinion AISI304	Welle für Ritzel aus Edelstahl 1.4301	Вал для шестерни AISI 304	Albero per pignone AISI304
11a	See-Seehe-Voir-Vedi tab. 18	Flange drive end	Flansch antriebsseitig	Фланец со стороны привода	Flangia lato motorizzazione
11b	2926020125	Grease nipple M10x1	45° Schmiernippel M10x1	Масленка M10x1	Ingrassatore M10x1
12	20951071A	Grease nipple extension	Schmiernippelverlängerung	Удлинение масленки	Prolunga ingrassatore
13	20935741A	Ring nut drive end	Ringmutter antriebsseitig	Зажимное кольцо со стороны привода	Ghiera lato motorizzazione
14	2914040400	Snap ring mm62 hole UNI7437	Seegering mm 62 Loch UNI 7437	Стороное кольцо 62мм отверстие UNI7437	Seeger mm62 foro UNI7437
15	2908044100	Circlip 6x80 UNI6873	Spannhülse 6x80 Loch 6873	Эластичная вилка 6x80 UNI6873	Spina elastica 6x80 UNI6873
15	2908044780	Circlip 10x80 UNI6874	Spannhülse 10x80 UNI 6874	Эластичная вилка 10x80 UNI6874	Spina elastica 10x80 UNI6874

## RVS/C 10AN

Item pos.	Code	DESCRIPTION	BENENNUNG	ОПИСАНИЕ	DESCRIZIONE
1	See-Seehe-Voir-Vedi tab. 19	Pipe connection	Führerrohrverbindung	Устье транспортирующей трубы	Imbocco tubo di trasporto
2	20935701A	Ring nut opposite drive end	Ringmutter abtriebsseitig	Зажимное кольцо с ведущей стороны привода	Ghiera lato folle
3	3604ZK0585	Bearings 30x62x16 6206-2RS	Wälzlager 30x62x16 6206-2RS	Подшипник 30x62x16 6206-2RS	Cuscinetto 30x62x16 6206-2RS
4	13003101A	Seal kit	Dichtungssatz	Набор уплотнений	Kit tenute
5	13003102A	High temperature seals kit	Dichtungssatz für hohe Temperaturen	Набор уплотнений к высоким температурам	Kit tenute alta temperatura
6	See-Seehe-Voir-Vedi tab. 19	Flange opposite drive end	Flansch abtriebsseitig	Фланец с ведущей стороны привода	Flangia lato folle
7	13002511A	Scraper kit	Abstreifer-Montagesatz	Набор скребков	Kit raschiatore
8	See-Seehe-Voir-Vedi tab. 17	Body RVS	Gehäuse RVS	Корпус RVS	Corpo RVS
9	See-Seehe-Voir-Vedi tab. 16	Rotor plates welded and beveled	Zellenrad mit geschweißten Trennwänden	Ротор припаянный к скошенным лопастям	Rotore saldato pale smussate
10	20937101A	Shaft for pignon	Wellennutzel	Вал для шестерни	Albero per pignone
11	20937102A	Shaft for pinion AISI304	Welle für Ritzel aus Edelstahl 1.4301	Вал для шестерни AISI 304	Albero per pignone AISI304
11a	See-Seehe-Voir-Vedi tab. 18	Flange drive end	Flansch antriebsseitig	Фланец со стороны привода	Flangia lato motorizzazione
11b	2926020125	Grease nipple M10x1	45° Schmiernippel M10x1	Масленка M10x1	Ingrassatore M10x1
12	20951071A	Grease nipple extension	Schmiernippelverlängerung	Удлинение масленки	Prolunga ingrassatore
13	20935741A	Ring nut drive end	Ringmutter antriebsseitig	Зажимное кольцо со стороны привода	Ghiera lato motorizzazione
14	2914040400	Snap ring mm62 hole UNI7437	Seegering mm 62 Loch UNI 7437	Стороное кольцо 62мм отверстие UNI7437	Seeger mm62 foro UNI7437
15	2908044100	Circlip 6x80 UNI6873	Spannhülse 6x80 Loch 6873	Эластичная вилка 6x80 UNI6873	Spina elastica 6x80 UNI6873
15	2908044780	Circlip 10x80 UNI6874	Spannhülse 10x80 UNI 6874	Эластичная вилка 10x80 UNI6874	Spina elastica 10x80 UNI6874

**SIMPLE STEM VALVES - ZELLENDRADSCHLEUSEN MIT FREIEM WELLENZAPFEN (OHNE ANTRIEB)  
ЗАТВОРЫ С ГОЛЫМ ВАЛОМ - VALVOLE AD ALBERO NUDO**

Tab. 3

Item поз.	Code	DESCRIPTION	BENENNUNG	ОПИСАНИЕ	DESCRIZIONE
1	See- <i>Siehe-Voir-Ved/</i> tab. 17	Pipe connection	F- <i>Flu</i> derrohrverbindung	Устье транспортирующей трубы	Imbocco tubo di trasporto
2	20935711A	Ring nut opposite drive end	Ringmutter abtriebsseitig	Зажимное кольцо с ведущей стороны привода	Ghiera lato folle
3	3604ZK0090	Bearings 40x62x12 61908-2RS	Wälzlager 40x62x12 61908-2RS	Подшипник 30x62x16 6206-2RS	Cuscinetto 30x62x16 6206-2RS
4	13003111A	Seal kit	Dichtungssatz	Набор уплотнений	Kit tenuta
5	13003112A	High temperature seals kit	Dichtungssatz für hohe Temperaturen	Набор уплотнений к высоким температурам	Kit tenuta alta temperatura
6	See- <i>Siehe-Voir-Ved/</i> tab. 19	Flange opposite drive end	Flansch abtriebsseitig	Фланец с ведущей стороны привода	Flangia lato folle
7	13002521A	Scraper kit	Abstreifer-Montagesatz	Набор скребков	Kit raschiatore
8	See- <i>Siehe-Voir-Ved/</i> tab. 17	Body RVS	Gehäuse RVS	Корпус RVS	Corpo RVS
9	See- <i>Siehe-Voir-Ved/</i> tab. 16	Rotor plates welded and beveled	Zellenrad mit geschweißten Trennblenden	Ротор припаянный к скошенным лопастям	Rotore saldato pale smussate
10	20937111A	Pinion shaft	Wellenritzel	Вал для шестерни	Albero per pignone
11a	20937112A	Pinion shaft St. st. 304	Wellenritzel Edelstahl 1.4301	Вал для шестерни AISI 304	Albero per pignone AISI 304
11b	See- <i>Siehe-Voir-Ved/</i> tab. 18	Flange drive end	Flansch antriebsseitig	Фланец со стороны привода	Flangia lato motorizzazione
12	2926020125	Grease nipple M10x1	Schmiernippe M10x1	Масленка M10x1	Ingrassatore M10x1
13	20951071A	Grease nipple extension	Schmiernippenverlängerung	Удлинение масленки	Prolunga ingrassatore
14	20935751A	Ring nut drive end	Ringmutter antriebsseitig	Зажимное кольцо со стороны привода	Ghiera lato motorizzazione
15	2914040400	Snap ring mm62 hole UNI7437	Seegering mm 62 Loch UNI 7437	Стопорное кольцо 62мм отверстие UNI7437	Seeger mm62 foro UNI7437
16	2908044100	Circlip 6x80 UNI6873	Spannhülse 6x80 Loch 6873	Эластичная вилка 6x80 UNI6873	Spina elastica 6x80 UNI6873
17	2908044780	Circlip 10x80 UNI6874	Spannhülse 10x80 UNI6874	Эластичная вилка 10x80 UNI6874	Spina elastica 10x80 UNI6874

Tab. 4

Item поз.	Code	DESCRIPTION	BENENNUNG	ОПИСАНИЕ	DESCRIZIONE
1	See- <i>Siehe-Voir-Ved/</i> tab. 17	Pipe connection	F- <i>Flu</i> derrohrverbindung	Устье транспортирующей трубы	Imbocco tubo di trasporto
2	20935721A	Ring nut opposite drive end	Ringmutter abtriebsseitig	Зажимное кольцо с ведущей стороны привода	Ghiera lato folle
3	3604ZK1115	Bearings 40x90x23 6308-2RS	Wälzlager 40x90x23 6308-2RS	Подшипник 40x90x23 6308-2RS	Cuscinetto 40x90x23 6308-2RS
4	13003121A	Seal kit	Dichtungssatz	Набор уплотнений	Kit tenuta
5	13003122A	High temperature seals kit	Dichtungssatz für hohe Temperaturen	Набор уплотнений к высоким температурам	Kit tenuta alta temperatura
6	See- <i>Siehe-Voir-Ved/</i> tab. 19	Flange opposite drive end	Flansch abtriebsseitig	Фланец с ведущей стороны привода	Flangia lato folle
7	13002531A	Scraper kit	Abstreifer-Montagesatz	Набор скребков	Kit raschiatore
8	See- <i>Siehe-Voir-Ved/</i> tab. 17	Body RVS	Gehäuse RVS	Корпус RVS	Corpo RVS
9	See- <i>Siehe-Voir-Ved/</i> tab. 16	Rotor plates welded and beveled	Zellenrad mit geschweißten Trennblenden	Ротор припаянный к скошенным лопастям	Rotore saldato pale smussate
10	20937121A	Pinion shaft	Wellenritzel	Вал для шестерни	Albero per pignone
11a	20937122A	Pinion shaft for pinton AISI304	Welle für Ritzel aus Edelstahl 1.4301	Вал для шестерни AISI 304	Albero per pignone AISI 304
11b	See- <i>Siehe-Voir-Ved/</i> tab. 18	Flange drive end	Flansch antriebsseitig	Фланец с ведущей стороны привода	Flangia lato motorizzazione
12	2926020125	Grease nipple M10x1	45° Schmiernippe M10x1	Масленка M10x1	Ingrassatore M10x1
13	20951071A	Grease nipple extension	Schmiernippenverlängerung	Удлинение масленки	Prolunga ingrassatore
14	20935761A	Ring nut drive end	Ringmutter antriebsseitig	Зажимное кольцо со стороны привода	Ghiera lato motorizzazione
15	2914040600	Snap ring mm 90 hole UNI7437	Seegering mm 90 Loch UNI 7437	Стопорное кольцо 90мм отверстие UNI7437	Seeger mm90 foro UNI7437
16	2908044100	Circlip 6x80 UNI6873	Spannhülse 6x80 Loch 6873	Эластичная вилка 6x80 UNI6873	Spina elastica 6x80 UNI6873
17	2908044780	Circlip 10x80 UNI6874	Spannhülse 10x80 UNI6874	Эластичная вилка 10x80 UNI6874	Spina elastica 10x80 UNI6874
18	2908044780	Circlip 10x70 UNI6874	Spannhülse 10x70 UNI6874	Эластичная вилка 10x70 UNI6874	Spina elastica 10x70 UNI6874



TOREX®

RVS • RVC

- SPARE PARTS CATALOGUE
- ERSATZTEILKATALOG
- ЗАПАЧНЫЕ ЧАСТИ
- PEZZI DI RICAMBIO

RVS/C \_AN

TO.310.R. 03

02.08





TOREX®

RVS • RVC

- SPARE PARTS CATALOGUE
- ERSATZTEILKATALOG
- ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ
- PEZZI DI RICAMBIO

RVS/C \_\_AN

02.08

3

TO.310.R. 04

SIMPLE STEM VALVES - ZELLENDRADSCHLEUSEN MIT FREIEM WELLENAZPFEN (OHNE ANTRIEB)  
ЗАТВОРЫ С ГОЛЫМ ВАЛОМ - VALVOLE AD ALBERO NUDO

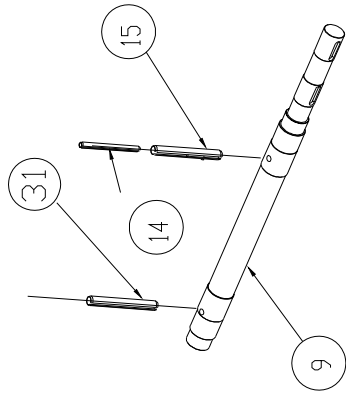
## RVS/C 35AN

Tab. 5

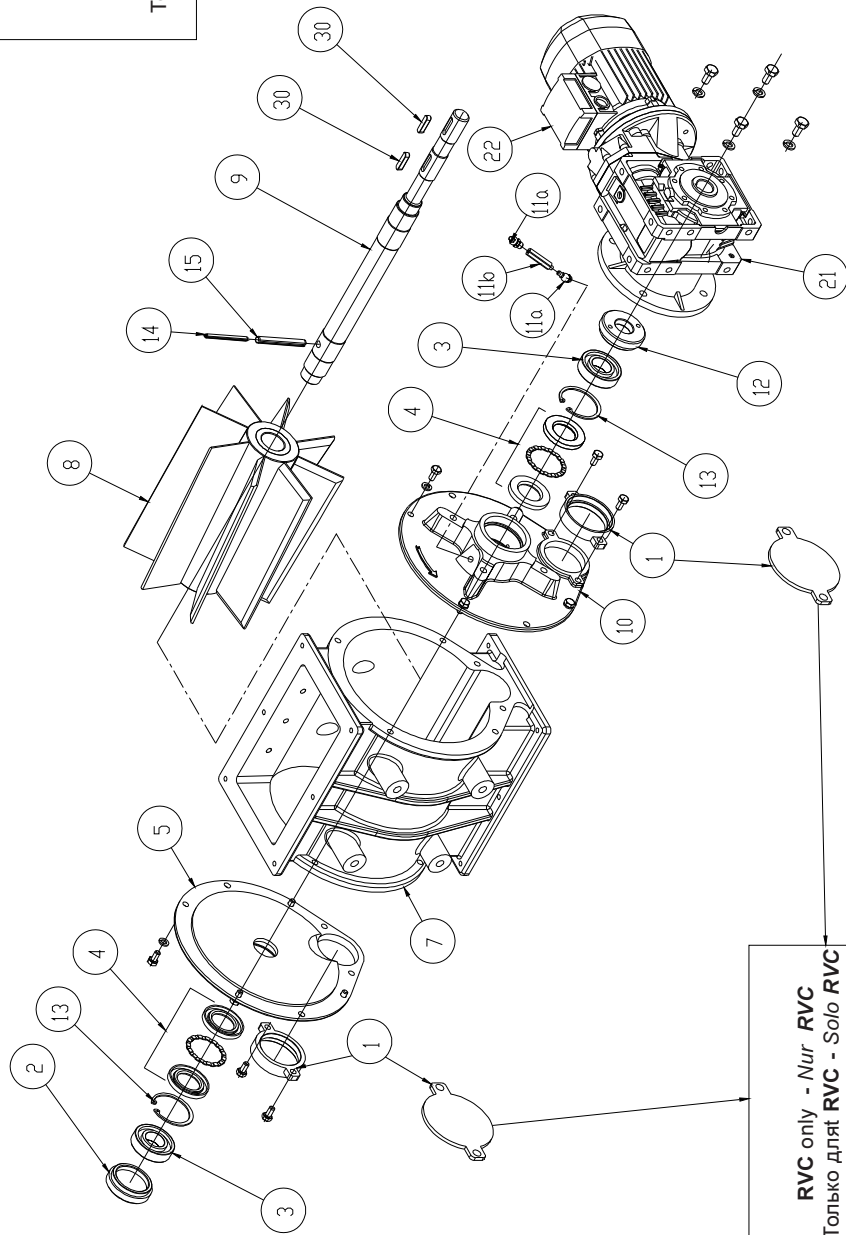
Item поз.	Code	DESCRIPTION	BENENNUNG	ОПИСАНИЕ	DESCRIZIONE
1	See-Seehe-Voir-Vedl tab. 20935731A	Pipe connection	Füßrohrverbindung	Устье транспортирующей трубы	Imbocco tubo di trasporto
2	3604ZK1605	Ring nut opposite drive end	Ringmutter abtriebsseitig	Зажимное кольцо с ведущей стороны привода	Ghiera lato folle
3	13003131A	Bearings 50x90x23 62210-2RS	Wälzlager 50x90x23 62210-2RS	Подшипник 50x90x23 62210-2RS	Cuscinetto 50x90x23 62210-2RS
4	13003132A	Seal kit	Dichtungssatz	Набор уплотнений	Kit tenuta
5	See-Seehe-Voir-Vedl tab. 19	High temperature seals kit	Dichtungssatz für hohe Temperaturen	Набор уплотнений к высоким температурам	Kit tenuta alta temperatura
6	13002541A	Flange opposite drive end	Flansch abtriebsseitig	Фланец с ведущей стороны привода	Flangia lato folle
7	See-Seehe-Voir-Vedl tab. 17	Scrapers kit	Abstreifer-Montagesatz	Набор скребков	Kit raschiatore
8	See-Seehe-Voir-Vedl tab. 16	Body RVS	Gehäuse RVS	Корпус RVS	Corpo RVS
9	20937131A	Rotor plates welded and beveled	Zellenrad mit geschweiften	Ротор припаянный к скошенным лопастям	Rotore saldato pale smussate
10	20937132A	Pinion shaft	Wellenritzel	Вал для шестерни	Albero per pignone
11a	2926020125	Shaft for pinion St. st. 304	Welle für Ritzel aus Edelstahl 1.4301	Вал для шестерни AISI 304	Albero per pignone AISI 304
11b	20951071A	Flange drive end	Flansch antriebsseitig	Фланец со стороны привода	Flangia lato motorizzazione
12	20935771A	Grease nipple M10x1	45° Schmiermipple M10x1	Масленка M10x1	Ingrassatore M10x1
13	2914040600	Grease nipple extension	Schmierrippelverlängerung	Удлинение масленки	Prolunga ingrassatore
14	2908044030	Ring nut drive end	Ringmutter antriebsseitig	Зажимное кольцо со стороны привода	Ghiera lato motorizzazione
15	2908045220	Snap ring mm 90 hole UNI7437	Seegerring mm 90 Loch UNI 7437	Стороннее кольцо 90мм отверстие UNI7437	Seeger mm90 foro UNI7437
16	2908045180	Circlip 7x100 UNI6873	Spannhülse 7x100 Loch 6873	Эластичная вилка 7x100 UNI6873	Spina elastica 7x100 UNI6873
		Circlip 12x100 UNI6874	Spannhülse 12x100 UNI 6874	Эластичная вилка 12x100 UNI6874	Spina elastica 12x100 UNI6874
		Circlip 12x80 UNI 6874	Spannhülse 12x80 UNI 6874	Эластичная вилка 12x80 UNI 6874	Spina elastica 12x80 UNI 6874



DIRECT MOTOR-OPERATED VALVE - ZELLENRADSCHLEUSEN MIT DIREKTANTRIEB  
 ЗАТВОРЫ С ГОЛЫМ ВАЛОМ - VALVOLE MOTORIZZAZIONE DIRETTA



RVS/C20 and 35 only - Nur RVS/C20 und 35  
 Только для RVS/C20 и 35 - Solo RVS/C20 e 35



RVC only - Nur RVC  
 Только для RVC - Solo RVC

**DIRECT MOTOR-OPERATED VALVE - ZELLENRADSCHLEUSEN MIT DIREKTANTRIEB  
 ЗАТВОРЫ С ГОЛЫМ ВАЛОМ - VALVOLE MOTORIZZAZIONE DIRETTA**

Tab. 6

<b>RVS/C 05</b>	Code	DESCRIPTION	BENENNUNG	ОПИСАНИЕ	DESCRIZIONE
1	See-Siehe-Voir-Ved/ tab. 16	Pipe connection	Füßrohrverbindung	Устье транспортирующей трубы	Imbocco tubo di trasporto
2	20935701A	Ring nut opposite drive end	Ringmutter abtriebsseitig	Зажимное кольцо с ведущей стороны привода	Chiera lato folle
3	3604ZK0585	Bearings 30x62x16 6206-2RS	Wälzlager 30x62x16 6206-2RS	Подшипник 30x62x16 6206-2RS	Cuscinetto 30x62x16 6206-2RS
4	13003101A	Seal kit	Dichtungssatz	Набор уплотнений	Kit tenuta
5	13003102A	High temperature seals kit	Dichtungssatz für hohe Temperaturen	Набор уплотнений к высоким температурам	Kit tenuta alta temperatura
6	See-Siehe-Voir-Ved/ tab. 19	Flange opposite drive end	Flansch abtriebsseitig	Фланец с ведущей стороны привода	Flangia lato folle
7	13002511A	Scraper kit	Abstreifer-Montagesatz	Набор скребков	Kit raschiatore
8	See-Siehe-Voir-Ved/ tab. 17	Body RVS	Gehäuse RVS	Корпус RVS	Corpo RVS
9	See-Siehe-Voir-Ved/ tab. 16	Rotor plates welded and beveled	Zellenrad mit geschweißten Trennwänden	Ротор припаянный к скошенным лопастям	Robre saldato pale smussate
10	20936801A	Shaft	Wellen	Вал	Albero
11	20936802A	Shaft St. st. 304	Wellen Edelstahl 1.4301	Вал AIS304	Albero AIS304
12	See-Siehe-Voir-Ved/ tab. 18	Flange drive end	Flansch antriebsseitig	Фланец со стороны привода	Flangia lato motorizzazione
13	2926020125	Grease nipple M10x1	Schmiernippel M10x1	Масленка M10x1	Ingrassatore M10x1
14	20951071A	Grease nipple extension	Schmiernippelverlängerung	Удлинение масленки	Prolunga ingrassatore
15	20935741A	Ring nut drive end	Ringmutter antriebsseitig	Зажимное кольцо со стороны привода	Chiera lato motorizzazione
16	2914040400	Snap ring mm62 hole UNI7437	Seegering mm 62 Loch UNI 7437	Стопорное кольцо 62мм отверстие UNI7437	Seeger mm62 foro UNI7437
17	2908044100	Circlip 6x80 UNI6873	Spannhülse 6x80 UNI 6873	Эластичная вилка 6x80 UNI6873	Spina elastica 6x80 UNI6873
18	2908044780	Circlip 10x80 UNI6874	Spannhülse 10x80 UNI 6874	Эластичная вилка 10x80 UNI6874	Spina elastica 10x80 UNI6874
19	See-Siehe-Voir-Ved/ tab. 21	Gear box	Umsetzungsgetriebe	Редуктор	Riduttore
20	See-Siehe-Voir-Ved/ tab. 21	Motor	Motor	Двигатель	Motore
21	2910020570	Key 8x7x32	Federkeil 8x7x32	Шпонка 8x7x32	Chiavetta 8x7x32

Tab. 7

<b>RVS/C 10</b>	Code	DESCRIPTION	BENENNUNG	ОПИСАНИЕ	DESCRIZIONE
1	See-Siehe-Voir-Ved/ tab. 16	Pipe connection	Füßrohrverbindung	Устье транспортирующей трубы	Imbocco tubo di trasporto
2	20935701A	Ring nut opposite drive end	Ringmutter abtriebsseitig	Зажимное кольцо с ведущей стороны привода	Chiera lato folle
3	3604ZK0585	Bearings 30x62x16 6206-2RS	Wälzlager 30x62x16 6206-2RS	Подшипник 30x62x16 6206-2RS	Cuscinetto 30x62x16 6206-2RS
4	13003101A	Seal kit	Dichtungssatz	Набор уплотнений	Kit tenuta
5	13003102A	High temperature seals kit	Dichtungssatz für hohe Temperaturen	Набор уплотнений к высоким температурам	Kit tenuta alta temperatura
6	See-Siehe-Voir-Ved/ tab. 19	Flange opposite drive end	Flansch abtriebsseitig	Фланец с ведущей стороны привода	Flangia lato folle
7	13002511A	Scraper kit	Abstreifer-Montagesatz	Набор скребков	Kit raschiatore
8	See-Siehe-Voir-Ved/ tab. 17	Body RVS	Gehäuse RVS	Корпус RVS	Corpo RVS
9	See-Siehe-Voir-Ved/ tab. 16	Rotor plates welded and beveled	Zellenrad mit geschweißten Trennwänden	Ротор припаянный к скошенным лопастям	Robre saldato pale smussate
10	20937001A	Shaft	Wellen	Вал	Albero
11	20937002A	Shaft St. st. 304	Wellen Edelstahl 1.4301	Вал AIS304	Albero AIS304
12	See-Siehe-Voir-Ved/ tab. 18	Flange drive end	Flansch antriebsseitig	Фланец со стороны привода	Flangia lato motorizzazione
13	2926020125	Grease nipple M10x1	Schmiernippel M10x1	Масленка M10x1	Ingrassatore M10x1
14	20951071A	Grease nipple extension	Schmiernippelverlängerung	Удлинение масленки	Prolunga ingrassatore
15	20935741A	Ring nut drive end	Ringmutter antriebsseitig	Зажимное кольцо со стороны привода	Chiera lato motorizzazione
16	2914040400	Snap ring mm62 hole UNI7437	Seegering mm 62 Loch UNI 7437	Стопорное кольцо 62мм отверстие UNI7437	Seeger mm62 foro UNI7437
17	2908044100	Circlip 6x80 UNI6873	Spannhülse 6x80 UNI 6873	Эластичная вилка 6x80 UNI6873	Spina elastica 6x80 UNI6873
18	2908044780	Circlip 10x80 UNI6874	Spannhülse 10x80 UNI 6874	Эластичная вилка 10x80 UNI6874	Spina elastica 10x80 UNI6874
19	See-Siehe-Voir-Ved/ tab. 21	Gear box	Umsetzungsgetriebe	Редуктор	Riduttore
20	See-Siehe-Voir-Ved/ tab. 21	Motor	Motor	Двигатель	Motore
21	2910020570	Key 8x7x32	Federkeil 8x7x32	Шпонка 8x7x32	Chiavetta 8x7x32

DIRECT MOTOR-OPERATED VALVE - ZELLENRADSCHLEUSEN MIT DIREKTANTRIEB  
ЗАТВОРЫ С ГОЛЫМ ВАЛОМ - VALVOLE MOTORIZZAZIONE DIRETTA

Tab. 8

Поз.	Code	DESCRIPTION	BENENNUNG	ОПИСАНИЕ	DESCRIZIONE
1	See-Siehe-Voir-Vedl tab. 20935711A	Pipe connection	Füderrohrverbindung	Устье транспортирующей трубы	Imbocco tubo di trasporto
2	20935711A	Ring nut opposite drive end	Ringmutter abtriebsseitig	Зажимное кольцо с ведущей стороны привода	Ghiera lato folle
3	3604ZK0090	Bearings 40x62x12 61908-2RS	Wälzlager 40x62x12 61908-2RS	Подшипник 40x62x12 61908-2RS	Cuscinetto 40x62x12 61908-2RS
4	13003111A	Seal kit	Dichtungssatz	Набор уплотнений	Kit tenute
5	13003112A	High temperature seals kit	Dichtungssatz für hohe Temperaturen	Набор уплотнений к высоким температурам	Kit tenute alta temperatura
6	13002521A	Flange opposite drive end	Flansch abtriebsseitig	Фланец с ведущей стороны привода	Flangia lato folle
7	See-Siehe-Voir-Vedl tab. 17	Scraper kit	Abstreifer-Montagesatz	Набор скребков	Kit raschiatore
8	See-Siehe-Voir-Vedl tab. 17	Body RVS	Gehäuse RVS	Корпус RVS	Corpo RVS
9	20937011A	Rotor plates welded and beveled	Zellenrad mit geschweißten Trennwänden	Ротор припаянный к скошенным лопастям	Rotore saldato pale smussate
10	20937012A	Shaft	Wellen	Вал	Albero
11a	2926020125	Shaft St. st. 304	Wellen Edelstahl 1.4301	Вал AISI304	Albero AISI304
11b	20951071A	Flange drive end	Flansch antriebsseitig	Фланец со стороны привода	Flangia lato motorizzazione
12	20935751A	Grease nipple M10x1	45° Schmiernipple M10x1	Масленка M10x1	Ingrassatore M10x1
13	2914040400	Grease nipple extension	Schmierrippelverlängerung	Удлинение масленки	Prolunga ingrassatore
14	2908044100	Ring nut drive end	Ringmutter antriebsseitig	Зажимное кольцо со стороны привода	Ghiera lato motorizzazione
15	2908044780	Snap ring mm62 hole UNI7437	Seegering mm 62 Loch UNI 7437	Стопорное кольцо 62мм отверстие UNI7437	Seeger mm62 foro UNI7437
21	See-Siehe-Voir-Vedl tab. 21	Circlip 6x80 UNI6873	Spannhülse 6x80 UNI 6873	Эластичная вилка 6x80 UNI6873	Spina elastica 6x80 UNI6873
22	See-Siehe-Voir-Vedl tab. 21	Circlip 10x80 UNI6874	Spannhülse 10x80 UNI 6874	Эластичная вилка 10x80 UNI6874	Spina elastica 10x80 UNI6874
30	2910020740	Gear box	Untersetzungsgetriebe	Редуктор	Riduttore
31	2908044760	Motor	Motor	Двигатель	Motore
32	2910020775	Key 10x8x60	Federkeil 10x8x60	Шпонка 10x8x60	Chiavetta 10x8x60
33	2908044760	Circlip 10x70 UNI 6874	Spannhülse 10x70 UNI 6874	Эластичная вилка 10x70 UNI6874	Spina elastica 10x70 UNI 6874

Tab.9

RVS/C 20

Поз.	Code	DESCRIPTION	BENENNUNG	ОПИСАНИЕ	DESCRIZIONE
1	See-Siehe-Voir-Vedl tab. 20935721A	Pipe connection	Füderrohrverbindung	Устье транспортирующей трубы	Imbocco tubo di trasporto
2	20935721A	Ring nut opposite drive end	Ringmutter abtriebsseitig	Зажимное кольцо с ведущей стороны привода	Ghiera lato folle
3	3604ZK1115	Bearings 40x90x23 6308-2RS	Wälzlager 40x90x23 6308-2RS	Подшипник 40x90x23 6308-2RS	Cuscinetto 40x90x23 6308-2RS
4	13003121A	Seal kit	Dichtungssatz	Набор уплотнений	Kit tenute
5	13003122A	High temperature seals kit	Dichtungssatz für hohe Temperaturen	Набор уплотнений к высоким температурам	Kit tenute alta temperatura
6	13002531A	Flange opposite drive end	Flansch abtriebsseitig	Фланец с ведущей стороны привода	Flangia lato folle
7	See-Siehe-Voir-Vedl tab. 17	Scraper kit	Abstreifer-Montagesatz	Набор скребков	Kit raschiatore
8	See-Siehe-Voir-Vedl tab. 16	Body RVS	Gehäuse RVS	Корпус RVS	Corpo RVS
9	20937021A	Rotor plates welded and beveled	Zellenrad mit geschweißten Trennwänden	Ротор припаянный к скошенным лопастям	Rotore saldato pale smussate
10	20937022A	Shaft	Wellen	Вал	Albero
11a	2926020125	Shaft St. st.304	Welle Edelstahl 1.4301	Вал AISI 304	Albero AISI 304
11b	20951071A	Flange drive end	Flansch antriebsseitig	Фланец со стороны привода	Flangia lato motorizzazione
12	20935761A	Grease nipple M10x1	45° Schmiernipple M10x1	Масленка M10x1	Ingrassatore M10x1
13	2914040600	Grease nipple extension	Schmierrippelverlängerung	Удлинение масленки	Prolunga ingrassatore
14	2908044100	Ring nut drive end	Ringmutter antriebsseitig	Зажимное кольцо со стороны привода	Ghiera lato motorizzazione
15	2908044780	Snap ring mm90 hole UNI7437	Seegering mm 90 Loch UNI 7437	Стопорное кольцо 90мм отверстие UNI7437	Seeger mm90 foro UNI7437
21	See-Siehe-Voir-Vedl tab. 21	Circlip 6x80 UNI6873	Spannhülse 6x80 UNI 6873	Эластичная вилка 6x80 UNI6873	Spina elastica 6x80 UNI6873
22	See-Siehe-Voir-Vedl tab. 21	Circlip 10x80 UNI6874	Spannhülse 10x80 UNI 6874	Эластичная вилка 10x80 UNI6874	Spina elastica 10x80 UNI6874
30	2910020775	Gear box	Untersetzungsgetriebe	Редуктор	Riduttore
31	2908044760	Motor	Motor	Двигатель	Motore
32	2910020775	Key 10x8x60	Federkeil 10x8x60	Шпонка 10x8x60	Chiavetta 10x8x60
33	2908044760	Circlip 10x70 UNI 6874	Spannhülse 10x70 UNI 6874	Эластичная вилка 10x70 UNI6874	Spina elastica 10x70 UNI 6874

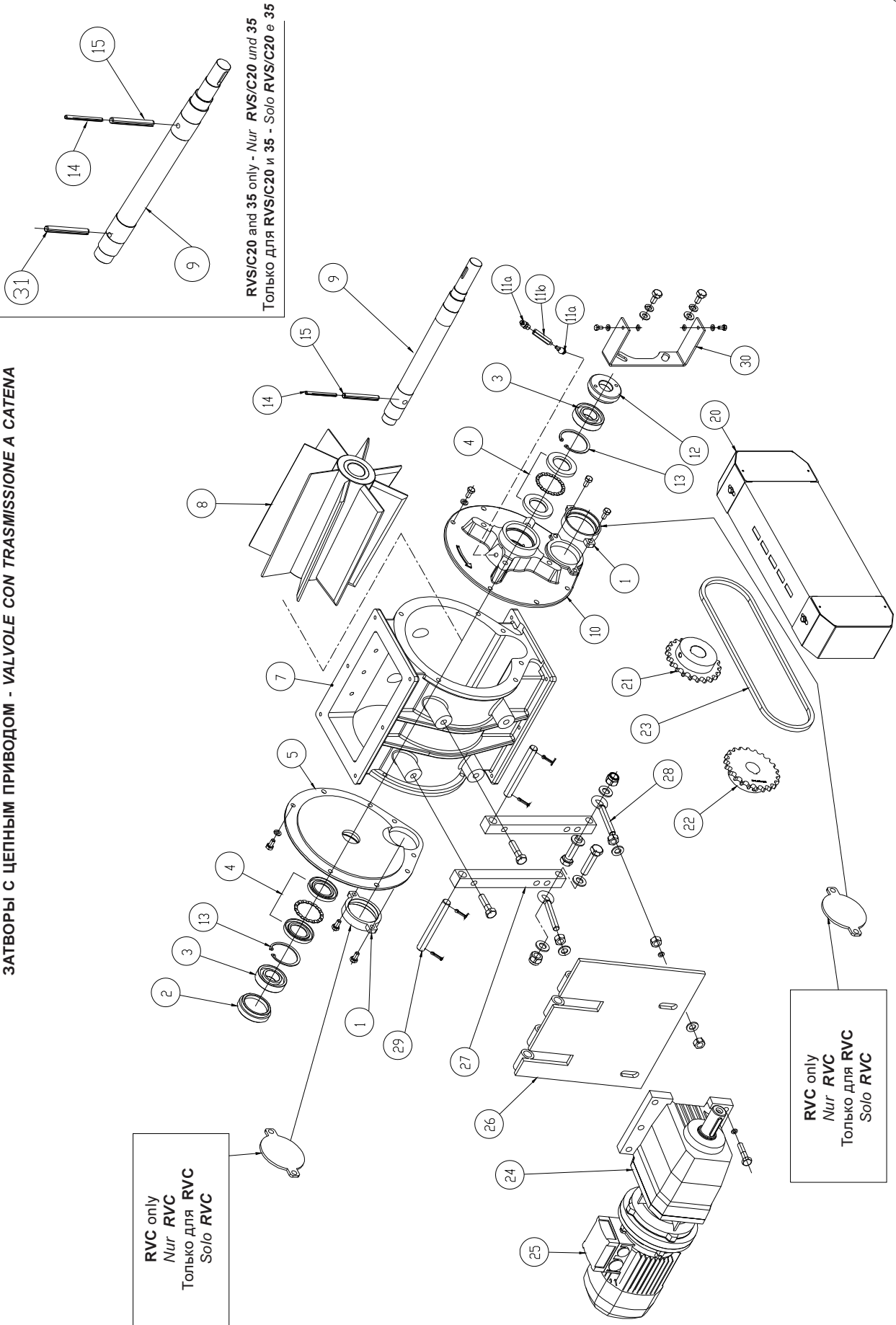
**DIRECT MOTOR-OPERATED VALVE - ZELLENRADSCHLEUSEN MIT DIREKTANTRIEB**  
**ЗАТВОРЫ С ГОЛЫМ ВАЛОМ - VALVOLE MOTORIZZAZIONE DIRETTA**

Tab. 10

**RVS/C 35**

Item Поз.	Code	DESCRIPTION	BENENNUNG	ОПИСАНИЕ	DESCRIZIONE
1	See- <i>Siehe-Voir-Vedl</i> tab. 20935731A	Pipe connection	Füßerterhvbvbindung	Устье транспортирующей трубы	Imbocco tubo di trasporto
2	20935731A	Ring nut opposite drive end	Ringmutter abtriebsseitig	Зажимное кольцо с ведущей стороны привода	Ghiera lato folle
3	3604ZK1605	Bearings 50x90x23 62210-2RS	Wälzlager 50x90x23 62210-2RS	Подшипник 50x90x23 62210-2RS	Cuscineito 50x90x23 62210-2RS
4	13003131A	Seal kit	Dichtungssatz	Набор уплотнений	Kit tenuta
	13003132A	High temperature seals kit	Dichtungssatz für hohe Temperaturen	Набор уплотнений к высоким температурам	Kit tenuta alta temperatura
5	See- <i>Siehe-Voir-Vedl</i> tab. 19	Flange opposite drive end	Flansch abtriebsseitig	Фланец с ведущей стороны привода	Flangia lato folle
6	13002541A	Scraper kit	Abstreifer-Montagesatz	Набор скребков	Kit raschiatore
7	See- <i>Siehe-Voir-Vedl</i> tab. 17	Body RVS	Gehäuse RVS	Корпус RVS	Corpo RVS
8	See- <i>Siehe-Voir-Vedl</i> tab.16	Rotor plates welded and beveled	Zellenrad mit geschweißten Wellen	Ротор припаянный к скошенным лопастям	Rotore saldato pale smussate
9	20937031A	Shaft	Wellen	Вал	Albero
	20937032A	Shaft St. st. 304	Wellen Edelstahl 1.4301	Вал AISI 304	Albero AISI 304
10	See- <i>Siehe-Voir-Vedl</i> tab. 18	Flange drive end	Flansch antriebsseitig	Фланец со стороны привода	Flangia lato motorizzazione
11a	2926020125	Grease nipple M10x1	Schmiernippel M10x1	Масленка M10x1	Ingrassatore M10x1
11b	20951071A	Grease nipple extension	Schmiernippelverlängerung	Удлинение масленки	Prolunga ingrassatore
12	20935771A	Ring nut drive end	Ringmutter antriebsseitig	Зажимное кольцо со стороны привода	Ghiera lato motorizzazione
13	2914040600	Snap ring mm62 hole UNI7437	Seegering mm 62 Loch UNI 7437	Стороннее кольцо 90мм отверстие UNI7437	Seeger mm90 foro UNI7437
14	2908044030	Circlip 7x100 UNI6873	Spannhülse 7x100 UNI 6873	Эластичная вилка 7x100 UNI6873	Spina elastica 7x100 UNI6873
15	2908045220	Circlip 12x100 UNI6874	Spannhülse 12x100 UNI 6874	Эластичная вилка 12x100 UNI6874	Spina elastica 12x100 UNI6874
21	See- <i>Siehe-Voir-Vedl</i> tab.21	Gear box	Untersetzungsgewinde	Редуктор	Riduttore
22	See- <i>Siehe-Voir-Vedl</i> tab.21	Motor	Motor	Двигатель	Motore
30	2910021100	Key 14x9x40	Federkeil 14x9x40	Шпонка 14x9x40	Chiavetta 14x9x40
31	2908045180	Circlip 12x80 UNI 6874	Spannhülse 12x80 UNI 6874	Эластичная вилка 12x80 UNI 6874	Spina elastica 12x80 UNI 6874

VALVES WITH CHAIN TRANSMISSION - ZELLENRADSCHLEUSEN MIT KETTENTRIEB  
 ЗАТВОРЫ С ЦЕПНЫМ ПРИВОДОМ - VALVOLE CON TRASMISSIONE A CATENA



RVC only  
 Nur RVC  
 Только для RVC  
 Solo RVC

RVC only  
 Nur RVC  
 Только для RVC  
 Solo RVC

RVS/C20 and 35 only - Nur RVS/C20 und 35  
 Только для RVS/C20 и 35 - Solo RVS/C20 e 35



TOREX®

RVS • RVC

- SPARE PARTS CATALOGUE
- ERSATZTEILKATALOG
- ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ
- PEZZI DI RICAMBIO

RVS/C \_\_\_ TC

02.08



TO.310.R. 10

VALVES WITH CHAIN TRANSMISSION - ZELLENRADSCHLEUSEN MIT KETTENTRIEB  
ЗАТВОРЫ С ЦЕПНЫМ ПРИВОДОМ - VALVOLE CON TRASMISSIONE A CATENA

RVS/C 05TC

Tab. 11

Item no.	Code	DESCRIPTION	BENENNUNG	ОПИСАНИЕ	DESCRIZIONE
1	See- <i>Siehe-Voir-Vedl</i> tab.	Pipe connection	Füßrohrverbindung	Устье транспортирующей трубы	Imbocco tubo di trasporto
2	20935701A	Ring nut opposite drive end	Ringmutter abtriebsseitig	Зажимное кольцо с ведущей стороны привода	Ghiera lato folle
3	3604ZK0585	Bearings 30x62x16 6206-ZRS	Wälzlager 30x62x16 6206-ZRS	Подшипник 30x62x16 6206-ZRS	Cuscinetto 30x62x16 6206-ZRS
4	13003101A	Seal kit	Dichtungssatz	Набор уплотнений	Kit tenuta
5	13003102A	High temperature seals kit	Dichtungssatz für hohe Temperaturen	Набор уплотнений к высоким температурам	Kit tenuta alta temperatura
6	See- <i>Siehe-Voir-Vedl</i> tab. 19	Flange opposite drive end	Flansch abtriebsseitig	Фланец с ведущей стороны привода	Flangia lato folle
7	13002511A	Scraper kit	Abstreifer-Montagesatz	Набор скребков	Kit raschiatore
8	See- <i>Siehe-Voir-Vedl</i> tab. 17	Body RVS	Gehäuse RVS	Корпус RVS	Corpo RVS
9	See- <i>Siehe-Voir-Vedl</i> tab. 16	Rotor plates welded and beveled	Zellenrad mit geschweißten Trennwänden	Ротор припаянный к скошенным лопастям	Rotore saldato pale smussate
9	20937091A	Shaft for pignon	Wellenritzel	Вал для шестерни	Albero per pignone
9	20937092A	Shaft for pinion AISI304	Welle für Ritzel Edelstahl 1.4301	Вал для шестерни AISI 304	Albero per pignone AISI304
10	See- <i>Siehe-Voir-Vedl</i> tab. 18	Flange drive end	Flansch antriebsseitig	Фланец со стороны привода	Flangia lato motorizzazione
11a	2926020125	Grease nipple M10x1	45° Schmier nipple M10x1	Масленка M10x1	Ingrassatore M10x1
11b	20951071A	Grease nipple extension	Schmier nippleverlängerung	Удлинение масленки	Prolunga ingrassatore
12	20935741A	Ring nut drive end	Ringmutter antriebsseitig	Зажимное кольцо со стороны привода	Ghiera lato motorizzazione
13	2914040400	Snap ring mm62 hole UNI7437	Seegering mm 62 Loch UNI 7437	Стопорное кольцо 62мм отверстие UNI7437	Seeger mm62 foro UNI7437
14	2908044100	Circlip 6x80 UNI6873	Spannhülse 6x80 UNI 6873	Эластичная вилка 6x80 UNI6873	Spina elastica 6x80 UNI6873
15	2908044780	Circlip 10x80 UNI6874	Spannhülse 10x80 UNI 6874	Эластичная вилка 10x80 UNI6874	Spina elastica 10x80 UNI6874
20	XNA160C1-A	Guard	Schutzkasten	Корпус	Carter
21	See- <i>Siehe-Voir-Vedl</i> tab. 22	Sprocket	Zahnrad	Шестерня трубы	Pignone condotto
22	See- <i>Siehe-Voir-Vedl</i> tab. 22	Motor pinion	Motor Ritzel	Шестерня двигателя	Pignone motore
23	3302FK0030	Chain	Kette	Цепь	Catena
24	See- <i>Siehe-Voir-Vedl</i> tab. 22	Gear box	Getriebe	Редуктор	Riduttore
25	See- <i>Siehe-Voir-Vedl</i> tab. 22	Motor	Motor	Двигатель	Motore
26	206402911A	Plate RVS/C10 upp. drive unit	Platte RVS/C10 Motorträger	Пластина RVS/C10 опоры привода	Piastra RVS/C10 sup.motorizz.
27	20670411A	Plate RVS/C15/10 upp. drive unit	Platte RVS/C15/10 Motorträger	Рамка RVS/C15/10 опоры прив.	Quadrotto RVS/C15/10 sup. mot.
28	2932040500	Eyebolt M12 Zn white	Lochschraube M12 Zn weiß	Винты проушина M12 Zn белого цвета	Vite Occhiello M12 Zn bianco
29	20952011A	Circlip RVS/C15/10 coax.motor	Bolzen RVS/C15/10 coaxialer Motor	Штифт RVS/C15/10 coax.двиг.	Perno RVS/C15/10 motor.coass.
30	20670302A	LH/RH Bracket F.Carter RVS/C10	Bügel lks. rts. F. Gehäuse RVS/C10	Прав. Лев. скоба для картера RVS/C10	Staffa Sx Dx F.Carter RVS/C10

**VALVES WITH CHAIN TRANSMISSION - ZELLENRADSCHLEUSEN MIT KETTENTRIEB**  
**ЗАТВОРЫ С ЦЕПНЫМ ПРИВОДОМ - VALVOLE CON TRASMISSIONE A CATENA**
**RVS/C 10TC**

Tab. 12

Item noz.	Code	DESCRIPTION	BENENNUNG	ОПИСАНИЕ	DESCRIZIONE
1	See-Seehe-Voir-Vedi tab.	Pipe connection	Führerrohrverbindung	Устье транспортирующей трубы	Imbocco tubo di trasporto
2	209335701A	Ring nut opposite drive end	Ringmutter abtriebsseitig	Зажимное кольцо с ведущей стороны привода	Ghiera lato folle
3	36042K0585	Bearings 30x62x16 6206-2RS	Wälzlager 30x62x16 6206-2RS	Подшипник 30x62x16 6206-2RS	Cuscinetto 30x62x16 6206-2RS
4	13003101A	Seal kit	Dichtungssatz	Набор уплотнений	Kit tenuta
5	13003102A	High temperature seals kit	Dichtungssatz für hohe Temperaturen	Набор уплотнений к высоким температурам	Kit tenuta alta temperatura
6	See-Seehe-Voir-Vedi tab. 19	Flange opposite drive end	Flansch abtriebsseitig	Фланец с ведущей стороны привода	Flangia lato folle
7	13002511A	Scrapers kit	Abstreifer-Montagesatz	Набор скребков	Kit raschiatore
8	See-Seehe-Voir-Vedi tab. 17	Body RVS	Gehäuse RVS	Корпус RVS	Corpo RVS
9	See-Seehe-Voir-Vedi tab. 16	Rotor plates welded and beveled	Zellenrad mit geschweißten Trennwänden	Ротор припаянный к скошенным лопастям	Rotore saldato pale smussate
10	20937101A	Shaft for pignon	Wellenritzel	Вал для шестерни	Albero per pignone
11	20937102A	Shaft for pinion AISI304	Welle für Ritzel Edelstahl 1.4301	Вал для шестерни AISI 304	Albero per pignone AISI304
12	See-Seehe-Voir-Vedi tab. 18	Flange drive end	Flansch antriebsseitig	Фланец со стороны привода	Flangia lato motorizzazione
13	2926020125	Grease nipple M10x1	45° Schmiernipple M10x1	Масленка M10x1	Ingrassatore M10x1
14	20951071A	Grease nipple extension	Schmierrippelverlängerung	Удлинитель масленки	Prolunga ingrassatore
15	20935741A	Ring nut drive end	Ringmutter antriebsseitig	Зажимное кольцо со стороны привода	Ghiera lato motorizzazione
16	2914040400	Snap ring mm62 hole UNI7437	Seegerring mm 62 Loch UNI 7437	Стопорное кольцо 62мм отверстие UNI7437	Seeger mm62 foro UNI7437
17	2908044100	Circlip 6x80 UNI6873	Spannhülse 6x80 UNI 6873	Эластичная вилка 6x80 UNI6873	Spina elastica 6x80 UNI6873
18	2908044780	Circlip 10x80 UNI6874	Spannhülse 10x80 UNI 6874	Эластичная вилка 10x80 UNI6874	Spina elastica 10x80 UNI6874
19	XNA160C1-A	Guard	Schutzkasten	Корпус	Carter
20	See-Seehe-Voir-Vedi tab. 22	Sprocket	Zahnrad	Шестерня трубы	Pignone condotto
21	See-Seehe-Voir-Vedi tab. 22	Motor pinion	Motor Ritzel	Шестерня двигателя	Pignone motore
22	3302FK0030	Chain	Kette	Цепь	Catena
23	See-Seehe-Voir-Vedi tab. 22	Gear box	Getriebe	Редуктор	Riduttore
24	See-Seehe-Voir-Vedi tab. 22	Motor	Motor	Двигатель	Motore
25	20640301A	Plate RVS/C10 upp drive unit	Platte RVS/C10 Motorträger	Пластина RVS/C10 опоры привода	Piastra RVS/C10 sup.motorizz.
26	20670411A	Plate RVS/C15/10 upp. drive unit	Vierkant RVS/C15/10 Motorträger	Рамка RVS/C15/10 опоры прив.	Quadrotto RVS/C15/10 sup. mot.
27	2932040500	Eyebolt M12 Zn white	Lochschraube M12 Zn weiß	Винты проушина M12 Zn белого цвета	Vite Occhiello M12 Zn bianco
28	20952011A	Circlip RVS/C15/10 coax.motor	Bolzen RVS/C15/10 coaxialer Motor	Шпindel RVS/C15/10 соосндвиг.	Perno RVS/C15/10 motor.coass.
29	20670302A	LH, RH Bracket F. Carter RVS/C10	Bügel lks. rts. F. Gehäuse RVS/C10	Прав. Лев. скоба для картера RVS/C10	Staffa Sx Dx F.Carter RVS/C10



TOREX®

RVS • RVC

- SPARE PARTS CATALOGUE
- ERSATZTEILKATALOG
- ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ
- PEZZI DI RICAMBIO

RVS/C \_\_\_ TC

02.08

3

TO.310.R. 12

VALVES WITH CHAIN TRANSMISSION - ZELLENRADSCHLEUSEN MIT KETTENTRIEB  
ЗАТВОРЫ С ЦЕПНЫМ ПРИВОДОМ - VALVOLE CON TRASMISSIONE A CATENA

RVS/C 15TC

Tab. 13

Item ноз.	Code	DESCRIPTION	BENENNUNG	ОПИСАНИЕ	DESCRIZIONE
1	See- <i>Siehe-Voir-Vedi</i> tab.	Pipe connection	FüÙerrohrverbindung	Устье транспортирующей трубы	Imbocco tubo di trasporto
2	20935711A	Ring nut opposite drive end	Ringmutter abtriebsseitig	Зажимное кольцо с ведущей стороны привода	Ghiera lato folle
3	3604ZK0090	Bearings 40x62x12 61908-2RS	Wälzlager 40x62x12 61908-2RS	Подшипник 40x62x12 61908-2RS	Cuscinetto 40x62x12 61908-2RS
4	13003111A	Seal kit	Dichtungssatz	Набор уплотнений	Kit tenuta
4	13003112A	High temperature seals kit	Dichtungssatz für hohe Temperaturen	Набор уплотнений к высоким температурам	Kit tenuta alta temperatura
5	See- <i>Siehe-Voir-Vedi</i> tab. 19	Flange opposite drive end	Flansch abtriebsseitig	Фланец с ведущей стороны привода	Flangia lato folle
6	13002521A	Scraper kit	Abstreifer-Montagesatz	Набор скребков	Kit raschiatore
7	See- <i>Siehe-Voir-Vedi</i> tab. 17	Body RVS	Gehäuse RVS	Корпус RVS	Corpo RVS
8	See- <i>Siehe-Voir-Vedi</i> tab. 16	Rotor plates welded and beveled	Zellenrad mit geschweißten Trennwänden	Ротор припаянный к скошенным лопастям	Rotore saldato pale smussate
9	20937111A	Pinion shaft	Wellenritzel	Вал для шестерни	Albero per pignone
9	20937112A	Shaft for pinion AISI804	Welle für Ritzel aus Edelstahl 1.4301	Вал для шестерни AISI 304	Albero per pignone AISI 304
10	See- <i>Siehe-Voir-Vedi</i> tab. 18	Flange drive end	Flansch antriebsseitig	Фланец со стороны привода	Flangia lato motorizzazione
11a	2926020125	Grease nipple M10x1	Schmiernippe M10x1	Масленка M10x1	Ingrassatore M10x1
11b	20951071A	Grease nipple extension	Schmierrippelverlängerung	Удлинитель маслянки	Prolunga ingrassatore
12	20935751A	Ring nut drive end	Ringmutter antriebsseitig	Зажимное кольцо со стороны привода	Ghiera lato motorizzazione
13	2914040400	Snap ring mm62 hole UNI7437	Seegerring mm 62 Loch UNI 7437	Статорное кольцо 62мм отверстие UNI7437	Seeger mm62 foro UNI7437
14	2908044100	Circlip 6x80 UNB873	Spannhülse 6x80 UNI 6873	Эластичная вилка 6x80 UNB873	Spina elastica 6x80 UNB873
15	2908044780	Circlip 10x80 UNB874	Spannhülse 10x80 UNI 6874	Эластичная вилка 10x80 UNB874	Spina elastica 10x80 UNB874
20	XNA200C1-A	Guard	Schutzkasten	Корпус	Carter
21	See- <i>Siehe-Voir-Vedi</i> tab. 22	Sprocket	Zahnrad	Шестерня трубы	Pignone condotto
22	See- <i>Siehe-Voir-Vedi</i> tab. 22	Motor pinion	Motor Ritzel	Шестерня двигателя	Pignone motore
23	3302FK0030	Chain	Kette	Цепь	Catena
24	See- <i>Siehe-Voir-Vedi</i> tab. 22	Gear box	Getriebe	Редуктор	Riduttore
25	See- <i>Siehe-Voir-Vedi</i> tab. 22	Motor	Motor	Двигатель	Motore
26	20640311A	Plate RVS/C15 upp. drive unit	Platte RVS/C15 Motorträger	Пластина RVS/C15 опоры привода	Piastra RVS/C15 sup. motorizz.
27	20670411A	Plate RVS/C15/10 upp. drive unit	Vierkant RVS/C15/10 Motorträger	Рамка RVS/C15/10 опоры двиг.	Quadrato RVS/C15/10 sup. mot.
28	2932040500	Eyebolt M12 Zn white	Lochschraube M12 Zn weiß	Винты проушина M12 Zn белого цвета	Vite Occhiello M12 Zn bianco
29	20952011A	Circlip RVS/C15/10 coax. motor	Bolzen RVS/C15/10 coaxialer Motor	Штифт RVS/C15/10 соосндвиг.	Perno RVS/C15/10 motor.coass.
30	20670322A	LHRH Bracket F.Carter RVS/C15	Bügel lks. rts. F. Gehäuse RVS/C15	Прав. Лев. скоба для картера RVS/C15	Staffa Sx Dx F.Carter RVS/C15



**VALVES WITH CHAIN TRANSMISSION - ZELLENRADSCHLEUSEN MIT KETTENTRIEB**  
**ЗАТВОРЫ С ЦЕПНЫМ ПРИВОДОМ - VALVOLE CON TRASMISSIONE A CATENA**

**RVS/C 20TC**

Tab. 14

Item pos.	Code	DESCRIPTION	BENENNUNG	ОПИСАНИЕ	DESCRIZIONE
1	See-Siehe-Voir-Vedi tab. 20935721A	Pipe connection	Führerrohrverbindung	Устье транспортирующей трубы	Imbocco tubo di trasporto
2	20935721A	Ring nut opposite drive end	Ringmutter abtriebsseitig	Зажимное кольцо с ведущей стороны привода	Ghiera lato folle
3	3604ZK1115	Bearings 40x90x23 6308-2RS	Wälzlager 40x90x23 6308-2RS	Подшипник 40x90x23 6308-2RS	Cuscinetto 40x90x23 6308-2RS
4	13003121A	Seal kit	Dichtungssatz	Набор уплотнений	Kit tenuta
	13003122A	High temperature seals kit	Dichtungssatz für hohe Temperaturen	Набор уплотнений к высоким температурам	Kit tenuta alta temperatura
5	See-Siehe-Voir-Vedi tab. 19	Flange opposite drive end	Flansch abtriebsseitig	Фланец с ведущей стороны привода	Flangia lato folle
6	13002531A	Scraper kit	Abstreifer-Montagesatz	Набор скребков	Kit raschiatore
7	See-Siehe-Voir-Vedi tab. 17	Body RVS	Gehäuse RVS	Корпус RVS	Corpo RVS
8	See-Siehe-Voir-Vedi tab. 16	Rotor plates welded and beveled	Zellenrad mit geschweißten Trennwänden	Ротор припаянный к скошенным лопастям	Rotore saldato pale smussate
9	20937121A	Pinion shaft	Wellenritzel	Вал для шестерни	Albero per pignone
	20937122A	Shaft for pinion AISI304	Welle für Ritzel Edelstahl 1.4301	Вал для шестерни AISI 304	Albero per pignone AISI 304
10	See-Siehe-Voir-Vedi tab. 18	Flange drive end	Flansch antriebsseitig	Фланец со стороны привода	Flangia lato motorizzazione
11a	2926020125	Grease nipple M10x1	45° Schmiernippe M10x1	Масленка M10x1	Ingrassatore M10x1
11b	20951071A	Grease nipple extension	Schmierrippelverlängerung	Удлинитель масленки	Prolunga ingrassatore
12	20935761A	Ring nut drive end	Ringmutter antriebsseitig	Зажимное кольцо со стороны привода	Ghiera lato motorizzazione
13	2914040600	Snap ring mm90 hole UNI7437	Seegering mm 90 Loch UNI 7437	Стопорное кольцо 90мм отверстие UNI7437	Seeger mm90 foro UNI7437
14	2908044100	Circlip 6x80 UNI6873	Spannhülse 6x80 UNI 6873	Эластичная вилка 6x80 UNI6873	Spina elastica 6x80 UNI6873
15	2908044780	Circlip 10x80 UNI6874	Spannhülse 10x80 UNI 6874	Эластичная вилка 10x80 UNI6874	Spina elastica 10x80 UNI6874
20	XNA200C1-A	Guard	Schutzkasten	Корпус	Carter
21	See-Siehe-Voir-Vedi tab. 22	Sprocket	Zahnrad	Шестерня трубы	Pignone condotto
22	See-Siehe-Voir-Vedi tab. 22	Motor pinion	Motor Ritzel	Шестерня двигателя	Pignone motore
23	3302FK0025	Chain	Kette	Цепь	Catena
24	See-Siehe-Voir-Vedi tab. 22	Gear box	Getriebe	Редуктор	Riduttore
25	See-Siehe-Voir-Vedi tab. 22	Motor	Motor	Двигатель	Motore
26	20640321A	Plate RVS/C20 upp. drive unit	Platte RVS/C20 Motorträger	Пластина RVS/C20 опоры привода	Piastra RVS/C20 sup.motorizz.
27	20670421A	Plate RVS/C35/20 upp. drive unit	Vierkant RVS/C35/20 Motorträger	Рамка RVS/C35/20 опоры двигателя	Quadrato RVS/C35/20 sup. mot.
28	2932040500	Eyebolt M12 Zn white	Lochschrabe M12 Zn weiß	Вилка проушина M12 Zn белого цвета	Vite Occhiello M12 Zn bianco
29	20952001A	Circlip RVS/C35/20coax.motor	Boizen RVS/C35/20coaxialer Motor	Шпифт RVS/C35/20 соосн.двиг.	Perno RVS/C35/20 motor.coass.
30	20670322A	L.H.RH Bracket F.Carter RVS/C20	Wygel lks. rts. F. Gehäuse RVS/C20	Прав. Лев. скоба для картера RVS/C20	Staffa Sx Dx F.Carter RVS/C20
31	2908044760	Circlip 10x70 UNI6874	Spannhülse 10x70 UNI6874	Эластичная вилка 10x70 UNI 6874	Spina elastica 10x70 UNI6874

**VALVES WITH CHAIN TRANSMISSION - ZELLENRADSCHLEUSEN MIT KETTENTRIEB**  
**ЗАТВОРЫ С ЦЕПНЫМ ПРИВОДОМ - VALVOLE CON TRASMISSIONE A CATENA**
**RVS/C 35TC**

Tab. 15

Item noz.	Code	DESCRIPTION	BENENNUNG	ОПИСАНИЕ	DESCRIZIONE
1	See-Siehe-Voir-Vedi tab. 19	Pipe connection	Fürderrohrverbindung	Устье транспортирующей трубы	Imbocco tubo di trasporto
2	20935731A	Ring nut opposite drive end	Ringmutter abtriebsseitig	Зажимное кольцо с ведущей стороны привода	Ghiera lato folle
3	3604ZK1605	Bearings 50x90x23 62210-2RS	Wälzlager 50x90x23 62210-2RS	Подшипник 50x90x23 62210-2RS	Cuscinetto 50x90x23 62210-2RS
4	13003131A	Seal kit	Dichtungssatz	Набор уплотнений	Kit tenute
5	13003132A	High temperature seals kit	Dichtungssatz für hohe Temperaturen	Набор уплотнений к высоким температурам	Kit tenute alta temperatura
6	See-Siehe-Voir-Vedi tab. 19	Flange opposite drive end	Flansch abtriebsseitig	Фланец с ведущей стороны привода	Flangia lato folle
7	13002541A	Scraper kit	Abstreifer-Montagesatz	Набор скребков	Kit raschiatore
8	See-Siehe-Voir-Vedi tab. 17	Body RVS	Gehäuse RVS	Корпус RVS	Corpo RVS
9	See-Siehe-Voir-Vedi tab. 16	Rotor plates welded and beveled	Zellenrad mit geschweißten Wellenritzel	Ротор припаянный к скошенным лопастям	Rotore saldato pale smussate
10	20937131A	Pinion shaft	Wellenritzel	Вал для шестерни	Albero per pignone
11	20937132A	Shaft for pinion AISI304	Welle für Ritzel Edelstahl 1.4301	Вал для шестерни AISI 304	Albero per pignone AISI 304
12	See-Siehe-Voir-Vedi tab. 18	Flange drive end	Flansch antriebsseitig	Фланец со стороны привода	Flangia lato motorizzazione
13	2926020125	Grease nipple M10x1	45° Schmiernippe M10x1	Масленка M10x1	Ingrassatore M10x1
14	20951071A	Grease nipple extension	Schmiernippelverlängerung	Удлинитель масленки	Prolunga ingrassatore
15	20935771A	Ring nut drive end	Ringmutter antriebsseitig	Зажимное кольцо со стороны привода	Ghiera lato motorizzazione
16	2914040600	Snap ring mm90 hole UNI7437	Seegering mm 90 Loch UNI 7437	Стопорное кольцо 90мм отверстие UNI7437	Seeger mm90 foro UNI7437
17	2908044030	Circlip 7x100 UNI6873	Spannhülse 7x100 UNI 6873	Эластичная вилка 7x100 UNI6873	Spina elastica 7x100 UNI6873
18	2908045200	Circlip 12x100 UNI6874	Spannhülse 12x100 UNI 6874	Эластичная вилка 12x100 UNI6874	Spina elastica 12x100 UNI6874
19	XNA250C1-A	Guard	Schutzkasten	Корпус	Carter
20	See-Siehe-Voir-Vedi tab. 22	Sprocket	Zahnrad	Шестерня трубы	Pignone condotto
21	See-Siehe-Voir-Vedi tab. 22	Motor pinion	Motor Ritzel	Шестерня двигателя	Pignone motore
22	3302FK0025	Chain	Kette	Цепь	Catena
23	See-Siehe-Voir-Vedi tab. 22	Gear box	Getriebe	Редуктор	Riduttore
24	See-Siehe-Voir-Vedi tab. 22	Motor	Motor	Двигатель	Motore
25	20640331A	Plate RVS/C35 upp. drive unit	Platte RVS/C35 Motorträger	Пластина RVS/C35 опоры узла привода	Piastra RVS/C35 sup.motorizz.
26	20670421A	Plate RVS/C35/20 upp. drive unit	Vierkant RVS/C35/20 Motorträger	Рамка RVS/C35/20 опоры двиг.	Quadratto RVS/C35/20 sup. mot.
27	2932040500	Eyebolt M12 Zn white	Lochschraube M12 Zn weiß	Винты проушина M12 Zn белого цвета	Vite Occhiello M12 Zn bianco
28	20952001A	Circlip RVS/C35/20 coax.motor	Boizen RVS/C35/20 coaxialer Motor	Штифт RVS/C35/20 сооснд.двиг.	Perno RVS/C35/20 motor.coass.
29	20670342A	LHRH Bracket F.Carter RVS/C35	Bügel lks. rts. F. Gehäuse RVS/C35	Прав. Лев. скоба для картера RVS/C35	Staffa Sx D x F.Carter RVS/C35
30	2908045180	Circlip 12x80 UNI 6874	Spannhülse 12x80 UNI 6874	Эластичная вилка 12x80 UNI 6874	Spina elastica 12x80 UNI 6874

**ROTORS - ROTOREN - РОТОРЫ - ROTORI**

Tab. 16

RVS/C	Carbon steel* - Normstahl* Углеродистая сталь* - Acciaio al carbonio*	Nickel - Nickel Никель - Nickel	Teflon - Teflon Тефлон - Teflon	Нержавеющая сталь AISI 304	Нержавеющая сталь AISI 316
05	Standard . Стандарт Strips - Randstreifen - Скребки - Bavette	20936301A 20936401A	20936304A 20936404A	20936302A 20936402A	20936303A 20936403A
10	Standard . Стандарт Strips - Randstreifen - Скребки - Bavette	20936501A 20936601A	20936504A 20936604A	20936502A 20936602A	20936503A 20936603A
15	Standard . Стандарт Strips - Randstreifen - Скребки - Bavette	20936511A 20936611A	20936516A 20936616A	20936512A 20936612A	20936513A 20936613A
20	Standard . Стандарт Strips - Randstreifen - Скребки - Bavette	20936521A 20936621A	20936526A 20936626A	20936522A 20936622A	20936523A 20936623A
35	Standard . Стандарт Strips - Randstreifen - Скребки - Bavette	20936531A 20936631A	20936536A 20936636A	20936532A 20936632A	20936533A 20936633A

**BODIES - KÜRPER - КАРКАСЫ - CORPI**

Tab. 17

RVS	Carbon steel* - Normstahl* Углеродистая сталь* Acciaio al carbonio*	Chromium - Chrom Хром - Cromo	Nickel - Nickel Никель - Nickel	Teflon - Teflon Тефлон - Teflon	Нержавеющая сталь AISI 304	Нержавеющая сталь AISI 316
05	20934001A	20934005A	20934006A	20934004A	20934002A	20934003A
10	20935001A	20935005A	20935006A	20935004A	20935002A	20935003A
15	20935011A	20935015A	20935016A	20935014A	20935012A	20935013A
20	20935021A	20935025A	20935026A	20935024A	20935022A	20935023A
35	20935031A	20935035A	20935036A	20935034A	20935032A	20935033A

RVC	Carbon steel* - Normstahl* Углеродистая сталь* Acciaio al carbonio*	Chromium - Chrom Хром - Cromo	Nickel - Nickel Никель - Nickel	Teflon - Teflon Тефлон - Teflon	Нержавеющая сталь AISI 304	Нержавеющая сталь AISI 316
05	20935041A	20935045A	20935046A	20935044A	20935042A	20935043A
10	20935061A	20935065A	20935066A	20935064A	20935062A	20935063A
15	20935071A	20935075A	20935076A	20935074A	20935072A	20935073A
20	20935081A	20935085A	20935086A	20935084A	20935082A	20935083A
35	20935091A	20935095A	20935096A	20935094A	20935092A	20935093A

**COVERS drive unit - DECKEL motorisierung - КОЛПАКИ узла привода - COPERCINI motorizzazione**

Tab. 18

RVS/C	Carbon steel* - Normstahl* Углеродистая сталь* Acciaio al carbonio*	Chromium - Chrom Хром - Cromo	Nickel - Nickel Никель - Nickel	Teflon - Teflon Тефлон - Teflon	Нержавеющая сталь AISI 304	Нержавеющая сталь AISI 316
05	20935151A	20935155A	20935156A	20935154A	20935152A	20935153A
10	20935201A	20935205A	20935206A	20935204A	20935202A	20935203A
15	20935301A	20935305A	20935306A	20935304A	20935302A	20935303A
20	20935401A	20935405A	20935406A	20935404A	20935402A	20935403A
35	20935501A	20935505A	20935506A	20935504A	20935502A	20935503A

**COVERS drive end - DECKEL Seite ohne Antrieb - КОЛПАКИ с ведущей стороны привода - COPERCINI lato folle**

Tab. 19

RVS/C	Carbon steel* - Normstahl* Углеродистая сталь* Acciaio al carbonio*	Chromium - Chrom Хром - Стром	Nickel - Nickel Никель - Nichel	Teflon - Teflon Тефлон - Тефлон	Нержавеющая сталь AISI 304	Нержавеющая сталь AISI 316
05	20935181A	20935185A	20935186A	20935184A	20935182A	20935183A
10	20935221A	20935225A	20935226A	20935224A	20935222A	20935223A
15	20935321A	20935325A	20935326A	20935324A	20935322A	20935323A
20	20935421A	20935425A	20935426A	20935424A	20935422A	20935423A
35	20935521A	20935525A	20935526A	20935524A	20935522A	20935523A

**CAPS - STOPFEN - ПРОБКИ - TAPPI**

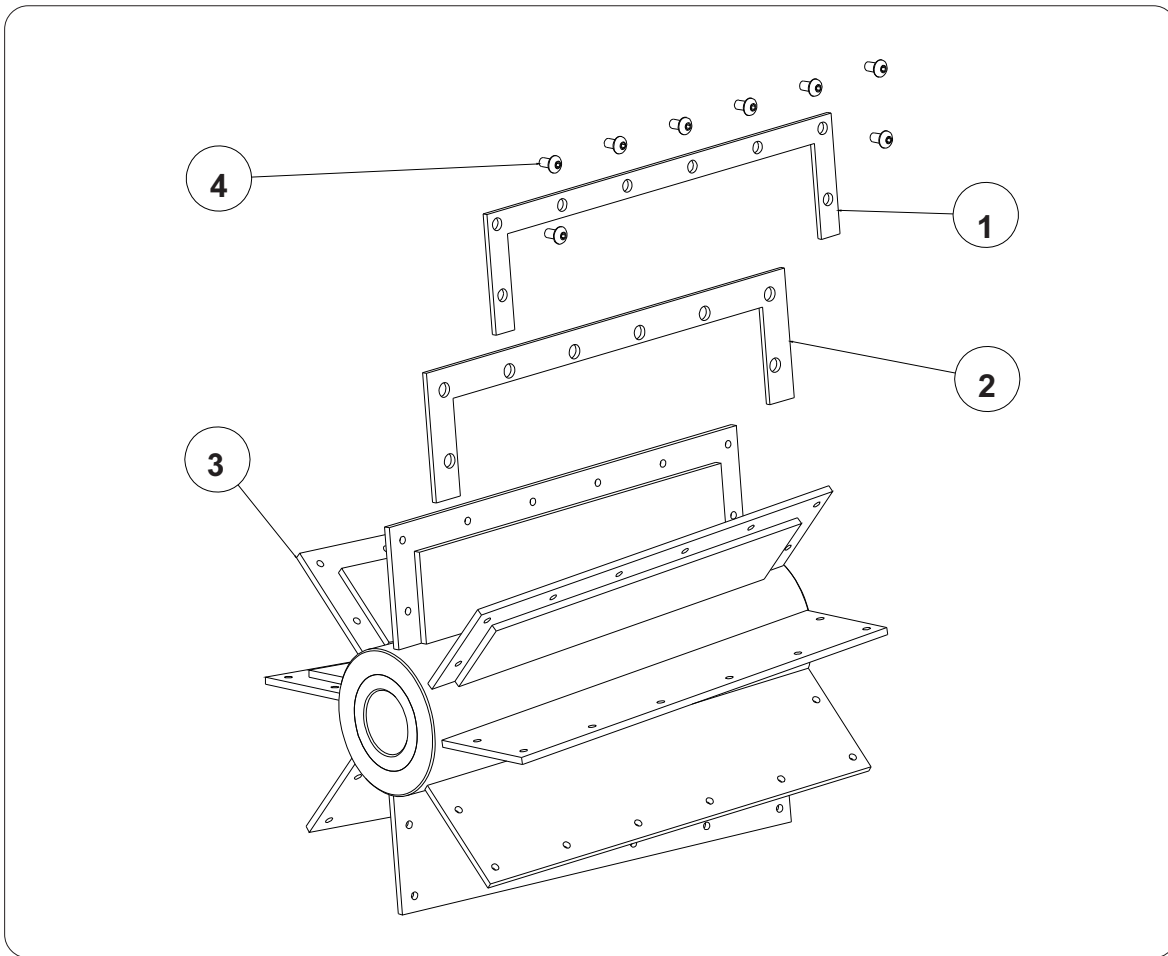
Tab. 20

RVC	Carbon steel* - Normstahl* Углеродистая сталь* Acciaio al carbonio*	Chromium - Chrom Хром - Стром	Nickel - Nickel Никель - Nichel	Teflon - Teflon Тефлон - Тефлон	Нержавеющая сталь AISI 304	Нержавеющая сталь AISI 316
05	20935591A	20935595A	20935596A	20935594A	20935592A	20935593A
10	20935601A	20935605A	20935606A	20935604A	20935602A	20935603A
15	20935611A	20935615A	20935616A	20935614A	20935612A	20935613A
20	20935621A	20935625A	20935626A	20935624A	20935622A	20935623A
35	20935631A	20935635A	20935636A	20935634A	20935632A	20935633A

**CONVEYOR PIPES MOUTH - EINLAUF FÜRERLEITUNGEN - УСТЬЕ ТРАНСПОРТИРУЮЩИХ ТРУБ - IMBOSSO TUBI DI TRASPORTO**

Tab. 21

RVS/C	Carbon steel* - Normstahl* Углеродистая сталь* Acciaio al carbonio*	Нержавеющая сталь AISI 304	Нержавеющая сталь AISI 316
05	20938691A	20938692A	20938693A
10	20938701A	20938702A	20938703A
15	20938711A	20938712A	20938713A
20	20938721A	20938722A	20938723A
35	20938731A	20938732A	20938733A



Tab. 22

Type Тип	Rotor - Rotor Ротор - Rotore (3)	Strips - Randstreifen Накладки - Bavette (2)			Strip holder - Randstreifenhalter Стопоры - Fermabavette (1)		Screws - Schrauben Винты - Viti (4)	
		Vulkolan	Viton	Teflon	Steel	Aisi	Steel	Aisi
RVS/C 05	See tab. 13	13001092A	13001093A	13001094A	13001591A	13001592A	13002091A	13002092A
RVS/C 10		13001102A	13001103A	13001104A	13001601A	13001602A	13002101A	13002102A
RVS/C 15		13001112A	13001113A	13001114A	13001611A	13001612A	13002111A	13002112A
RVS/C 20		13001122A	13001123A	13001124A	13001621A	13001622A	13002121A	13002122A
RVS/C 35		13001132A	13001133A	13001134A	13001631A	13001632A	13002131A	13002132A

Tab. 23

<b>GEAR UNITS, MOTORS, VARIATORS - UNTERSETZUNGSGETRIEBE, MOTOREN, DREHZAHGREGLER РЕДУКТОРЫ, ДВИГАТЕЛИ, ВАРИАТОРЫ - RIDUTTORI, MOTORI, VARIATORI</b>				
Type . Тип		Gear unit - <i>Untersetzungsgetriebe</i> Редуктор - <i>Riduttore</i>	Motor - <i>Motor</i> Двигатель - <i>Motore</i>	Variator - <i>Drehzahlregler</i> Вариатор - <i>Variatore</i>
RVS05	10 rpm	7202ST0400	MV0710B04145	
	20 rpm	7202ST0100	MV0800B06144	
	30 rpm	7202ST0100	MV0800A04144	
	VM	7202ST0100	MV0710B04145	8202M01730
RVS10 RVC10	10 rpm	7202ST0400	MV0710B04145	
	20 rpm	7202ST0100	MV0800B06144	
	30 rpm	7202ST0100	MV0800A04144	
	VM	7202ST0100	MV0710B04145	8202M01730
RVS15 RVC15	10 rpm	7202ST0500	MV0800A04145	
	20 rpm	7202ST0120	MV0900S06144	
	30 rpm	7202ST0120	MV0900S04144	
	VM	7202ST0120	MV0800B04145	8202M01760
RVS20 RVC20	10 rpm	7202ST0500	MV0800B04145	
	20 rpm	7202ST0120	MV0900L06144	
	30 rpm	7202ST0120	MV0900L04144	
	VM	7202ST0120	MV0800B04145	8202M01760
RVS35 RVC35	10 rpm	7202B00400		
	20 rpm	7202B00200		
	30 rpm	7202B00100		
	VM	7202B00300		

Tab. 24

<b>ROTARY VALVES MOTOR DRIVE CHAIN TRANSMISSION - MOTOREN DER ZELLENRADSCHLEUSEN MIT KETTENTRIEB МОТОРИЗАЦИЯ ПОВОРОТНЫХ ЗАТВОРОВ ЦЕПНЫЕ ПРИВОДЫ - MOTORIZZAZIONE ROTOVALVOLE TRASMISSIONI A CATENA</b>				
Type Тип	RPM обороты/мин	Motor - <i>Motor</i> Двигатель - <i>Motore</i> WAM	Gear unit - <i>Untersetzungsgetriebe</i> Редуктор - <i>Riduttore</i> Code . Юд	Pinions - <i>Kettenrder</i> Шестерни - <i>Pignoni</i>
RVS05 RVC05 RVS10 RVC10	10	0.37 кВт 4полюса код MV0710B04145	7202B01420	20964701A 20964451A
RVS15 RVC15 RVS20 RVC20	10	0.55 кВт 4полюса код MV0800A04145	7202B01303	20964721A 20964401A 20964911A 20964861A
RVS05 RVC05 RVS10 RVC10	20	0.55 кВт 6полюса код MV0800B06145	7202B01304	20964551A 20964451A
RVS15 RVC15	20	0.75 кВт 6полюса код MV0900S06145	7202B01307	20964651A 20964501A
RVS20 RVC20	20	1.1 кВт 6полюса код MV0900L06145	7202B01307	20964901A 20964911A
RVS05 RVC05 RVS10 RVC10	30	0.55кВт 4полюса код . MV0800A04145	7202B01304	20964551A 20964451A
RVS15 RVC15 RVS20 RVC20	30	1.1 кВт 4полюса код . MV0900S04145	7202B01307	20964651A 20964501A 20964901A 20964911A
RVS35 RVC35	10	1.1кВт 4полюса код MV0900S04145	non codificato	20964891A 20964871A
	20	1.5 кВт 6полюса код MV100L06145	7202B01380	20964871A 20964881A
	30	2.2 кВт 4полюса код MV100LA04145	7202B01380	20964871A 20964881A

*N.B. Rights reserved to modify technical specifications*

*N.B. Angaben ohne Gewähr. Änderungen können ohne Vorankündigung vorgenommen werden.*

Все данные в настоящем каталоге не являются обязывающими и могут, в любой момент, подвергаться изменениям.

*N.B. Tutti i dati riportati nel presente catalogo non sono impegnativi e possono subire variazioni in qualsiasi momento.*

---



**TOREX**®

TOREX S.p.A.  
Via Canaletto, 139/A  
I - 41030 San Prospero  
(MO) - ITALY

 ++ 39 / 059 / 8080811  
**fax** ++ 39 / 059 / 908204  
**e-mail** [torex@torex.it](mailto:torex@torex.it)  
**internet** [www.torex.it](http://www.torex.it)